叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 茶及其饮茶的影响(tea And The Effects Of Tea Drinking) 000001

2. 茶及其饮茶的影响(tea And The Effects Of Tea Drinking) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茶及其饮茶的影响(Tea and the effects of tea drinking)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[tiː]
TEA
茶

茶

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] .
EFFECTS **of** **TEA** **DRINKING** **.**
效果 的 茶 喝 .

饮茶的影响。

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌbljuː] . [skɔt] , [em] . [ə; eɪ] . , [em] . [diː] . , ['kæntæb] . , [diː] . [piː] . [eɪtʃ] .
W **.** **SCOTT** **TEBB** **,** **M** **.** **A** **.** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Cantab** **.** **,** **D** **.** **P** **.** **H** **.**
W . 斯科特 特布 , M . 一个 . , M . D . , 坎特伯雷 . , D . P . H .

W. SCOTT TEBB，文学硕士、医学博士、剑桥大学公共卫生博士

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , ['pʌblɪk] ['ænəlɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
Fellow **of** **the** **Institute** **of** **Chemistry** **,** **Public** **Analyst** **to** **the**
同伴 的 这 研究所 的 化学 , 民众 分析师 到 这

英国化学学会会员，公共分析师

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['sʌðərk] .
Metropolitan **Borough** **of** **Southwark** **.**
大都会 行政区 的 南华克 .

南华克都会自治市。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . [kɔːr'nel] & [sʌnz] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [lɔː] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['printərz] ,
T **.** **Cornell** **&** **Sons** **,** **Commercial** **,** **Law** **and** **General** **Printers** **,**
T . 康奈尔大学 & 儿子们 , 商业的 , 法律 和 一般的 打印机 ,

T. Cornell & Sons，商业、法律和一般印刷商

- , ['bɜːroʊ] [roʊd] , [es] . [iː] .
63 **,** **Borough** **Road** **,** **S** **.** **E** **.**
- , 行政区 路 , S . E .

东南区自治市路63号

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,
In March , 1904 ,
在 行进 , - ,

1904年3月，

[ðə; ði] ['sʌðərk] ['bɜːroʊ] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['kɔlinz] [geɪv]
the Southwark Borough Council at the request of Sir William Collins gave
这 南华克 行政区 理事会 在 这 要求 的 先生 威廉 柯林斯 给予
[pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv] [tiː]
permission for an inquiry to be made into the constituents of tea
允许 为了 一个 询问 到 是 制成 进入 这 成分 的 茶
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪn'griːdiənts] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,
in order to ascertain what injurious ingredients were present ,
在 命令 到 探明 什么 有害的 原料 是 展示 ,

应威廉·柯林斯爵士的要求，南华克区议会批准对茶叶的成分进行调查，以确定其中含有哪些有害成分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekts] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒiktɪŋ]
and if it were possible to obtain the characteristic effects without subjecting
和 如果 它 是 可能的 到 获得 这 特征 效果 没有 服从
[tiː] - ['drɪŋkəz] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] ['sɪmptəmz] .
tea - drinkers to any of the deleterious symptoms .
茶 - 饮酒者 到 任何 的 这 有害的 症状 .

如果能够在不使饮茶者遭受任何有害症状的情况下获得其特有的效果，那该多好。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]
The subject will be seen to be of importance and I propose to include
这 主题 将要 是 已见 到 是 的 重要性 和 我 提出 到 包括
[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [plænt] ,
a brief history of the use of the Tea plant ,
一个 简短的 历史 的 这 使用 的 这 茶 植物 ,

鉴于此主题的重要性，我建议简要介绍一下茶树的利用历史。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [geɪnd] [baɪ] [ðoʊz] [best]
together with a general review of the experience gained by those best
一起 和 一个 一般的 审查 的 这 经验 获得 经过 那些 最好的
['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [sɪns] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ]
competent to judge of the effects since its introduction of what has now
胜任的 到 法官 的 这 效果 自从 它是 介绍 的 什么 有 现在
[kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf] .
come to be considered a necessity of life .
来 到 是 经过考虑的 一个 必要性 的 生活 .

同时，对那些最有资格评判自引入以来（现在已被视为生活必需品）其影响的人们所获得的经验进行总体回顾。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sæmpəlz]
In addition there are set forth the results of examination of different samples
在 添加 那里 是 放 前进 这 结果 的 考试 的 不同的 样品
[ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
of tea and the general conclusions to which I have arrived .
的 茶 和 这 一般的 结论 到 哪个 我 有 到达的 .

此外，还列出了对不同茶叶样品的检验结果以及我得出的总体结论。

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [tiː] , [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tʃɑː] , [θɑː] , [ɔːr][tiː] ,
What we call tea , is called by the Chinese tcha , tha , or te ,
什么 我们 称呼 茶 , 是 称为 经过 这 中国人 tcha , tha , 或者 te ,

我们所说的茶，中国人称之为茶、茶或茶。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [tʃaɪ] .
and **by** **the** **Russians** **tchai** **.**
和 经过 这 俄罗斯人 柴 .

还有俄罗斯人柴。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ti:] ,
The **original** **English** **word** **was** **tee** **,**
这 原来的 英语 单词 曾是 球座 ,

原文英文单词是tee，

[æt; ət] [li:st] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ju:st] [baɪ]['sæmjuəl] ['pepis] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [tu:; tə] [ə'lu:d]
at **least** **this** **is** **the** **name** **used** **by** **Samuel** **Pepys** **one** **of** **the** **earliest** **to** **allude**
在 至少 这 是 这 姓名 用过的 经过 塞缪尔 佩皮斯 一 的 这 最早 到 暗示
[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rb] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
to **the** **herb** **in** **this** **country** **.**
到 这 草本植物 在 这 国家 .

至少这是塞缪尔·佩皮斯（Samuel Pepys）使用的名称，他是这个国家最早提到这种草药的人之一。

[ti:] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɔ:ltərd] [tu:; tə] [teɪ] ,
Tee **was** **afterwards** **altered** **to** **tay** **,**
球座 曾是 然后 已修改 到 泰 ,

Tee后来被改为tay，

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm] ['poʊps] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] “ [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .
as **will** **be** **seen** **from** **Pope's** **lines** **in** **the** **“** **Rape** **of** **the** **Lock** **.**
作为 将要 是 已见 从 教皇的 线条 在 这 “ 强奸 的 这 锁 .

从教皇在《夺发记》中的诗句中可以看出这一点。

” [sɔ:ft] ['ji:ldɪŋ] [maɪndz][tu:; tə]['wɔ:tər][glaɪd] [ə'weɪ]
” **Soft** **yielding** **minds** **to** **water** **glide** **away**
” 柔软的 屈服 思想 到 水 滑行 离开

柔软顺从的心灵如水般滑行而去

[ænd; ənd][sɪp] , [wɪð; wɪθ] ['nɪmfs] , [ðer; ðər] [ˌelɪ'mentl] [teɪ] .
And **sip** **,** **with** **nymphs** **,** **their** **elemental** **tay** **.**
和 啜饮 , 和 若虫 , 他们的 元素 泰 .

与仙女们一起啜饮她们的元素之水。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ɔ:r] [ə'gen] ,
Or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[hɪr] [ðaʊ] , [greɪt] ['ʌnə] ! [hu:m] [θri:] ['rɛlmz] [ə'beɪ]
Hear **thou** **,** **great** **Anna** **!** **whom** **three** **realms** **obey**
听到 你 , 伟大的 安娜 ! 谁 三 领域 服从

伟大的安娜啊，请听！三界皆臣服于你。

[dʌst] ['sʌmtaɪmz] ['kaʊns(ə)l] [teɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [teɪ] .
Dost **sometimes** **counsel** **take** **,** **and** **sometimes** **tay** **.**
多斯特 有时 法律顾问 拿 , 和 有时 泰 .

Dost 有时建议 take，有时建议 tay。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][poʊp][hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Some	of	the	modern	editions	of	Pope	have	altered	the	spelling	at	the
一些	的	这	现代的	版本	的	教皇	有	已修改	这	拼写	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪm] .

expense	of	the	rhyme	.
费用	的	这	韵	.

一些现代版本的蒲柏诗集为了追求韵律，改变了拼写。

[ðə; ði] [tiː] - [plænt] , ['θiːə] [sɪ'nɛnsɪs] ,

The	tea	-	plant	,	Thea	Sinensis	,
这	茶	-	植物	,	西娅	中华	,

茶树，学名Thea Sinensis

[bə'tænɪklɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][kloʊz]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːliə] [ɪz][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] [ə; eɪ] [triː]

botanically	speaking	a	close	ally	of	the	Camellia	is	in	its	natural	state	a	tree
植物学	请讲	一个	关闭	盟友	的	这	茶花	是	在	它是	自然的	状态	一个	树

[wɪtʃ] [ə'teinz] [tuː; tə] - [ɔːr] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

which	attains	to	20	or	30	feet	in	height	.
哪个	达到	到	-	或者	-	脚	在	高度	.

从植物学角度来说，山茶花的近亲是自然状态下可长到 20 或 30 英尺高的树。

['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [haɪ] .

Under	cultivation	it	remains	a	shrub	from	three	to	six	feet	high	.
在下面	栽培	它	遗迹	一个	灌木	从	三	到	六	脚	高的	.

人工栽培条件下，它是一种三到六英尺高的灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn][ɔːl]['trɑːpɪk(ə)l][ænd; ənd][sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,

It	grows	in	all	tropical	and	sub	-	tropical	countries	,
它	生长	在	全部	热带	和	子	-	热带	国家	,

它生长于所有热带和亚热带国家。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][wʌn][mæn][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [paʊnd]

and	roughly	it	takes	the	labour	of	one	man	a	day	to	produce	a	pound
和	大致	它	需要	这	劳动	的	一	男人	一个	天	到	生产	一个	磅

[ʌv; əv] [tiː] .

of	tea	.
的	茶	.

粗略来说，一个人一天的劳动时间才能生产出一磅茶叶。

[ðə; ði] [liːvz] — [ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [juːst] [ɪn] ['kɑːmɜːrs] — ['veri] [frʌm; frəm] [tuː]

The	leaves	—	the	only	part	of	the	plant	used	in	commerce	—	vary	from	two
这	树叶	—	这	仅有的	部分	的	这	植物	用过的	在	商业	—	各不相同	从	二

[tuː; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

to	six	inches	long	,
到	六	英寸	长的	,

这种植物的叶子是唯一用于商业用途的部分，长度从两英寸到六英寸不等。

[ɑːr; ər] ['evərgriːn] , [lænsɪəleɪt] [ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] [θruː'aʊt] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːrdʒɪn] ;

are	evergreen	,	lanceolate	and	serrated	throughout	nearly	the	whole	margin	;
是	常绿	,	披针形	和	锯齿状	自始至终	几乎	这	所有的	利润	;

常绿，披针形，边缘几乎全程有锯齿；

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [stɔːkt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['ɔːltərnətli] [ɑːn]['æksɪs] ,

the	leaves	are	stalked	and	arranged	alternately	on	axis	,
这	树叶	是	跟踪	和	安排	交替	在	轴	,

叶片有柄，沿叶轴互生排列。

[ðə; ði] ['flaʊərz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemb(ə)l]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] [bʌt; bət][ɑːr; ər]['smɔːlər] .

the	flowers	somewhat	resemble	apple	blossoms	but	are	smaller	.
这	花朵	有些	类似	苹果	花朵	但	是	较小的	.

这些花有点像苹果花，但比较小。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [ɑːr; ər][plaːntid][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fiːld]
The shrubs are planted in rows three or four feet apart and look like a field
这 灌木 是 已种植 在 行 三 或者 四 脚 除 和 看 喜欢 一个 场地
[ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɔːr] ['guːsberi] [bʊʃɪz] ;
of currant or gooseberry bushes ;
的 黑醋栗 或者 醋栗 灌木丛 ;

这些灌木丛成排种植，每排间隔三四英尺，看起来像一片醋栗或鹅莓灌木丛；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'kʌm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv]
at the end of the third year the bushes become large enough to allow of
在 这 结尾 的 这 第三 年 这 灌木丛 变得 大的 足够的 到 允许 的
[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [jɪr] [ðə; ði][plænt][ɪz][kʌt] [daʊn] ,
the first picking and in the eighth year the plant is cut down ,
这 第一的 挑选 和 在 这 第八 年 这 植物 是 切 向下 ,

第三年末，灌木丛长到足够大，可以进行第一次采摘；第八年，植株会被砍伐。

[wen] [nuː] [ʃuːts] [sprɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ruːts] .
when new shoots spring up from the old roots .
什么时候 新的 芽 春天 向上 从 这 老的 根 .

当新芽从老根中萌发时。

[ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]['ɪndiə][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪkɪŋ] [ɪz][ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]
In Ceylon and parts of India the first picking is in March and there
在 锡兰 和 部分 的 印度 这 第一的 挑选 是 在 行进 和 那里
[meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ['pɪkɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] ;
may be as many as 25 pickings in the season until October ;
可能 是 作为 许多 作为 - 采摘 在 这 季节 直到 十月 ;

在锡兰和印度部分地区，第一次采摘是在三月份，一个采摘季可能多达 25 次，一直持续到十月份；

[ɪn]['tʃaɪnə][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪkɪŋ] [ɪz][ɪn]['eɪprəl] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'pæn] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl][ɔːr] ['ɜːrli] [meɪ] .
in China the first picking is in April , and in Japan late in April or early May .
在 中国 这 第一的 挑选 是 在 四月 , 和 在 日本 晚的 在 四月 或者 早期的 可能 .

在中国，第一批采摘是在四月；在日本，则是在四月下旬或五月初。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪkɪŋz] [meɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti][ʌv; əv] [tiː] ,
The early pickings make the finest quality of tea ,
这 早期的 采摘 制作 这 最好的 质量 的 茶 ,

早摘的茶叶品质最佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [leɪt] [liːvz] [ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪk'spɔrtəd][æt; ət][ɔːl] ,
and the very late leaves are not usually exported at all ,
和 这 非常 晚的 树叶 是 不是 通常 导出 在 全部 ,

而最晚采摘的叶子通常根本不出口。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] ['loʊkəli] .
but are used by the peasants locally .
但 是 用过的 经过 这 农民 本地 .

但却被当地农民使用。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]
In preparation for commerce the leaves are subjected to various processes of
在 准备 为了 商业 这 树叶 是 受 到 各种各样的 流程 的
['draɪɪŋ] ,
drying ,
烘干 ,

为了便于销售，树叶需要经过各种干燥处理。

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

rolling	and	roasting	,	into	which	it	would	not	be	necessary	at	any	length
滚动	和	烘焙	,	进入	哪个	它	会	不是	是	必要的	在	任何	长度

[tuː; tə] ['entər] ;

to	enter	;
到	进入	;

轧制和烘烤，无需赘述；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [blæk] [tiː] ['difəz] [frʌm; frəm] [griːn] [ɪn] [ðæt] ['æftər]

the	essential	point	to	remember	is	that	black	tea	differs	from	green	in	that	after
这	基本的	观点	到	记住	是	那	黑色的	茶	不同	从	绿色的	在	那	后

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prɪ'lɪmɪneri] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] ,

a	short	preliminary	rolling	and	roasting	,
一个	短的	初步的	滚动	和	烘焙	,

需要记住的关键一点是，红茶与绿茶的区别在于，红茶在经过短暂的初步揉捻和烘焙后，

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [mɔɪst] [steɪt] ,

the	leaves	are	exposed	to	the	air	in	a	soft	moist	state	,
这	树叶	是	裸露	到	这	空气	在	一个	柔软的	潮湿	状态	,

叶片暴露在空气中，处于柔软湿润的状态。

[wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

when	they	undergo	fermentation	with	the	result	it	is	said	that	a	portion	of
什么时候	他们	经历	发酵	和	这	结果	它	是	说	那	一个	部分	的

[ðə; ði] ['tænɪk] ['æsɪd][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] ['ʃʊgər] .

the	tannic	acid	is	converted	to	sugar	.
这	单宁酸	酸	是	转换	到	糖	.

当它们进行发酵时，据说一部分单宁酸会转化为糖。

['rɑːbərt] ['fɔːrtʃən] ,

Robert	Fortune	,
罗伯特	财富	,

罗伯特·福琼

[[wʌn]] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [plænt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

[	1	]	an	authority	on	the	cultivation	of	the	tea	plant	thought	that	the
[	1	]	一个	权威	在	这	栽培	的	这	茶	植物	想法	那	这

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] “ ['fʊli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌlər] ,

differences	of	manufacture	“	fully	account	for	the	difference	in	colour	,
差异	的	生产	“	完全	帐户	为了	这	不同之处	在	颜色	,

[1] 一位茶叶栽培方面的权威人士认为，制造工艺的差异“完全解释了颜色上的差异，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ɑːn][sʌm; səm] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ] [griːn] [tiː] ,

as	well	as	for	the	effect	produced	on	some	constitutions	by	green	tea	,
作为	出色地	作为	为了	这	影响	生产	在	一些	宪法	经过	绿色的	茶	,

以及绿茶对某些体质产生的影响，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] , ['sliːpləsnəs] , & [siː] .

such	as	nervous	irritability	,	sleeplessness	,	&	c	.
这样的	作为	紧张的	易怒	,	失眠	,	&	c	.

例如神经紧张、失眠等。

” [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [tiː] -

” When	we	come	to	look	into	the	early	origin	of	the	practice	of	tea	-
” 什么时候	我们	来	到	看	进入	这	早期的	起源	的	这	实践	的	茶	-

['drɪŋkɪŋ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

drinking	we	find	that	the	subject	is	shrouded	in	the	mists	of	antiquity	.
喝	我们	寻找	那	这	主题	是	被遮蔽的	在	这	薄雾	的	古代	.

“当我们探究饮茶习俗的早期起源时，我们发现这个话题笼罩在古代的迷雾之中。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ledʒənderi] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] [ti:] [baɪ][ðə; ði]

There	are	many	legendary	stories	of	the	discovery	and	use	of	tea	by	the
那里	是	许多	传奇	故事	的	这	发现	和	使用	的	茶	经过	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] ,

Chinese	,
中国人	,

关于中国人发现和使用茶叶，流传着许多传奇故事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [wel] - [ə'testɪd] [ə'kaʊnts] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] [tu:]

but	the	only	authentic	and	well	-	attested	accounts	were	given	by	two
但	这	仅有的	真正的	和	出色地	-	已证实	账户	是	给定	经过	二

[məhɑ:mədənz] [hu:] ['trævld] [ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][naɪnθ]

Mahommedans	who	travelled	in	India	and	China	in	the	ninth
穆斯林	WHO	旅行	在	印度	和	中国	在	这	第九

但唯一真实可靠且有据可查的记载，出自两位在九世纪游历印度和中国的穆斯林之手。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

世纪。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kuŋt] [di:] - ['laɪbreri][baɪ] [ju:'si:biəs]

The	original	manuscript	was	found	in	the	Comte	de	Seignelay's	library	by	Eusebius
这	原来的	手稿	曾是	成立	在	这	孔特	德	-	图书馆	经过	优西比乌斯

[rə'noʊˌdoʊ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Renaudot	and	published	in	1733	.
雷诺多	和	已发布	在	-	.

原稿由尤西比乌斯·雷诺多在塞涅莱伯爵的图书馆中发现，并于 1733 年出版。

[ðer; ðər][ɪz][pleɪn][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ,

There	is	plain	internal	evidence	that	the	manuscript	was	written	about	1173	,
那里	是	清楚的	内部的	证据	那	这	手稿	曾是	书面	关于	-	,

手稿内部有明显的证据表明，该手稿大约写于1173年。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz]

for	there	are	observations	upon	the	extent	and	circumference	of	the	walls
为了	那里	是	观察	之上	这	程度	和	圆周	的	这	墙壁

[ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][də'mæskəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən]

and	towers	of	Damascus	and	other	cities	in	subjection	to	the	Sultan
和	塔楼	的	大马士革	和	其他	城市	在	隶属	到	这	苏丹

-

Nuroddin	,
-	,

因为有关于大马士革和其他受努鲁丁苏丹统治的城市的城墙和塔楼的范围和周长的记录。

[hu:] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

who	is	spoken	of	as	living	at	that	time	.
WHO	是	说	的	作为	活的	在	那	时间	.

据说他当时就住在那个时代。

[ðɪs] [prɪns] [daɪd][ɪn] - [wɪtʃ] ['fɪksɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] .

This	prince	died	in	1173	which	fixes	the	date	of	the	narrative	before	that	time	.
这	王子	死亡	在	-	哪个	修复	这	日期	的	这	叙述	前	那	时间	.

这位王子于 1173 年去世，由此可以确定故事发生的日期早于此。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] ['mɜːtʃənts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prez(ə)nt][ɪn]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði]

The	account	speaks	of	the	Arab	merchants	having	been	present	in	China	in	the
这	帐户	说话	的	这	阿拉伯	商人	拥有	到过	展示	在	中国	在	这

['jɪrz] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] .

years	851	and	867	respectively	.
年	-	和	-	分别	.

记载称，阿拉伯商人分别于公元 851 年和 867 年出现在中国。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pæsɪdʒ] " [ðə; ði]['empərər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'zɜːrvz] [tuː; tə]

On	page	25	occurs	the	following	important	passage	"	The	Emperor	also	reserves	to
在	页	-	发生	这	下列的	重要的	通道	"	这	皇帝	还	储备	到

[hɪm'self][ðə; ði] ['revənjuːz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːlt][maɪnz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

himself	the	revenues	which	arise	from	the	salt	mines	and	from	a	certain
他自己	这	收入	哪个	出现	从	这	盐	矿井	和	从	一个	肯定

[ɜːrb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk][wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] ,

Herb	which	they	drink	with	hot	water	,
草本植物	哪个	他们	喝	和	热的	水	,

第 25 页有如下重要段落："皇帝还将盐矿和某种草药（人们用热水冲泡饮用）所产生的收入保留给自己，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

and	of	which	great	quantities	are	sold	in	all	the	cities	,	to	the	amount	of
和	的	哪个	伟大的	数量	是	卖	在	全部	这	城市	,	到	这	数量	的

[greɪt] [sʌmz] .

great	sums	.
伟大的	总和	.

这些产品在各个城市都有大量销售，售价也很高。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['sɑː]

They	call	it	sah
他们	称呼	它	萨赫

他们称之为萨赫

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] [mɔːr] ['bʊʃi] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [triː] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	is	a	shrub	more	bushy	than	the	pomegranate	tree	and	of	a
和	它	是	一个	灌木	更多的	茂密的	比	这	石榴	树	和	的	一个

[mɔːr] ['teɪkɪŋ] [smel] ,

more	taking	smell	,
更多的	采取	闻	,

它是一种比石榴树更茂盛、气味更浓郁的灌木。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	has	a	kind	of	bitterness	with	it	.
但	它	有	一个	种类	的	苦味	和	它	.

但它也带有一丝苦涩。

[ðer; ðər] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][bɔɪl]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔːr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [liːf] ,

Their	way	is	to	boil	water	,	which	they	pour	upon	this	leaf	,
他们的	方式	是	到	熬	水	,	哪个	他们	倒	之上	这	叶子	,

他们的做法是将水烧开，然后浇在叶子上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [drɪŋk] ['kjʊrz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;

and	this	drink	cures	all	sorts	of	diseases	;
和	这	喝	治愈	全部	排序	的	疾病	;

这种饮料能治愈各种疾病；

[wət'evər] [sʌmz] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] - [tæks] , [ænd; ənd]

whatever	sums	are	lodged	in	the	treasury	arise	from	the	Poll	-	tax	,	and
任何	总和	是	已提交	在	这	财政部	出现	从	这	轮询	-	税	,	和

[ðə; ði] ['duːtiz] [ə'pɑːn][sɔːlt] ,

the	duties	upon	salt	,
这	职责	之上	盐	,

存入国库的款项全部来自人头税和食盐税。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [liːf] . ” [[ˌtuː'tuː]]
and upon this leaf . ” [2]
和 之上 这 叶子 . ” [2]

并在此叶上。”[2]

[tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] [ɪn]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði] 9th ['sentʃəri] .
Tea was therefore much in vogue in China in the 9th century .
茶 曾是 所以 很多 在 时尚 在 中国 在 这 9th 世纪 .

因此，茶在9世纪的中国非常流行。

[frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][dʒə'pæn] ,
From China the knowledge was carried to Japan ,
从 中国 这 知识 曾是 携带 到 日本 ,

这些知识从中国传入日本。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th
and there the cultivation was established at the beginning of the 13th
和 那里 这 栽培 曾是 已确立的 在 这 开始 的 这 13th
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

13世纪初，那里开始发展种植业；

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]
from that time until the 19th century China and Japan have been the only
从 那 时间 直到 这 19th 世纪 中国 和 日本 有 到过 这 仅有的
[tuː] [tiː] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌntriz] .
two tea producing countries .
二 茶 生产 国家 .

从那时起直到19世纪，中国和日本一直是仅有的两个茶叶生产国。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪnə'veɪʃnz] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [tuː; tə]
As with all innovations Europe and particularly England was very slow to
作为 和 全部 创新 欧洲 和 特别 英格兰 曾是 非常 慢的 到
[teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] ,
take to the practice ,
拿 到 这 实践 ,

与其他所有创新一样，欧洲，尤其是英国，对这种做法的接受速度非常缓慢。

[fɔːr; fər] [tiː] [ɪz]['hɑːrdli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
for tea is hardly mentioned by any of the writers prior to the 16th century .
为了 茶 是 几乎 提及 经过 任何 的 这 作家 事先的 到 这 16th 世纪 .

在16世纪之前，几乎没有作家提及茶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][dʒo'vanni][boʊ'tɛroʊ] [[θriː]] [ɪn]
One of the earliest to allude to the subject was Giovanni Botero [3] in
一 的 这 最早 到 暗示 到 这 主题 曾是 乔瓦尼 博特罗 [3] 在
- ,
1596 ,
- ,

最早提及这一主题的人之一是乔瓦尼·博特罗[3]，时间是1596年。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ;
in his treatise on the causes of the magnificence and greatness of cities ;
在 他的 论文 在 这 原因 的 这 壮丽 和 伟大 的 城市 ;

在他的论著中，他论述了城市辉煌和伟大的原因；

[hiː; hi] [riˈmaːks] [ðæt] “ [ðeɪ] ([ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]) [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɜːrb] ,
he remarks that “ they (the Chinese) have also an herb ,
他 评论 那 “ 他们 (这 中国人) 有 还 一个 草本植物 ,

他评论说：“他们（中国人）也有一种草药，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pres] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒuːs] , [wɪtʃ] [səːvz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [drɪŋk] [ɪn'sted]

out	of	which	they	press	a	delicate	juice	,	which	serves	them	for	drink	instead
出去	的	哪个	他们	按	一个	精美的	汁	,	哪个	服务	他们	为了	喝	反而

[ʌv; əv] [waɪn] ,

of	wine	,
的	葡萄酒	,

他们从中榨取一种清淡的果汁，用来代替葡萄酒饮用。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd] [friːz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɪlz] [ðæt] [ðə; ði]

it	also	preserves	their	health	and	frees	them	from	all	those	ills	that	the
它	还	果酱	他们的	健康	和	自由	他们	从	全部	那些	疾病	那	这

[ɪ'mɑːdərət] [juːz] [ʌv; əv] [waɪn] [dʌθ; dəθ] [briːd] ['ʌntəˌʌntu] [juː 'es] .

immoderate	use	of	wine	doth	breed	unto	us	.
过分	使用	的	葡萄酒	确实	品种	到	我们	.

它还能保护他们的健康，使他们免受过度饮酒所带来的各种疾病的侵害。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['ɜːrli] [ə'kaʊnts] [mʌtʃ] [stres] [ɪz] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

"	It	will	be	observed	that	in	these	early	accounts	much	stress	is	laid	on	the
"	它	将要	是	观察到	那	在	这些	早期的	账户	很多	压力	是	铺设	在	这

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['kjuərɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

beneficial	action	of	tea	in	preserving	health	and	curing	disease	,
有利	行动	的	茶	在	保存	健康	和	养护	疾病	,

"可以看出，在这些早期记载中，非常强调了茶在保持健康和治疗疾病方面的有益作用。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃrʌb] [wʌz; wəz]

and	this	was	in	all	probability	the	first	use	to	which	the	shrub	was
和	这	曾是	在	全部	可能性	这	第一的	使用	到	哪个	这	灌木	曾是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

这很可能是这种灌木的首次应用。

[ðʌs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊn] ['mænjʊskrɪpts] , ['deɪtɪd] - , ['gɪvz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] " ['kwɑːlətiz]

Thus	one	of	the	Sloane	Manuscripts	,	dated	1686	,	gives	a	long	list	of	"	qualities
因此	一	的	这	斯隆	手稿	,	日期	-	,	给予	一个	长的	列表	的	"	品质

[ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

and	operations	,
和	运营	,

因此，一份日期为 1686 年的斯隆手稿列出了一长串"性质和操作"，

" [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] [plænt] .

"	attributed	by	the	Chinese	to	the	tea	plant	.
"	归因于	经过	这	中国人	到	这	茶	植物	.

中国人认为这是茶树的特有现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['kidniz] , [kjʊr] ['gɪdinəs] [ænd; ənd] [peɪnz]

It	was	said	to	purify	the	blood	and	kidneys	,	cure	giddiness	and	pains
它	曾是	说	到	净化	这	血	和	肾脏	,	治愈	眩晕	和	疼痛

[ɪn] [ðə; ði] [hed] ,

in	the	head	,
在	这	头	,

据说它能净化血液和肾脏，治疗头晕和头痛。

['væŋkwɪʃ] [suː'pɜːrfluəs] [sliːp] [ænd; ənd] ['hevi] [driːmz] , ['oʊpən] [əbst'rʌkʃnz] ,

vanquish	superfluous	sleep	and	heavy	dreams	,	open	obstructions	,
征服	多余	睡觉	和	重的	梦境	,	打开	障碍物	,

消除多余睡眠和沉梦，疏通阻塞，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[klɪr] [ðə; ði] [saɪt] , ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['meməri] , ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði][wɪts][ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði]
clear **the** **sight** **,** **strengthen** **the** **memory** **,** **sharpen** **the** **wits** **and** **quicken** **the**
清除 这 视线 , 加强 这 记忆 , 锐化 这 智慧 和 加速 这
[ˌʌndər'stændɪŋ] .
understanding **.**
理解 .

明目健脑，增强记忆力，提高思维敏捷度，加快理解力。

[ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,
About **the** **year** **1657** **,**
关于 这 年 - ,

大约在1657年，

['tɔməs] [gɑ:rweɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] ['ɪʃu:d] [ə; eɪ] [ʃi:t] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv]
Thomas **Garway** **of** **the** **Exchange** **Alley** **issued** **a** **sheet** **proclaiming** **the** **virtues** **of**
托马斯 加威 的 这 交换 胡同 发布 一个 床单 宣告 这 美德 的
[ti:] ;
tea **;**
茶 ;

交易所巷的托马斯·加威印发了一份传单，宣扬茶的种种好处；

[ðə; ði] [ə'ledʒd] ['kwɑ:lətiz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sloʊn]
the **alleged** **qualities** **being** **almost** **identical** **with** **those** **given** **in** **the** **Sloane**
这 据称 品质 存在 几乎 完全相同的 和 那些 给定 在 这 斯隆
['mænjuskrɪpt][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
Manuscript **just** **mentioned** **.**
手稿 只是 提及 .

据称这些特性与刚才提到的斯隆手稿中所描述的特性几乎完全相同。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hi:; hi]
This **was** **a** **sort** **of** **advertisement** **of** **his** **place** **of** **business** **and** **he**
这 曾是 一个 种类 的 广告 的 他的 地方 的 商业 和 他
[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] “ ['meni] ['nəublmən] ,
tells **us** **that** **“** **many** **noblemen** **,**
讲述 我们 那 “ 许多 贵族 ,

这算是他店铺的一种广告，他告诉我们"许多贵族，

, ['mɜ:tʃənts] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑ:ləti] ” [sent][tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “
physitians **,** **merchants** **,** **and** **gentlemen** **of** **quality** **”** **sent** **to** **town** **for** **the** **“**
医生 , 商人 , 和 先生们 的 质量 ” 发送 到 镇 为了 这 “
[sed] [li:f] ,
said **leaf** **,**
说 叶子 ,

医生、商人和上流人士"被派往城里购买"这种叶子"，

” [ænd; ənd] “ ['deɪli] [rɪ'zɔ:rt] ” [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] .
” **and** **“** **daily** **resort** **”** **to** **his** **house** **in** **Exchange** **Alley** **to** **drink** **tea** **.**
” 和 “ 日常的 采取 ” 到 他的 房子 在 交换 胡同 到 喝 茶 .

并"每日前往"他在交易所巷的家中喝茶。

[hi:; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['praɪər][tu:; tə] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] “ [rɪ'geɪliə][ɪn]
He **informs** **us** **that** **prior** **to** **1657** **it** **was** **only** **used** **as** **a** **“** **regalia** **in**
他 通知 我们 那 事先的 到 - 它 曾是 仅有的 用过的 作为 一个 ” 礼服 在
[haɪ] ['tri:tmənts] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] ,
high **treatments** **and** **entertainments** **,**
高的 治疗 和 娱乐 ,

他告诉我们，在 1657 年之前，它仅被用作"高级宴会和娱乐活动中的礼服"。

” [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['prez(ə)nts][fɔ:r; fər]['prɪnsəz][ænd; ənd] [græn'di:] .
” **and** **for** **presents** **for** **princes** **and** **grandees** **.**
” 和 为了 礼物 为了 王子们 和 贵族 .

以及送给王子和贵族的礼物。

[ə'nʌðər] ['ɜ:rli] ['refrəns] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] “ [mɜ:r'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] ”
Another **early** **reference** **is** **from** **an** **advertisement** **in** **the** **“** **Mercurius** **Politicus** **”**
其他 早期的 参考 是 从 一个 广告 在 这 “ 水星 政治家 ”
[fɔ:r; fər] - .
for **1658** **.**
为了 - .

另一个早期的参考资料来自 1658 年《政治信使报》上的一则广告。

“ [ðæt] ['eksələnt] , [ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ə'pru:vd] ['tʃaɪnə] [drɪŋk] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði]
“ **That** **excellent** **,** **and** **by** **all** **physitians** **approved** **China** **drink** **,** **called** **by** **the**
“ 那 出色的 , 和 经过 全部 医生 得到正式认可的 中国 喝 , 称为 经过 这
- ,
Chineans **,**
- ,

“那种极好的、被所有医生认可的中国饮料，中国人称之为，

[tʃɑ:] , [baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] [teɪ] ['eɪliəs] [ti:] [ɪz][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['sʌltənəs] - [hed] , [ə; eɪ] - -
Tcha **,** **by** **other** **nations** **Tay** **alias** **Tee** **is** **sold** **at** **the** **Sultaness** **-** **head** **,** **a** **Cophee** **-**
tcha , 经过 其他 国家 泰 别名 球座 是 卖 在 这 苏丹夫人 - 头 , 一个 - -
[haʊs] [ɪn] ['swi:tɪŋz] [rents] ,
house **in** **Sweetings** **Rents** **,**
房子 在 甜品 租金 ,

Tcha，在其他国家被称为 Tay alias Tee，在 Sweetings Rents 的一家 Cophee-house 的 Sultaness-head 出售。

[baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['lʌndən] . ” [[fɔ:r]]
by **the** **Royal** **Exchange** **,** **London** **.** **”** **[** **4** **]**
经过 这 皇家 交换 , 伦敦 . ” [4]

位于伦敦皇家交易所附近。”[4]

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['ɜ:rli] ['refrəns] [ɪz][baɪ] ['tɔməs] ['rʌg] [[faɪv]] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]
A **further** **early** **reference** **is** **by** **Thomas** **Rugge** **[** **5** **]** **which** **may** **be** **seen** **in** **a**
一个 更远 早期的 参考 是 经过 托马斯 崎岖 [5] 哪个 可能 是 已见 在 一个
['mænjuskrɪpt][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .
manuscript **at** **the** **British** **Museum** **.**
手稿 在 这 英国 博物馆 .

托马斯·鲁格[5]也曾提及此事，相关手稿现藏于大英博物馆。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pɑ:rləmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [aʊt] [ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ,
“ **About** **this** **time** **the** **parliment** **that** **was** **forced** **out** **the** **13th** **day** **of** **October** **,**
“ 关于 这 时间 这 议会 那 曾是 强制 出去 这 13th 天 的 十月 ,

“大约就在这个时候，10月13日被迫解散的议会……”

- ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv] ['pɝ:sənz][ðə; ði] [rʌmp] ,
59 **;** **it** **was** **called** **by** **all** **sorts** **of** **persons** **the** **Rump** **,**
- ; 它 曾是 称为 经过 全部 排序 的 人 这 臀部 ,

59；它被各种各样的人称为“残余部分”，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɔ:r][soʊ] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ;
because **they** **war** **soe** **few** **in** **number** **;**
因为 他们 战争 索 很少 在 数字 ;

因为他们人数太少；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɔ:r]['ɔ:lsoʊ][ˌeɪˌti:'ti:] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [drɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [soʊld] ,
and **there** **war** **also** **att** **this** **time** **a** **Turkish** **drink** **to** **be** **sould** **,**
和 那里 战争 还 属性 这 时间 一个 土耳其 喝 到 是 灵魂 ,

战争期间，土耳其人还喝了一种饮料。

['ɔ:lmoʊst][ɪn] ['evri] [stri:t] [kɔ:ld] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][drɪŋk] [kɔ:ld] [ti:] ,
almost **in** **every** **street** **called** **Coffee** **,** **and** **another** **kind** **of** **drink** **called** **Tee** **,**
几乎 在 每一个 街道 称为 咖啡 , 和 其他 种类 的 喝 称为 球座 ,

几乎每条街上都有一家叫“咖啡”的店，还有一家叫“茶”的店。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][drɪŋk] [kɔ:ld] ['tʃɔ:klət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]['hɑ:rti][drɪŋk] .

and	also	a	drink	called	Chocolate	which	was	a	very	harty	drink	.
和	还	一个	喝	称为	巧克力	哪个	曾是	一个	非常	哈蒂	喝	.

还有一种叫做巧克力的饮料，这是一种非常烈性的饮料。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['rekənsaɪl] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z]

"	It	is	rather	difficult	to	reconcile	this	account	of	the	prevalence	of	the	use
"	它	是	相当	难的	到	调和	这	帐户	的	这	患病率	的	这	使用

[ʌv; əv] [ti:] [æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪriəd] .

of	tea	as	a	drink	with	that	of	other	writers	of	the	period	.
的	茶	作为	一个	喝	和	那	的	其他	作家	的	这	时期	.

"很难将这种关于茶作为饮料的普遍使用的说法与同时期其他作家的说法相调和。

[ðʌs] ['pepis] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz]['ʌndər] [deɪt] [sep'tembər] - , - , [sez] :

Thus	Pepys	writing	a	year	afterwards	under	date	September	25	,	1660	,	says	:
因此	佩皮斯	写作	一个	年	然后	在下面	日期	九月	-	,	-	,	说道	:

因此，佩皮斯在一年后的1660年9月25日写道：

" [aɪ][dɪd][send][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] ([ə; eɪ]['tʃaɪnə][drɪŋk]) [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][hæd; həd]

"	I	did	send	for	a	cup	of	tee	(	a	China	drink	)	of	which	I	never	had
"	我	做过	发送	为了	一个	杯子	的	球座	(	一个	中国	喝	)	的	哪个	我	绝不	有

[dræŋk] [bɪ'fɔ:r] .

drank	before	.
喝	前	.

"我点了一杯茶（一种中国饮料），我以前从来没喝过。"

" [ðɪs] ['klɪrli] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] - [fɔ:r; fər]['sæmjuəl]['pepis]

"	This	clearly	points	to	the	novelty	of	the	practice	in	1660	for	Samuel	Pepys
"	这	清楚地	积分	到	这	新奇	的	这	实践	在	-	为了	塞缪尔	佩皮斯

[wʌz; wəz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

was	Secretary	of	the	Admiralty	,
曾是	秘书	的	这	海军部	,

"这清楚地表明，这种做法在1660年是新颖的，因为塞缪尔·佩皮斯当时是海军部秘书。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk][mæn][ʌv; əv] [ki:n] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

and	a	public	man	of	keen	observation	,
和	一个	民众	男人	的	敏锐的	观察	,

一位观察敏锐的公众人物

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:mənli] [soʊld][æz; əz][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət]

and	it	is	almost	impossible	if	tea	was	commonly	sold	as	a	drink	at
和	它	是	几乎	不可能的	如果	茶	曾是	通常	卖	作为	一个	喝	在

[ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

this	time	that	he	should	have	been	unaware	of	the	fact	.
这	时间	那	他	应该	有	到过	不知情	的	这	事实	.

如果当时茶是一种常见的饮料，那么他不可能对此毫不知情。

[mə'kɔ:li] [[sɪks]] ['ɔ:lsoʊ] ['menʃənz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ti:] " [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [raʊnd]

Macaulay	[	6	]	also	mentions	that	about	this	time	tea	"	had	been	handed	round
麦考利	[	6	]	还	提及	那	关于	这	时间	茶	"	有	到过	递交	圆形的

[tu:; tə][bi:; bi][stɛərd][æt; ət] .

to	be	stared	at	.
到	是	凝视	在	.

麦考利[6]还提到，大约在这个时候，"人们把茶递到每个人面前供人欣赏。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ðerfɔ:r] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rb] [wʌz; wəz][kwaɪt]['ri:s(ə)ntli] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] - ,

"	It	seems	therefore	clear	that	the	herb	was	quite	recently	introduced	in	1660	,
"	它	似乎	所以	清除	那	这	草本植物	曾是	相当	最近	介绍	在	-	,

因此，很明显，这种草药是1660年才引入的，时间相当晚近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['rʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [tiː] ” [ɪz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɑːt]

and	it	is	possible	that	Rugge	under	the	name	of	“	tee	”	is	referring	to	hot
和	它	是	可能的	那	崎岖	在下面	这	姓名	的	“	球座	”	是	指	到	热的

[ɪnf'juːʒnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [liːvz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel]

infusions	of	other	leaves	for	it	is	well
输液	的	其他	树叶	为了	它	是	出色地

鲁格用“tee”这个名字指的，很可能是指其他叶子的热泡茶，因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[noʊn] [ðæt] [hɜːrb] [wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tiːz] [æz; əz]

known	that	herbs	were	commonly	used	for	making	different	sorts	of	teas	as
已知	那	草药	是	通常	用过的	为了	制作	不同的	排序	的	茶	作为

[seɪdʒ] [tiː] , & [siː] . [['sɛvən]]

sage	tea	,	&	c	.	[	7	]
圣人	茶	,	&	c	.	[	7	]

众所周知，草药常被用来制作各种茶，如鼠尾草茶等。[7]

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [tiː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] (- ['kɛrələs] [iː] . ,

The	first	official	notice	of	tea	is	in	the	Act	of	Parliament	(	12	Carolus	II	.	,
这	第一的	官方的	注意	的	茶	是	在	这	行为	的	议会	(	-	卡罗勒斯	二	.	,

关于茶叶的首次正式公告见于议会法案（12 Carolus II.,

[siː] -) , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['duːti][ʌv; əv] ['eitpəns] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] ['evri] ['gælən][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

c	23	)	,	by	which	a	duty	of	eightpence	was	charged	on	every	gallon	of	coffee	,
c	-	)	,	经过	哪个	一个	责任	的	八便士	曾是	带电	在	每一个	加仑	的	咖啡	,

第 23 条规定，每加仑咖啡征收 8 便士的税。

['tʃɔːklət] , ['ʃɜːrbət] , [ænd; ənd] [tiː] [meɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

chocolate	,	sherbet	,	and	tea	made	for	sale	.
巧克力	,	雪葩	,	和	茶	制成	为了	销售	.

巧克力、雪葩和茶是专门制作出售的。

[ɪn] - [tʃɑːrlz] [iː] .

In	1662	Charles	II	.
在	-	查尔斯	二	.

1662年，查理二世。

['mærid] ['prɪnses] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ,

married	Princess	Catherine	of	Portugal	,
已婚	公主	凯瑟琳	的	葡萄牙	,

娶了葡萄牙的凯瑟琳公主，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] ['wɔlə] [hæz; həz] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [oʊd][ɪn]

and	the	Poet	Waller	has	immortalised	tea	-	drinking	by	a	birthday	ode	in
和	这	诗人	沃勒	有	永垂不朽	茶	-	喝	经过	一个	生日	颂	在

[hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

her	honour	.
她	荣誉	.

诗人沃勒为她写了一首生日颂歌，使饮茶这一习俗永垂不朽。

[ðə; ði]['mjuːzɪz] [frend] , [tiː] , [dʌz] ['aʊər; ɑːr]['fænsi][eɪd] ,

The	muse's	friend	,	tea	,	does	our	fancy	aid	,
这	缪斯的	朋友	,	茶	,	做	我们的	想要	援助	,

缪斯的朋友，茶，为我们提供了美好的灵感。

[rɪ'pres] [ðoʊz] ['veɪpəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪn'veɪd] ,

Repress	those	vapours	which	the	head	invade	,
抑	那些	蒸汽	哪个	这	头	入侵	,

压制住头部侵入的那些蒸汽，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðæt] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [sə'riːn]
And **keeps** **that** **palace** **of** **the** **soul** **serene**
和 保持 那 宫殿 的 这 灵魂 安详

并使灵魂的宫殿保持宁静。

[fɪt] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] , [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] .
Fit **,** **on** **her** **birthday** **,** **to** **salute** **the** **Queen** **.**
合身 , 在 她 生日 , 到 礼炮 这 女王 .

在她生日当天，身体状况良好，向女王致敬。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['væljuəb(ə)l][gɪft][ʌv; əv] 2lb .
Two **years** **later** **the** **King** **was** **a** **recipient** **of** **the** **then** **valuable** **gift** **of** **2lb** **.**
二 年 之后 这 国王 曾是 一个 接受者 的 这 然后 有价值的 礼物 的 2lb .

两年后，国王收到了当时价值不菲的 2 英镑礼物。

2oz .
2oz **.**
2oz .

2盎司

[ʌv; əv] [tiː]
of **tea**
的 茶

茶

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
from **the** **East** **India** **Company** **.**
从 这 东方 印度 公司 .

来自东印度公司。

[ɪn] ['pepɪs] ['daɪəri] ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][dʒuːn] - , - ,
In **Pepys** **Diary** **under** **the** **date** **of** **June** **28** **,** **1667** **,**
在 佩皮斯 日记 在下面 这 日期 的 六月 - , - ,

在佩皮斯1667年6月28日的日记中，

[wiː; wi] [riːd] “ [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] ; [ə; eɪ][drɪŋk] [wɪtʃ] ['mɪstər]
we **read** **“** **Home** **and** **there** **find** **my** **wife** **making** **of** **tea** **;** **a** **drink** **which** **Mr**
我们 读 “ 家 和 那里 寻找 我的 妻子 制作 的 茶 ; 一个 喝 哪个 先生
. ['pɛlɪŋ] ,
. **Pelling** **,**
. 佩林 ,

我们读到“回到家，发现妻子正在泡茶；这是一种佩林先生喜欢的饮料，

[ðə; ði] , [telz] [hɜːr; hər][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][koʊld][ænd; ənd] .
the **Potticary** **,** **tells** **her** **is** **good** **for** **her** **cold** **and** **defluxions** **.**
这 陶器 , 讲述 她 是 好的 为了 她 寒冷的 和 流出 .

药典告诉她，这对她的感冒和腹泻有好处。

” [tiː] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [voʊg] .
” **Tea** **,** **therefore** **,** **was** **just** **coming** **into** **vogue** **.**
” 茶 , 所以 , 曾是 只是 未来 进入 时尚 .

因此，茶当时正开始流行起来。

[ɪn] - [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [tuː] ['kænɪstəz] [kən'teɪnɪŋ] 143½ [paʊndz] ;
In **1669** **the** **East** **India** **Company** **received** **two** **canisters** **containing** **143½** **pounds** **;**
在 - 这 东方 印度 公司 已收到 二 罐子 包含 143½ 磅 ;

1669年，东印度公司收到两罐共计143½磅的货物；

[ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz]['sɪksti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] .
the **price** **at** **this** **time** **was** **sixty** **shillings** **a** **pound** **.**
这 价格 在 这 时间 曾是 六十 先令 一个 磅 .

当时的价格是每磅六十先令。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'pɔːrtɪd] - [paʊndz] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'maʊnt] ['prɑːbəbli] ['glʌtɪd] [ðə; ði]

The	Company	imported	4713	pounds	in	1678	,	but	this	amount	probably	glutted	the
这	公司	进口	-	磅	在	-	,	但	这	数量	大概	饱食	这

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

该公司在1678年进口了4713磅，但这一数量可能造成了市场供过于求。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][sɪks] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] [ðə; ði]['ɪmpɔːrts][wɜːr; wər][kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

for	in	the	six	subsequent	years	the	imports	were	quite	inconsiderable	.
为了	在	这	六	随后的	年	这	进口	是	相当	微不足道的	.

在随后的六年里，进口量微乎其微。

[ɪn] - - - [ðə; ði]['ɪmpɔːrts]['ævərɪdʒd] - , - , [ɪn] - - - [ðeɪ] [riːtʃt] - , - [paʊndz] ,

In	1697	-	99	the	imports	averaged	20	,	000	,	in	1700	-	08	they	reached	80	,	000	pounds	,
在	-	-	-	这	进口	平均值	-	,	-	,	在	-	-	-	他们	达到	-	,	-	磅	,

1697-99年间，进口量平均为20000磅；1700-08年间，进口量达到80000磅。

[ɪn] - ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [paʊndz] , [ɪn] - [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ,

in	1728	over	a	million	pounds	,	in	1754	four	and	a	half	million	,
在	-	超过	一个	百万	磅	,	在	-	四	和	一个	一半	百万	,

1728年超过100万英镑，1754年450万英镑。

[ɪn] - [sɪks] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ɪn] - ['nɪrli] [ten] ['mɪljən] [paʊndz] . [[eɪt]]

in	1763	six	million	,	and	in	1779	nearly	ten	million	pounds	.	[	8	]
在	-	六	百万	,	和	在	-	几乎	十	百万	磅	.	[	8	]

1763 年为 600 万英镑，1779 年为近 1000 万英镑。[8]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][ˈɪmpɔːrts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri]

It	is	not	necessary	to	follow	the	imports	during	the	whole	of	the	18th	century
它	是	不是	必要的	到	跟随	这	进口	期间	这	所有的	的	这	18th	世纪

,

,

,

没有必要追踪整个18世纪的进口情况。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] [ɪk'sesɪv] ['duːtiz] [led][tuː; tə] ['smɔːlər] ['ɪmpɔːrts] ,

speaking	generally	it	was	found	that	excessive	duties	led	to	smaller	imports	,
请讲	一般来说	它	曾是	成立	那	过多的	职责	引领	到	较小的	进口	,

总的来说，研究发现过高的关税会导致进口减少。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	at	the	same	time	to	a	large	increase	of	smuggling	and	other
和	在	这	相同的	时间	到	一个	大的	增加	的	走私	和	其他

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] .

irregularities	.
违规行为	.

与此同时，走私和其他违规行为也大幅增加。

[sɪns] - [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Since	1800	there	has	been	an	enormous	increase	of	consumption	in	the	United
自从	-	那里	有	到过	一个	巨大的	增加	的	消耗	在	这	团结的

['kɪŋdəm] ,

Kingdom	,
王国	,

自1800年以来，英国的消费量出现了巨大的增长。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] : —

as	will	be	seen	from	the	following	figures	:	—
作为	将要	是	已见	从	这	下列的	数据	:	—

从以下数据可以看出：—

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['teɪbl] [ə; eɪ] .
Table A .
桌子 一个 .

表A。

[jɪr] - [pɪrɪədz] .
Year - Periods .
年 - 时期 .

年份周期。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] [kən'sʊmd] [pər] ['ænəm] .
Average number of pounds of Tea consumed per annum .
平均的 数字 的 磅 的 茶 消耗 每 年 .

每年平均茶叶消耗量（磅）。

['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
Average annual Population .
平均的 年度的 人口 .

年均人口数。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː] [kən'sʊmd] [pər] [hed] [pər] ['ænəm] . - - - - , - ,
Average number of pounds of Tea consumed per head per annum . 1801 - 10 23 , 717 ,
平均的 数字 的 磅 的 茶 消耗 每 头 每 年 . - - - - , - ,
- - , - , - [wʌn] · - - - - , - , - - , - , - [wʌn] · - - - - , - ,
882 16 , 794 , 000 1 · 411811 - 20 24 , 753 , 808 19 , 316 , 700 1 · 281821 - 30 28 , 612 ,
- - , - , - 1 · - - - - , - , - - , - , - 1 · - - - - , - ,
- - , - , - [wʌn] · - - - - , - , - - , - , - [wʌn] · - - - - , - ,
702 22 , 433 , 900 1 · 271831 - 40 34 , 441 , 766 25 , 257 , 200 1 · 361841 - 50 44 , 286 ,
- - , - , - 1 · - - - - , - , - - , - , - 1 · - - - - , - ,
- - , - , - [wʌn] · - - - - , - , - - , - , - [ˌtuːˈtuː] · - - - - , -
600 27 , 566 , 300 1 · 611851 - 60 65 , 160 , 456 28 , 172 , 400 2 · 311861 - 70 97 , 775
- - , - , - 1 · - - - - , - , - - , - , - 2 · - - - - , -
, - - , - , - [θriː] · - - - - , - , - - , - , - [fɔːr] · - - - - ,
, 548 30 , 027 , 600 3 · 261871 - 80 144 , 462 , 622 33 , 055 , 020 4 · 371881 - 90 178 ,
, - - , - , - 3 · - - - - , - , - - , - , - 4 · - - - - ,
- , - - , - , - [fɔːr] · - - - - , - , - - , - , - [faɪv] · - - -
130 , 836 36 , 178 , 144 4 · 921891 - 1900 224 , 076 , 800 39 , 440 , 316 5 · 701901 - 03
- , - - , - , - 4 · - - - - , - , - - , - , - 5 · - - -
- , - , - - , - , - [sɪks] · -
255 , 270 , 472 41 , 550 , 773 6 · 10
- , - , - - , - , - 6 · -

人均年茶叶消费量（磅）：1801-1810年 23,717,882 16,794,000 1.41 1811-1820年 24,753,808 19,316,700 1.28 1821-1830年 28,612,702 22,433,900 1.27 1831-1840年 34,441,766 25,257,200 1.36 1841-1850年 44,286,600 27,566,300 1.61 1851-1860年 65,160,456 28,172,400 2·311861-70 97, 775, 548 30, 027, 600 3·261871-80 144, 462, 622 33, 055, 020 4·371881-90 178, 130, 836 36, 178, 144 4·921891-1900 224, 076, 800 39, 440, 316 5·701901-03 255, 270, 472 41, 550, 773 6·10

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [pər] [hed]
Since the beginning of the last century therefore the average consumption per head
自从 这 开始 的 这 最后的 世纪 所以 这 平均的 消耗 每 头
[hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm][wʌn] · [fɔːr][tuː; tə][sɪks] · [wʌn] [paʊndz] .
has increased from 1 · 4 to 6 · 1 pounds .
有 增加 从 1 · 4 到 6 · 1 磅 .

因此，自上世纪初以来，人均消费量已从 1.4 磅增加到 6.1 磅。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɔː'streɪliən] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] ['kɑːləniz] [ðə; ði]['kwɑːntəti] [kən'sʊmd] [ɪz]['iːv(ə)n] [mʌtʃ]

In	our	Australian	and	New	Zealand	Colonies	the	quantity	consumed	is	even	much
在	我们的	澳大利亚	和	新的	新西兰	殖民地	这	数量	消耗	是	甚至	很多

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] :

larger	than	in	the	United	Kingdom	as	will	be	seen	from	the	table	below	:
更大的	比	在	这	团结的	王国	作为	将要	是	已见	从	这	桌子	以下	:

从下表可以看出，我们在澳大利亚和新西兰殖民地的消费量甚至比英国还要大得多：

['teɪbl] [biː] .

Table	B	.
桌子	B	.

表B。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː]

Average	number	of	pounds	of	Tea
平均的	数字	的	磅	的	茶

茶叶平均重量（磅）

[kən'sʊmd] [pər] [hed] [pər] ['ænəm] .

consumed	per	head	per	annum	.
消耗	每	头	每	年	.

人均年消费量。

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] [eɪt] · -

New	South	Wales	8	·	01
新的	南	威尔士	8	·	-

新南威尔士州 8.01

[vɪk'tɔːriə]['sɛvən] · -

Victoria	7	·	38
维多利亚	7	·	-

维多利亚 7·38

[saʊθ] [ɔː'streɪliə] ([ɪk'sept] [en] . ['terətɔːri]) [eɪt] · -

South	Australia	(	except	N	.	Territory	)	8	·	87
南	澳大利亚	(	除了	N	.	领土	)	8	·	-

南澳大利亚州（北领地除外）8.87

[saʊθ] [ɔː'streɪliə] ([nɔːrθ] ['terətɔːri]) [sɪks] · -

South	Australia	(	North	Territory	)	6	·	44
南	澳大利亚	(	北	领土	)	6	·	-

南澳大利亚（北领地）6.44

['westərn] [ɔː'streɪliə] - · -

Western	Australia	10	·	07
西	澳大利亚	-	·	-

西澳大利亚州 10·07

['kwinzlənd] ['sɛvən] · -

Queensland	7	·	09
昆士兰州	7	·	-

昆士兰 7.09

[tæz'menjə] [sɪks] · -

Tasmania	6	·	62
塔斯马尼亚	6	·	-

塔斯马尼亚 6·62

[ɔːl] [ɔːˈstreɪliə] ['sɛvən] · -
All Australia 7 · 81
全部 澳大利亚 7 · -

澳大利亚全境 7.81

[nuː] ['ziːlənd] [sɪks] · -
New Zealand 6 · 78
新的 新西兰 6 · -

新西兰 6.78

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tiː] [kənˈsʊmd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [wɪl]
The enormous quantity of tea consumed in Great Britain and our Colonies will
这 巨大的 数量 的 茶 消耗 在 伟大的 英国 和 我们的 殖民地 将要
[biː; bi] ['betər] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪf] [kəm'pærəsnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌntriz] : —
be better appreciated if comparisons are made with other Countries : —
是 更好的 感谢 如果 比较 是 制成 和 其他 国家 : —

如果将英国及其殖民地的茶叶消费量与其他国家进行比较，就能更好地理解英国及其殖民地茶叶消费量的惊人程度：

['teɪbl] [siː] .
Table C .
桌子 C .

表C。

['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [ʌv; əv] [tiː]
Average number of pounds of Tea
平均的 数字 的 磅 的 茶

茶叶平均重量（磅）

[kənˈsʊmd] [pər] [hed] [pər] ['ænəm] .
consumed per head per annum .
消耗 每 头 每 年 .

人均年消费量。

['rʌʃə] - · -
Russia 0 · 93
俄罗斯 - · -

俄罗斯 0.93

['dʒɜːrməni] - · -
Germany 0 · 12
德国 - · -

德国 0.12

['hɑːlənd] [wʌn] · -
Holland 1 · 48
荷兰 1 · -

荷兰 1.48

[fræns] - · -
France 0 · 06
法国 - · -

法国 0.06

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌn] · -
United States 1 · 09
团结的 各州 1 · -

美国 1.09

['kænədə][fɔːr] · -
Canada 4 · 64
加拿大 4 · -

加拿大 4.64

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tiː] [səˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
I should like to say a few words concerning the sources of tea supply to the
我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 有关 这 来源 的 茶 供应 到 这
[juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
United Kingdom .
团结的 王国 .

我想就英国茶叶供应来源谈几句。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌnˈtɪl] [ˈferli] [ˈriːs(ə)nt][taɪmz] [ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈtʃaɪnə] .
Of course until fairly recent times practically all the tea came from China .
的 课程 直到 相当 最近的 时代 几乎 全部 这 茶 来了 从 中国 .

当然，直到近代，几乎所有的茶叶都来自中国。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] [plænt][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tuː; tə]
Early in the last century it was found that the tea plant was indigenous to
早期的 在 这 最后的 世纪 它 曾是 成立 那 这 茶 植物 曾是 土著 到
[ˈɪndiə] .
India .
印度 .

上世纪初人们发现茶树原产于印度。

[ɪn] - [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][aːts] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər][goʊld]["med(ə)l] “ [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl]
In 1825 the Society of Arts offered their gold medal “ to the person who shall
在 - 这 社会 的 艺术 提供 他们的 金子 勋章 “ 到 这 人 WHO 将
[groʊ] [ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] [tiː] ,
grow and prepare the greatest quantity of China tea ,
生长 和 准备 这 最 数量 的 中国 茶 ,

1825年，艺术协会将金质奖章颁发给“种植和制作最多中国茶的人”。

[ʌv; əv] [gʊd] [ˈkwɑːləti] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [weɪt] ” [[naɪn]] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiz]
of good quality , not being less than 20 pounds weight ” [9] in the East Indies
的 好的 质量 , 不是 存在 较少的 比 - 磅 重量 ” [9] 在 这 东方 印第斯
[ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkɑːləniz] .
and British Colonies .
和 英国 殖民地 .

质量优良，重量不少于 20 磅”[9] 在东印度群岛和英国殖民地。

[ɪn] - [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɔlɪk] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ˈɪndiə]
In 1832 Dr . Wallick made a report on the cultivation of tea in India
在 - 博士 . 沃里克 制成 一个 报告 在 这 栽培 的 茶 在 印度
[ænd; ənd] [sed] “ [ðæt] [ˈʌndər][ə; eɪ] [wel] - [dəˈrektɪd] [ˈmænɪdʒmənt] [ðə; ði] [tiː] [plænt] [meɪ] [æt; ət][noʊ]
and said “ that under a well - directed management the tea plant may at no
和 说 “ 那 在下面 一个 出色地 - 指导 管理 这 茶 植物 可能 在 不
[ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪkˈstensɪv] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [iːst]
distant period be made an object of extensive cultivation in the Honourable East
遥远 时期 是 制成 一个 目的 的 广泛的 栽培 在 这 尊敬的 东方
[ˈɪndiə] [ˈkʌmpəniːz] [dəˈmɪnjənz] .
India Company's Dominions .
印度 公司的 领地 .

1832 年，沃里克博士就印度茶叶种植情况作了报告，并表示“在良好的管理下，茶叶在不久的将来可能会在尊敬的东印度公司领土上得到广泛种植”。

" ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ɪn] - [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][a:ts]['med(ə)l][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [tu:; tə]

"	Several	years	afterwards	in	1839	the	Society	of	Arts	Medal	was	awarded	to
"	一些	年	然后	在	-	这	社会	的	艺术	勋章	曾是	获奖	到

['mɪstər] . [si:] . [ə; eɪ] . [bru:s] " [fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ti:] [trækts][ænd; ənd] [sək'sesfəli]

Mr	.	C	.	A	.	Bruce	"	for	discovering	the	indigenous	tea	tracts	and	successfully
先生	.	C	.	一个	.	布鲁斯	"	为了	发现	这	土著	茶	小册子	和	成功地

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɪn]['ɪndiə] .

cultivating	and	preparing	tea	in	the	British	possessions	in	India	.
耕作	和	准备	茶	在	这	英国	财产	在	印度	.

"几年后的1839年，艺术协会奖章授予了C.A. Bruce先生，以表彰他发现了印度本土茶园，并在英国殖民地成功种植和制作茶叶。

" [ɪn] - [ðə; ði][fɜ:rst]['ɪndiən] [ti:] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , [ɪn] - [ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn]

"	In	1840	the	first	Indian	Tea	Company	was	formed	,	in	1853	tea	was	growing	in
"	在	-	这	第一的	印度	茶	公司	曾是	形成	,	在	-	茶	曾是	生长	在

[kə'ʃɑ:r] ,

Cachar	,
卡查尔	,

"1840年，印度第一家茶叶公司成立；1853年，卡查尔地区开始种植茶叶。"

[ɪn] - [ɪn] [sɪl'hɛt] , [ænd; ənd][ɪn] - [ɪn] [dɑ:'dʒi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

in	1856	in	Sylhet	,	and	in	1864	in	Darjeeling	and	other	places	.
在	-	在	锡尔赫特	,	和	在	-	在	大吉岭	和	其他	地方	.

1856 年在锡尔赫特，1864 年在大吉岭和其他地方。

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['prɑ:mɪnənt][ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri]

Much	more	recently	Ceylon	has	become	prominent	in	supplying	this	country
很多	更多的	最近	锡兰	有	变得	著名的	在	供应	这	国家

[wɪð; wɪθ] [ti:] .

with	tea	.
和	茶	.

近年来，锡兰茶叶已成为该国重要的茶叶供应来源。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;

It	came	about	in	this	way	;
它	来了	关于	在	这	方式	;

事情的经过是这样的：

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [plæn'teɪʃnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [dɪ'zi:z] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz]

the	coffee	plantations	were	destroyed	by	disease	in	1868	and	the	planters
这	咖啡	种植园	是	损毁	经过	疾病	在	-	和	这	花盆

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['groʊɪŋ] [sɪŋ'koʊnə][ænd; ənd] [ti:] [æz; əz] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [krɑ:ps] .

succeeded	in	growing	cinchona	and	tea	as	alternative	crops	.
成功了	在	生长	金鸡纳树皮	和	茶	作为	选择	农作物	.

1868 年，咖啡种植园因病害而毁于一旦，种植园主们成功地种植了金鸡纳树和茶叶作为替代作物。

[ðɪs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ]

This	experimental	growth	of	tea	in	Ceylon	has	now	become	a	flourishing
这	实验	生长	的	茶	在	锡兰	有	现在	变得	一个	芊芊

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

锡兰的茶叶种植实验如今已发展成为一个蓬勃发展的产业。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] [ʃoʊz] [ɪn][faɪv] [jɪr] [pɪrɪədz] [sɪns] - ,

The	following	table	shows	in	five	year	periods	since	1866	,
这	下列的	桌子	演出	在	五	年	时期	自从	-	,

下表显示了自 1866 年以来每五年期间的情况：

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] - [paʊndz][ʌv; əv] [ti:] [ɪm'pɔ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
the proportion of each 100 pounds of tea imported into the United Kingdom
这 部分 的 每个 - 磅 的 茶 进口 进入 这 团结的 王国
[frʌm; frəm]['ɪndiə] ,
from India ,
从 印度 ,

从印度进口到英国的每100磅茶叶中所占的比例，

[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [rɪ'spektɪvli] :
Ceylon , China and other countries respectively :
锡兰 , 中国 和 其他 国家 分别 :

锡兰、中国和其他国家分别是:

['teɪbl] [di:] .
Table D .
桌子 D .

表D。

[faɪv] [jɪr] [pɪrɪədz] .
Five Year Periods .
五 年 时期 .

五年周期。

['ɪndiə] .
India .
印度 .

印度。

[seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .
Ceylon .
锡兰 .

锡兰。

['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

中国。

['ʌðər] ['kʌntriz] . - - - [sɪks] · - - · - - · - [wʌn] · - - - - · - - · - - · -
Other Countries . 1866 - 70 6 · 62 0 · 00 91 · 44 1 · 941871 - 75 10 · 50 0 · 08 85 · 62
其他 国家 . - - - 6 · - - · - - · - 1 · - - - - · - - · - - · -
[θri:] · - - - - · - - · - - · - [wʌn] · - - - - · - - · - - · - [wʌn] · -
3 · 801876 - 80 18 · 26 0 · 06 80 · 18 1 · 501881 - 85 26 · 73 0 · 86 70 · 71 1 · 711886
3 · - - - - · - - · - - · - 1 · - - - - · - - · - - · - 1 · -
- - - · - - · - - · - [ˌtu:'tu:] · - - - - · - - · - - · - [ˌtu:'tu:] · - - -
- 90 39 · 66 10 · 96 47 · 07 2 · 321891 - 95 47 · 10 29 · 30 21 · 04 2 · 561896 - 1900
- - - · - - · - - · - 2 · - - - - · - - · - - · - 2 · - - -
- · - - · - - · - [ˌtu:'tu:] · - - - - · - - · - [fɔ:r] · - [θri:] · -
50 · 25 36 · 30 10 · 52 2 · 931901 - 03 58 · 45 33 · 28 4 · 74 3 · 53
- · - - · - - · - 2 · - - - - · - - · - 4 · - 3 · -

其他国家。1866-70年 6.62 0.00 91.44 1.94；1871-75年 10.50 0.08 85.62 3.80；1876-80年 18.26 0.06 80.18 1.50；1881-85年 26.73 0.86 70.71 1.71；1886-90年 39.66 10.96 47.07 2.32；1891-95年 47.10 29.30 21.04 2.56；1896-1900年 50.25 36.30 10.52 2.93；1901-03年 58.45 33.28 4.74 3.53

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] [sə'plaɪd] - [pər] [sent] .
It appears that China which formerly supplied 90 per cent .
它 出现 那 中国 哪个 以前 供应 - 每 中心 .

看来中国曾经供应了90%的份额。

[ɪn] - , [naʊ] [kən'tribjuts] [les] [ðæn; ðən][faɪv][pər] [sent] .
in 1866 , now contributes less than 5 per cent .
在 - , 现在 贡献 较少的 比 5 每 中心 .

1866 年，如今贡献不到 5%。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiː] .
of our tea .
的 我们的 茶 .

我们的茶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ðə; ði]['ɪndiən] [sə'plaɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] - [pər]
During the same period the Indian supply has gone up from 6 to 58 per
期间 这 相同的 时期 这 印度 供应 有 已消失 向上 从 6 到 - 每
[sent] . ,
cent . ,
中心 . ,

同期，印度的供应量从6%上升到58%。

[ænd; ənd][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [wɪtʃ] ['oʊnli] [kə'menst] [tuː; tə][send] [tiː] [ɪn] - [naʊ] [sendz][ðə; ði]
and Ceylon which only commenced to send tea in 1875 now sends the
和 锡兰 哪个 仅有的 开始 到 发送 茶 在 - 现在 发送 这
[səb'stænʃ(ə)l][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [pər] [sent] .
substantial proportion of 33 per cent .
重大的 部分 的 - 每 中心 .

而锡兰直到 1875 年才开始出口茶叶，现在却出口了相当大的比例，达到 33%。

[ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] .
of the total importation .
的 这 全部的 输入 .

占进口总量的百分比。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] [teiblz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrli] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][sɪks]
From the above tables it will be seen that of the yearly average of six
从 这 多于 表格 它 将要 是 已见 那 的 这 每年 平均的 的 六
[paʊndz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
pounds consumed in the United Kingdom ,
磅 消耗 在 这 团结的 王国 ,

从以上表格可以看出，英国每年平均消耗六英镑，

[wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [kʌmz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] [frʌm; frəm]
one third of a pound comes from China , three and a half pounds from
一 第三 的 一个 磅 来 从 中国 , 三 和 一个 一半 磅 从
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

其中三分之一磅来自中国，三磅半来自印度。

[ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] .
and two pounds from Ceylon .
和 二 磅 从 锡兰 .

还有两磅来自锡兰。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ðə; ði][nekst]['lɑ:rdʒɪst] [ti:] - ['drɪŋkəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kən'su:m] [ə; eɪ] [paʊnd]

The	Dutch	the	next	largest	tea	-	drinkers	to	the	British	consume	a	pound
这	荷兰语	这	下一个	最大	茶	-	饮酒者	到	这	英国	消耗	一个	磅

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [i:tʃ] ['pɜ:rs(ə)n][pər] ['ænəm] ,

and	a	half	each	person	per	annum	,
和	一个	一半	每个	人	每	年	,

荷兰是仅次于英国的第二大饮茶国家，人均年饮茶量为1.5英镑。

[hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm]['dʒɑ:və][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

half	of	this	comes	from	Java	and	the	remaining	half	from	the	United
一半	的	这	来	从	Java	和	这	其余的	一半	从	这	团结的

['kɪŋdəm] (['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɔ:rɪdʒɪn]) .

Kingdom	(	principally	of	Chinese	origin	)	.
王国	(	主要	的	中国人	起源	)	.

其中一半来自爪哇岛，另一半来自英国（主要源自中国）。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [drʌŋk] [ɪn] ['rʌʃə] [kʌmz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

Most	of	the	tea	drunk	in	Russia	comes	from	China	.
最多	的	这	茶	醉	在	俄罗斯	来	从	中国	.

俄罗斯人喝的大部分茶都来自中国。

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['ɪndiə][ænd; ənd][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,

In	Australia	two	-	thirds	of	the	tea	is	imported	from	India	and	Ceylon	,
在	澳大利亚	二	-	三分之一	的	这	茶	是	进口	从	印度	和	锡兰	,

澳大利亚三分之二的茶叶从印度和锡兰进口。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kʌmz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

and	the	rest	comes	from	China	.
和	这	休息	来	从	中国	.

其余的都来自中国。

[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	United	States	more	than	half	the	tea	comes	from	China	and	the
在	这	团结的	各州	更多的	比	一半	这	茶	来	从	中国	和	这

[bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] .

bulk	of	the	remainder	from	Japan	.
大部分	的	这	余	从	日本	.

在美国，超过一半的茶叶来自中国，其余大部分来自日本。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'si:d][tu:; tə] [di:l] ['bri:fli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]

I	now	proceed	to	deal	briefly	with	the	constituents	of	tea	which	are	generally
我	现在	继续	到	交易	简要地	和	这	成分	的	茶	哪个	是	一般来说

[bi'li:vd] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [ti:] [ɪn'fju:ʒn] [ɪts]['speʃ(ə)l] ['kærəktərz] .

believed	to	impart	to	the	tea	infusion	its	special	characters	.
相信	到	传授	到	这	茶	输液	它是	特别的	人物	.

现在我将简要介绍茶叶的组成成分，这些成分通常被认为赋予了茶汤特殊的特性。

['ælkəlɔɪd] .

Alkaloid	.
生物碱	.

生物碱。

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd] [wɪtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][θri:][ɔ:r][fɔ:r][pər] [sent] .

The	alkaloid	which	is	present	in	tea	to	the	extent	of	3	or	4	per	cent	.
这	生物碱	哪个	是	展示	在	茶	到	这	程度	的	3	或者	4	每	中心	.

茶叶中含有3%或4%的生物碱。

[ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faʊnd] [ɪn] ['kɔ:fi] , [vɪz] : [kæ'fi:n] .

is	thought	to	be	identical	with	that	found	in	Coffee	,	viz	:	caffeine	.
是	想法	到	是	完全相同的	和	那	成立	在	咖啡	,	即	:	咖啡因	.

据信与咖啡中的成分相同，即：咖啡因。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɪmjələnt][ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['kwɑːlətiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	has	the	well	-	known	stimulant	and	invigorating	qualities	with	which	the
它	有	这	出色地	-	已知	兴奋剂	和	令人精神振奋	品质	和	哪个	这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] .

taking	of	tea	is	associated	.
采取	的	茶	是	联系	.

它具有饮茶所具有的众所周知的兴奋和提神作用。

[ðʌs] [ðə; ði][breɪn][ɪz]['stɪmjuleɪtɪd] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [bɪ'kʌmz] [klɪr] ;

Thus	the	brain	is	stimulated	,	the	intellect	becomes	clear	;
因此	这	脑	是	刺激	,	这	智力	变成	清除	;

这样一来，大脑受到刺激，思维变得清晰；

[ðer; ðər][ɪz][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] ['læŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd]

there	is	removal	of	languor	and	fatigue	with	increased	wakefulness	and
那里	是	移动	的	倦怠	和	疲劳	和	增加	清醒	和

[ə'lɜːrtnəs] .

alertness	.
警觉	.

消除倦怠和疲劳，提高清醒度和警觉性。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtər] , [huː] [lɪvd] ['oʊvər][wʌn] ,

The	following	is	by	a	Chinese	writer	,	who	lived	over	1	,
这	下列的	是	经过	一个	中国人	作家	,	WHO	居住地	超过	1	,

以下内容出自一位生活在1000多年前的中国作家之手。

- ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

000	years	ago	and	he	writes	so	well	,	and	so	much	to	the	point	,
-	年	前	和	他	写	所以	出色地	,	和	所以	很多	到	这	观点	,

几千年前，他文笔如此出色，而且切中要点。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [gɪv]

that	we	must	not	quarrel	with	him	if	he	has	omitted	to	give
那	我们	必须	不是	争吵	和	他	如果	他	有	省略	到	给

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

us	the	reverse	aspect	of	the	question	.
我们	这	撤销	方面	的	这	问题	.

即使他没有告诉我们问题的反面，我们也不应该与他争论。

[ˌaɪ 'tiː] ['tempərz] [ðə; ði]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['hɑːrmənaɪz] [ðə; ði][maɪnd] ,

It	tempers	the	spirits	,	and	harmonises	the	mind	,
它	脾气	这	烈酒	,	和	协调	这	头脑	,

它能调和情绪，协调心神。

[dɪ'spelz] ['læsɪtuːd] , [ænd; ənd] [ri'liːvz] [fə'tiːg] ,

Dispels	lassitude	,	and	relieves	fatigue	,
驱散	倦怠	,	和	缓解	疲劳	,

消除倦怠，缓解疲劳

[ə'weɪkənz] [θɔːt] , [ænd; ənd][prɪ'vents, priː'vents] ['draʊzinəs] ,

Awakens	thought	,	and	prevents	drowsiness	,
觉醒	想法	,	和	阻止	睡意	,

提神醒脑，防止犯困。

['laɪtnz] [ɔːr] [ri'freʃiz] [ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ði] [pər'septɪv] ['fækltiz] .

Lightens	or	refreshes	the	body	,	and	clears	the	perceptive	faculties	.
变亮	或者	刷新	这	身体	,	和	清除	这	有洞察力的	学院	.

使身体轻松、神清气爽，并能提高感知能力。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [fər'gɪv] ['kaʊpərz] [strɔ:ŋ] [ˌpripə'seʃən] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ti:] [wen] [wi:; wi][kɔ:l]
We **shall** **also** **forgive** **Cowper's** **strong** **prepossession** **in** **favour** **of** **tea** **when** **we** **call**
我们 将 还 原谅 考珀的 强的 预感 在 偏爱 的 茶 什么时候 我们 称呼
[tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['koʊzi] ,
to **mind** **the** **cosy** **,**
到 头脑 这 舒适 ,

当我们想起舒适的氛围时，我们也会原谅考珀对茶的强烈偏爱。

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] :
comfortable **picture** **which** **he** **describes** **:**
舒服的 图片 哪个 他 描述 :

他所描述的那幅舒适的画面：

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ænd; ənd][laʊd] [hɪsɪŋ] [ɜ:rn] ,
And **while** **the** **bubbling** **and** **loud** **hissing** **urn** **,**
和 尽管 这 冒泡 和 大声 嘶嘶声 瓮 ,

而当那口冒着气泡、发出响亮嘶嘶声的瓮时，

[θroʊz] [ʌp][ə; eɪ] ['sti:mi] ['kɑ:ləm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌps]
Throws **up** **a** **steamy** **column** **,** **and** **the** **cups**
投掷 向上 一个 蒸汽 柱子 , 和 这 杯子

喷涌出一股热气，杯子也随之沸腾起来。

[ðæt] [tʃɪr] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪn'i:briˌeɪt] , [weɪt][ɑ:n] [i:tʃ]
That **cheer** **but** **not** **inebriate** **,** **wait** **on** **each**
那 欢呼 但 不是 醉酒 , 等待 在 每个

那份欢呼，但不要醉酒，等待每一个

[soʊ][let][ˌju: 'es] ['welkəm] ['pi:sf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ɪn] .
So **let** **us** **welcome** **peaceful** **evening** **in** **.**
所以 让 我们 欢迎 和平 晚上 在 .

让我们一起迎接宁静的夜晚吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [vɜ:rs] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kwoʊtɪd][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
I **suppose** **that** **this** **verse** **has** **been** **as** **much** **quoted** **as** **anything** **in** **our**
我 认为 那 这 诗 有 到过 作为 很多 引 作为 任何事物 在 我们的
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

我想这句诗在我们语言中被引用的次数可能不亚于任何其他诗句。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wi:n] [ðə; ði]
and **the** **homely** **picture** **of** **the** **evening** **meal** **has** **done** **much** **to** **wean** **the**
和 这 家常的 图片 的 这 晚上 一顿饭 有 完毕 很多 到 断奶 这
['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][strɔ:ŋgər] [drɪŋks] .
English **people** **from** **stronger** **drinks** **.**
英语 人们 从 更强 饮料 .

而温馨的晚餐画面在很大程度上帮助英国人戒掉了烈性酒。

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lænsɪt] [ʌv; əv] - ['prez(ə)nts][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts] ,
The **following** **article** **from** **the** **Lancet** **of** **1863** **presents** **all** **the** **arguments** **,**
这 下列的 文章 从 这 《柳叶刀》 的 - 礼物 全部 这 论点 ,

以下这篇发表于1863年《柳叶刀》的文章列出了所有论点：

[ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:rgju:mənts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] ['veri] [wel] ['steɪtɪd] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and **very** **important** **arguments** **they** **are** **and** **very** **well** **stated** **which** **can**
和 非常 重要的 论点 他们 是 和 非常 出色地 声明 哪个 能
[bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] : —
be **placed** **to** **the** **credit** **of** **tea** **-** **drinking** **:** **—**
是 放置 到 这 信用 的 茶 - 喝 : —

这些论点非常重要，而且陈述得非常清楚，足以证明饮茶的益处：

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər] [muːd] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

“	It	has	a	strange	influence	over	mood	—	a	strange	power	of	changing	the
“	它	有	一个	奇怪的	影响	超过	情绪	—	一个	奇怪的	力量	的	变化	这

[lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

look	of	things	,
看	的	事物	,

“它对情绪有一种奇特的影响——一种改变事物面貌的奇特力量，

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] : [soʊ] [ðæt]

and	changing	it	for	the	better	:	so	that
和	变化	它	为了	这	更好的	:	所以	那

并使其变得更好：以便

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪˈliːv] [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd][duː][ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [tiː] ,

we	can	believe	and	hope	,	and	do	under	the	influence	of	tea	,
我们	能	相信	和	希望	,	和	做	在下面	这	影响	的	茶	,

在茶的作用下，我们可以相信并抱有希望，而且可以这样做。

[wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,

what	we	should	otherwise	give	up	in	discouragement	and	despair	,
什么	我们	应该	否则	给	向上	在	沮丧	和	绝望	,

我们原本应该在沮丧和绝望中放弃的东西，

— [ˈfiːlɪŋz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] [wer] [ˈræpɪdli] .

—	feelings	under	the	influence	of	which	tissues	wear	rapidly	.
—	情怀	在下面	这	影响	的	哪个	组织	穿	快速	.

—受其影响的情绪会使组织迅速损耗。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

In	the	language	of	the	poor	,
在	这	语言	的	这	贫穷的	,

用穷人的语言来说，

[huː] [ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][spend][wʌn] - [eɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [ɪn] ['baɪɪŋ] [tiː] ,

who	in	London	we	are	told	spend	one	-	eight	of	their	income	in	buying	tea	,
WHO	在	伦敦	我们	是	讲述	花费	一	-	八	的	他们的	收入	在	购买	茶	,

据说伦敦人平均将收入的八分之一用于购买茶叶。

[ˌaɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

it	produces	a	feeling	of	comfort	.
它	产	一个	感觉	的	舒适	.

它给人一种舒适的感觉。

['niːðər] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [nɔːr][ðə; ði] [fɪˈlænθrəpɪst] [wɪl] [dɪˈspaɪz] [ðɪs] ['prɑːpərti][ʌv; əv] [tiː] , [ðɪs]

Neither	the	philosopher	nor	the	philanthropist	will	despise	this	property	of	tea	,	this
两者都不	这	哲学家	也不	这	慈善家	将要	鄙视	这	财产	的	茶	,	这

['paʊər] [ʌv; əv] [kənˈfɜːrɪŋ] ['kʌmfərt] ,

power	of	conferring	comfort	,
力量	的	授予	舒适	,

无论是哲学家还是慈善家，都不会轻视茶的这种特性，即它带来的慰藉力量。

[ɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɑːnˈwiː] ,

or	removing	ennui	,
或者	移除	厌倦	,

或者消除厌倦感，

[ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðoʊz] ['hæpiːɚ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]
of **promoting** **those** **happier** **feelings** **of** **our** **nature** **under** **which** **we** **can** **do**
的 推广 那些 更快乐 情怀 的 我们的 自然 在下面 哪个 我们 能 做
[moʊst][ænd; ənd] [ber] [moʊst] .
most **and** **bear** **most** **.**
最多 和 熊 最多 .

促进我们天性中那些更快乐的情感，在这种情感的驱使下，我们能够做最多的事情，承受最多的事情。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mudz] [ænd; ənd] [freɪmz]
There **is** **no** **denying** **the** **considerable** **dependence** **of** **our** **moods** **and** **frames**
那里 是 不 否认 这 大量 依赖性 的 我们的 情绪 和 框架
[ə'pɑːn] ['sʌbstənsiz] ;
upon **substances** **;**
之上 物质 ;

不可否认，我们的情绪和状态对物质有着相当大的依赖性；

[ænd; ənd][æz; əz] [mudz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['mʌslz] ,
and **as** **moods** **are** **as** **important** **as** **muscles** **,**
和 作为 情绪 是 作为 重要的 作为 肌肉 ,

情绪和肌肉一样重要，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [æz; əz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ]['mænz][ə'bɪlәti][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɛndz][ʌv; əv][laɪf] ,
as **they** **affect** **as** **largely** **a** **man's** **ability** **for** **the** **great** **ends** **of** **life** **,**
作为 他们 影响 作为 很大程度上 一个 男人的 能力 为了 这 伟大的 结束 的 生活 ,

因为它们对一个人实现人生重大目标的能力有着巨大的影响，

[wiː; wi]['kænɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['tʃiːpənɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌbstənsiz] , [wen] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['nɑːkʃəs]
we **cannot** **regard** **the** **cheapening** **of** **such** **substances** **,** **when** **devoid** **of** **noxious**
我们 不能 看待 这 降低成本 的 这样的 物质 , 什么时候 缺乏 的 有害的
['kwɑːlətiz] ,
qualities **,**
品质 ,

如果这类物质不具有有害特性，我们不能忽视其廉价化问题。

[æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .
as **other** **than** **a** **most** **important** **benefit** **to** **the** **poor** **.**
作为 其他 比 一个 最多 重要的 益处 到 这 贫穷的 .

除了对穷人来说至关重要之外，这无疑是一项巨大的福利。

” [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] ,
” **This** **feeling** **of** **comfort** **,** **this** **power** **of** **changing** **the** **aspect** **of** **affairs** **,**
” 这 感觉 的 舒适 , 这 力量 的 变化 这 方面 的 事务 ,

“这种舒适感，这种改变事态发展的力量，

[ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪtʃər] ,
of **appealing** **to** **the** **happier** **side** **of** **our** **nature** **,**
的 上诉 到 这 更快乐 边 的 我们的 自然 ,

唤起我们天性中更快乐的一面，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr][best] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
in **other** **words** **of** **putting** **us** **at** **our** **best** **,** **is** **undoubtedly** **due** **to** **the**
在 其他 字 的 推杆 我们 在 我们的 最好的 , 是 无疑 到期的 到 这
['ælkəlɔɪd][ʌv; əv] [tiː] .
alkaloid **of** **tea** **.**
生物碱 的 茶 .

换句话说，让我们发挥出最佳状态，无疑要归功于茶叶中的生物碱。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər]
Since I have been interested in the subject I have conversed with a number
自从 我 有 到过 感兴趣的 在 这 主题 我 有 交谈 和 一个 数字
[ʌv; əv] [frendz] ,
of friends ,
的 朋友们 ,

由于我对这个话题很感兴趣，我和一些朋友讨论过。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [tu:; tə][du:] ['eni] ['raɪtɪŋ] [ɔ:r]
and many have told me that the best time of day to do any writing or
和 许多 有 讲述 我 那 这 最好的 时间 的 天 到 做 任何 写作 或者
[ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rk][ɪz]['æftər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
intellectual work is after a cup of tea in the afternoon ,
知识分子 工作 是 后 一个 杯子 的 茶 在 这 下午 ,

许多人告诉我，下午喝杯茶之后是进行写作或脑力工作的最佳时间。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [maɪ'self][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]
and I must confess to feeling more myself at this time than at any
和 我 必须 承认 到 感觉 更多的 我 在 这 时间 比 在 任何
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

我必须承认，此时此刻，我感觉自己比以往任何时候都更像我自己；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪf] [noʊ] [ˌæftər'nu:n] [ti:] [ɪz]['teɪkən] ,
but , on the other hand if no afternoon tea is taken ,
但 , 在 这 其他 手 如果 不 下午 茶 是 已采取 ,

但另一方面，如果不喝下午茶，

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [wen] [moʊst]['pi:p(ə)l] [fi:l] [fægd] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd]
this period of the day is when most people feel fagged and tired and
这 时期 的 这 天 是 什么时候 最多 人们 感觉 疲惫不堪 和 疲劳的 和
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] .
incapable of mental exertion .
无法 的 精神的 用力 .

一天中的这个时候，大多数人都会感到疲惫不堪，无法进行脑力活动。

[ðɪs] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ] [ti:] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [mudz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ;
This shews the great influence exercised by tea over our moods and feelings ;
这 展示 这 伟大的 影响 锻炼 经过 茶 超过 我们的 情绪 和 情怀 ;

这说明茶对我们的情绪和感受有着巨大的影响；

[ænd; ənd] [ɪf] [ti:] [ɪz]['teɪkən][ɪn][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['prɑ:pərti] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [help][ænd; ənd]
and if tea is taken in moderation this property may be of great help and
和 如果 茶 是 已采取 在 适度 这 财产 可能 是 的 伟大的 帮助 和
[ə; eɪ]['ment(ə)l]['stɪmjələs][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['deɪli][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
a mental stimulus to us in our daily vocation .
一个 精神的 刺激 到 我们 在 我们的 日常的 职业 .

如果适量饮茶，这种特性可能会对我们的日常工作和精神状态产生很大的帮助和刺激。

['tænɪn] . — [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] [ti:] , [vɪz] . :
Tannin . — The other important constituent of tea , viz . :
单宁 . — 这 其他 重要的 组分 的 茶 , 即 . :

单宁——茶叶的另一种重要成分，即：

['tænɪn] [ɪz]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] - [ɔ:r] - [pər] [sent] .
tannin is present to the extent of 10 or 20 per cent .
单宁 是 展示 到 这 程度 的 - 或者 - 每 中心 .

单宁含量为 10% 至 20%。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tiː]

and	it	is	this	substance	to	which	most	of	the	injurious	effects	of	tea
和	它	是	这	物质	到	哪个	最多	的	这	有害的	效果	的	茶

[hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] .

have	been	attributed	.
有	到过	归因于	.

而茶叶的大部分有害作用都被归咎于这种物质。

[ɪn] [ɪk'ses] ['tænɪn] [tendz] [tuː; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]['fluːədz, 'fluːɪdz][ænd; ənd]

In	excess	tannin	tends	to	depress	the	action	of	the	digestive	fluids	and
在	过量的	单宁	倾向于	到	抑郁	这	行动	的	这	消化	液体	和

[fə'ments] .

ferments	.
发酵	.

过量的单宁会抑制消化液和发酵液的活性。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [sɪ'kriːʃn] [baɪ] [kən'strɪktɪŋ] [ðə; ði] [blʌd]

It	interferes	with	the	normal	activity	of	secretion	by	constricting	the	blood
它	干扰	和	这	普通的	活动	的	分泌	经过	收缩	这	血

['ves(ə)lz][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

vessels	and	diminishing	the	circulation	,
船只	和	减少	这	循环	,

它会通过收缩血管和减少血液循环来干扰正常的生理分泌活动。

[ænd; ənd]['læstli][ˌaɪ 'tiː][tendz][tuː; tə][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪ'trɑːdʒənəs]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	lastly	it	tends	to	combine	with	the	nitrogenous	principles	of	the
和	最后	它	倾向于	到	结合	和	这	含氮的	原则	的	这

[fuːd] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn'sɑːljəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] .

food	rendering	them	insoluble	and	incapable	of	digestion	.
食物	渲染	他们	不溶	和	无法	的	消化	.

最后，它往往会与食物中的含氮成分结合，使食物不溶且无法消化。

[ðə; ði] ['tendənsi] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪm'per] [daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	tendency	therefore	of	this	substance	is	greatly	to	impair	digestion	and	it
这	趋势	所以	的	这	物质	是	非常	到	妨害	消化	和	它

['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ˌpælpə'teʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

gives	rise	to	palpitation	of	the	heart	,
给予	上升	到	心悸	的	这	心	,

因此，这种物质极易损害消化功能，并引起心悸。

['hedeɪk] , ['flætʃələns] , [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

headache	,	flatulence	,	loss	of	appetite	,
头痛	,	胀气	,	损失	的	食欲	,

头痛、胀气、食欲不振

[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmptəmz] [soʊ] [wel] - [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt]

constipation	and	other	symptoms	so	well	-	known	at	the	out	-	patient
便秘	和	其他	症状	所以	出色地	-	已知	在	这	出去	-	病人

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] ['hɒspɪtlz] ;

departments	of	our	general	hospitals	;
部门	的	我们的	一般的	医院	;

便秘以及我们综合医院门诊部常见的其他症状；

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [lɑːrdʒ]

on	inquiry	it	is	often	found	that	the	patient	is	accustomed	to	drink	large
在	询问	它	是	经常	成立	那	这	病人	是	习惯	到	喝	大的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [tiː] ,

quantities	of	tea	,
数量	的	茶	,

经询问往往发现，患者习惯大量饮茶。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentlɪ] [ɪk'stræktɪd] [ɪk'sesɪv] [ə'maʊnts]
which **has** **stood** **for** **long** **periods** **and** **consequently** **extracted** **excessive** **amounts**
哪个 有 站立 为了 长的 时期 和 最后 提取 过多的 金额
[ʌv; əv] ['tænɪn] .
of **tannin** **.**
的 单宁 .

由于长时间放置，导致提取出过量的单宁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ælkəlɔɪd][ænd; ənd] ['tænɪn] [ðə; ðɪ]['oʊldər] ['raɪtɚz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [tiː]
In addition to the alkaloid and tannin the older writers asserted that tea
在 添加 到 这 生物碱 和 单宁 这 老 作家 断言 那 茶
[kən'teɪnd] [ə; eɪ]['vɑːlət(ə)l][ɔɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] - · [sɪks][tuː; tə][wʌn][pər][sent] . ,
contained a volatile oil to the extent of 0 · 6 to 1 per cent . ,
包含 一个 易挥发的 油 到 这 程度 的 - · 6 到 1 每 中心 . ,

除了生物碱和单宁之外，早期的作家们还断言，茶叶中含有0.6%至1%的挥发油。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [ˌdelə'tɪrɪəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tiː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst]
and many of the qualities and deleterious effects of tea have been traced
和 许多 的 这 品质 和 有害的 效果 的 茶 有 到过 追踪
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] .
to the presence of this substance .
到 这 在场 的 这 物质 .

茶的许多特性和有害影响都可追溯到这种物质的存在。

[ðə; ðɪ]['leɪtɪst][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [haʊ'evər] [θroʊ] [sʌm; səm] [dauts]
The latest experiments , however throw some doubts
这 最新的 实验 , 然而 扔 一些 疑虑
[ɑːn] [ðiːz] ['ɜːrli] [rɪ'zʌlts] .
on these early results .
在 这些 早期的 结果 .

然而，最新的实验结果对这些早期结果提出了一些质疑。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['ʃɪməl] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər]['eɪprəl] , - ,
Thus in the report of Schimmel & Co . for April , 1897 ,
因此 在 这 报告 的 施梅尔 & 合作 . 为了 四月 , - ,

因此，在施梅尔公司1897年4月的报告中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ([piː] . -) [ðæt] " [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [wiː; wi] [ɪn'devər] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz]
it is stated (p . 39) that " in former years we endeavoured on several occasions
它 是 声明 (p . -) 那 " 在 以前的 年 我们 努力 在 一些 场合
[tuː; tə][dɪ'stɪl] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [tiː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tiː] [ɔɪl] . . .
to distil various kinds of tea in order to introduce tea oil . . .
到 蒸馏 各种各样的 种类 的 茶 在 命令 到 介绍 茶 油 . . .

文中（第39页）提到，"过去几年，我们曾多次尝试蒸馏各种茶叶，以提取茶油....."

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [ɪn][noʊ] [keɪs] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr]
we have , however , in no case succeeded in obtaining more than mere
我们 有 , 然而 , 在 不 案件 成功了 在 获得 更多的 比 仅仅
['treɪsɪz][ʌv; əv][ɔɪl] ,
traces of oil ,
痕迹 的 油 ,

然而，我们始终未能获得超过微量石油的物质。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪk'spɛrəˌmɛntɝz] [ðə; ði][ɔɪl] [faʊnd]

”	and	they	conclude	that	in	the	hands	of	the	early	experimenters	the	oil	found
”	和	他们	结束	那	在	这	双手	的	这	早期的	实验者	这	油	成立

[ɑːn][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fleɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmən]

on	distillation	was	due	to	the	artificial	flavouring	of	tea	which	was	common
在	蒸馏	曾是	到期的	到	这	人造的	调味	的	茶	哪个	曾是	常见的

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

他们得出结论，早期实验者在蒸馏过程中发现的油是由于当时常见的茶叶人工调味剂造成的。

['ʃɪməl] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['eɪprəl] ,

Schimmel	&	Co	.	in	their	Report	for	April	,
施梅尔	&	合作	.	在	他们的	报告	为了	四月	,

Schimmel & Co. 在其四月份的报告中指出：

- ([piː] . -) [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] ['baitənzɔːg] [fɔːr; fər]

1898	(	p	.	50	)	refer	to	a	report	of	the	Botanical	Gardens	in	Buitenzorg	for
-	(	p	.	-	)	参考	到	一个	报告	的	这	植物	花园	在	Buitenzorg	为了

-	.
1896	.
-	.

1898 年（第 50 页）提到了 1896 年布伊滕佐格植物园的报告。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

It	appears	that	experiments	were	made	on	a
它	出现	那	实验	是	制成	在	一个

[lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

large	scale	,
大的	规模	,

看来这些实验是大规模进行的。

[ðʌs] - ['kɪləgræmz][ʌv; əv] ['freʃli] [fər'mentɪd] [tiː] [liːvz] [wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [stiːm]

thus	2500	kilograms	of	freshly	fermented	tea	leaves	were	submitted	to	steam
因此	-	公斤	的	新鲜的	发酵	茶	树叶	是	提交	到	蒸汽

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] [ɔːr] - · - [pər] [sent] .

distillation	and	130	cubic	centimetres	or	0	·	0052	per	cent	.
蒸馏	和	-	立方体	厘米	或者	-	·	-	每	中心	.

因此，2500公斤新鲜发酵的茶叶被送入蒸汽蒸馏，得到130立方厘米或0.0052%。

[ʌv; əv][ɔɪl][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] . [-] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [ɔɪl][wʌz; wəz]

of	oil	was	obtained	.	[	10	]	It	must	be	remembered	that	this	oil	was
的	油	曾是	获得	.	[	-	]	它	必须	是	记得	那	这	油	曾是

['oʊnli][faʊnd][ɪn] ['freʃli] [fər'mentɪd] [liːvz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['kwɑːntəti][aɪ] [θɪŋk]

only	found	in	freshly	fermented	leaves	and	from	the	minute	quantity	I	think
仅有的	成立	在	新鲜的	发酵	树叶	和	从	这	分钟	数量	我	思考

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [tiː] [ɔɪl] [ɪf] ['prez(ə)nt][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

we	may	conclude	that	tea	oil	if	present	has	little	or	no	connection	with	the
我们	可能	结束	那	茶	油	如果	展示	有	小的	或者	不	联系	和	这

['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv] [tiː] ,

qualities	and	attributes	of	tea	,
品质	和	属性	的	茶	,

提取了少量的油。[10] 必须记住，这种油只存在于新鲜发酵的茶叶中，而且含量极少，我认为我们可以得出结论，茶油（如果存在）与茶叶的品质和特性几乎没有关系。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [raɪz] .

or	the	deleterious	effects	to	which	it	may	give	rise	.
或者	这	有害的	效果	到	哪个	它	可能	给	上升	.

或由此可能产生的有害影响。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tiː] .

A	word	or	two	with	reference	to	the	adulteration	of	tea	.
一个	单词	或者	二	和	参考	到	这	掺假	的	茶	.

关于茶叶掺假问题，我想简单提几句。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['sæmpəlz][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [griːn] [tiː] [wɜːr; wər] [feɪst] ;

In	former	times	a	good	many	samples	and	especially	of	green	tea	were	faced	;
在	以前的	时代	一个	好的	许多	样品	和	尤其	的	绿色的	茶	是	面对	;

过去曾有很多样品，特别是绿茶样品；

[ðɪs] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [æz; əz] ['prʌʃən] [bluː] , ['tɜːrmərɪk]

this	consisted	in	the	addition	of	some	colouring	matter	as	Prussian	blue	,	turmeric
这	由.....组成	在	这	添加	的	一些	染色	事情	作为	普鲁士	蓝色的	,	姜黄

,

,

,

这包括添加一些着色剂，例如普鲁士蓝、姜黄等。

[ɔːr]['ɪndɪgoʊ] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [blæk] [tiː] [wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['græfaɪt] .

or	indigo	;	and	sometimes	black	tea	was	faced	with	graphite	.
或者	靛青	;	和	有时	黑色的	茶	曾是	面对	和	石墨	.

或者靛蓝；有时红茶会与石墨混合。

[ə'nʌðər] ['præktɪs] ['fɔːrmərli] ['prevələnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [liːvz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

Another	practice	formerly	prevalent	was	the	addition	of	various	leaves	having	a
其他	实践	以前	流行	曾是	这	添加	的	各种各样的	树叶	拥有	一个

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [tiː] [liːvz] ;

resemblance	to	tea	leaves	;
相似	到	茶	树叶	;

以前盛行的另一种做法是加入各种类似茶叶的叶子；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr] [spent] [liːvz] .

and	then	there	was	the	use	of	exhausted	or	spent	leaves	.
和	然后	那里	曾是	这	使用	的	筋疲力尽的	或者	花费	树叶	.

还有一种方法是利用枯萎或用过的树叶。

[ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hæpɪli] ['veri] ['seldəm] ['præktɪst] .

All	these	forms	of	adulteration	are	now	happily	very	seldom	practiced	.
全部	这些	表格	的	掺假	是	现在	快乐地	非常	很少	练习	.

令人欣慰的是，所有这些掺假行为现在都很少发生了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rerəti][ʌv; əv] [tiː] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

To	shew	the	extreme	rarity	of	tea	adulteration	in	this	country	,
到	展示	这	极端	稀有性	的	茶	掺假	在	这	国家	,

为了表明我国茶叶掺假现象极其罕见，

[ɪn][ðə; ði] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

in	the	17	years	from	1887	to	1903	,
在	这	-	年	从	-	到	-	,

在1887年至1903年的17年间，

- ['sæmpəlz][wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] ['ʌndər][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drʌgz] [ækts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz]

7595	samples	were	purchased	under	the	Food	and	Drugs	Acts	and	of	these
-	样品	是	购买	在下面	这	食物	和	药物	使徒行传	和	的	这些

['oʊnli] - [wɜːr; wər][faʊnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] .

only	23	were	found	to	be	adulterated	.
仅有的	-	是	成立	到	是	掺假的	.

根据《食品药品法》购买了 7595 个样品，其中只有 23 个被发现掺假。

[ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪn'kluːd] - ['keɪsɪz][ɪn] - ,

These	figures	include	15	cases	in	1898	,
这些	数据	包括	-	案例	在	-	,

这些数字包括1898年的15例，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jɪr]

and	according	to	the	report	of	the	Local	Government	Board	for	this	year
和	根据	到	这	报告	的	这	当地的	政府	木板	为了	这	年

['meni] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [noʊn] [æz; əz]['keɪpər] [ti:] .

many	were	of	the	description	known	as	caper	tea	.
许多	是	的	这	描述	已知	作为	跳跃	茶	.

根据地方政府委员会今年的报告，其中许多被描述为刺山柑茶。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [və'raɪətiz] [ænd; ənd][kən'sɪsts][ʌv; əv] [smɔ:l]['grænjələr] ['mæsɪz] [meɪd] [ʌp]

This	is	one	of	the	China	varieties	and	consists	of	small	granular	masses	made	up
这	是	一	的	这	中国	品种	和	由	的	小的	粒状	群众	制成	向上

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [gʌm] [ænd; ənd] [stɑ:rtʃ] ,

by	the	aid	of	gum	and	starch	,
经过	这	援助	的	胶	和	淀粉	,

这是中国的一种棉花糖，由树胶和淀粉组成的小颗粒状物质构成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lendz] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] [æz; əz] ['æktʃuəli]

and	this	lends	itself	to	the	addition	of	sand	and	stones	as	actually
和	这	借贷	本身	到	这	添加	的	沙	和	石头	作为	实际上

['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn] ['kwestʃən] .

happened	in	the	cases	in	question	.
发生	在	这	案例	在	问题	.

这就导致了沙子和石头的加入，正如相关案例中实际发生的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['mɪnərəl] ['mætər] ,

I	think	that	with	this	exception	of	mineral	matter	,
我	思考	那	和	这	例外	的	矿物	事情	,

我认为除了矿物质之外，

[ti:] [ə,dʌltə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] [nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .

tea	adulteration	in	this	country	may	now	be	said	to	be	practically	non	-	existant	.
茶	掺假	在	这	国家	可能	现在	是	说	到	是	几乎	非	-	现存	.

可以说，我国茶叶掺假现象现在几乎不存在了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wi:; wi][hæv; həv] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kən'stituənts]

We	have	glanced	through	the	general	effects	of	the	important	constituents
我们	有	瞥了一眼	通过	这	一般的	效果	的	这	重要的	成分

[ʌv; əv] [ti:] .

of	tea	.
的	茶	.

我们已经大致了解了茶叶中主要成分的一般作用。

[aɪ] [naʊ] [prə'poʊz][tu:; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ə'maʊnt][ʌv; əv][hɑ:rm] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]['dʒʌstli]

I	now	propose	to	consider	the	amount	of	harm	which	can	be	justly
我	现在	提出	到	考虑	这	数量	的	伤害	哪个	能	是	公正地

[ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:pjələr]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

attributed	to	this	popular	article	of	daily	consumption	.
归因于	到	这	受欢迎的	文章	的	日常的	消耗	.

我现在打算考虑一下，这种广受欢迎的日常消费品究竟会造成多大的危害。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ti:] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tu:; tə] [helθ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][oʊld]

The	opposition	to	tea	on	the	ground	of	injury	to	health	is	almost	as	old
这	反对	到	茶	在	这	地面	的	受伤	到	健康	是	几乎	作为	老的

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ti:] [ɪt'self] .

as	the	introduction	of	tea	itself	.
作为	这	介绍	的	茶	本身	.

以损害健康为由反对饮茶的人，其历史几乎与茶叶的传入一样悠久。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [əb'dʒektəz] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['saɪmən] ['pɔ:li] , [-] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

One	of	the	earliest	objectors	was	Dr	.	Simon	Pauli	,	[	11	]	the	Physician
一	的	这	最早	反对者	曾是	博士	.	西蒙	保利	,	[	-	]	这	医生

[tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] ,

to	the	King	of	Denmark	,
到	这	国王	的	丹麦	,

最早的反对者之一是西蒙·泡利医生[11]，他是丹麦国王的御医。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mənteri] [hi:; hi] [roʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [ti:] .

in	a	commentary	he	wrote	on	the	abuse	of	tobacco	and	tea	.
在	一个	评论	他	写道	在	这	虐待	的	烟草	和	茶	.

他在一篇评论文章中谈到了烟草和茶叶的滥用问题。

[hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] “ [ti:] [ɪz] ['mɑ:dərətli] ['hi:tɪŋ] , ['bɪtər] , ['draɪɪŋ] [ænd; ənd]

He	objected	on	the	ground	that	“	tea	is	moderately	heating	,	bitter	,	drying	and
他	反对	在	这	地面	那	“	茶	是	中等程度	加热	,	苦的	,	烘干	和

[ə'strɪndʒənt] .

astringent	.
涩	.

他反对的理由是“茶性温，味苦，燥，涩”。

” [hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ˌjʊərə'pi:ənz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [ti:] ,

”	He	felt	it	incumbent	on	him	to	warn	Europeans	against	the	abuse	of	tea	,
”	他	毛毡	它	现任	在	他	到	警告	欧洲人	反对	这	虐待	的	茶	,

“他觉得自己有责任警告欧洲人不要滥用茶叶。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜ:rb] [hi:; hi] [sed] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['ænsər] [ðə; ði] [en'kəʊmi:əmz] [bi'stəu]

especially	as	the	herb	he	said	by	no	means	answered	the	encomiums	bestowed
尤其	作为	这	草本植物	他	说	经过	不	方法	回答	这	赞誉	授予

[ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'ni:z] .

upon	it	by	the	Chinese	and	Japanese	.
之上	它	经过	这	中国人	和	日本人	.

尤其是他所说的这种草药，完全没有达到中国人和日本人对它的赞誉。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] ['pɜ:rsənz] [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [oʊld] [wʊd] ['ɑ:bstɪnətli] [rɪ'dʒekt] [ti:] ,

“	I	wish	all	persons	especially	such	as	are	old	would	obstinately	reject	tea	,
“	我	希望	全部	人	尤其	这样的	作为	是	老的	会	顽固地	拒绝	茶	,

“我希望所有人，特别是老年人，都能坚决拒绝喝茶。”

[wɪtʃ] [soʊ] [draɪz] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [spɪt] .

which	so	dries	the	bodies	of	the	Chinese	that	they	can	hardly	spit	.
哪个	所以	干燥	这	身体	的	这	中国人	那	他们	能	几乎	吐	.

这使得中国人的身体非常干燥，以至于他们几乎无法吐痰。

” ['pɔ:li] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ə'ledʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st]

”	Pauli	was	also	a	strong	opponent	of	Coffee	and	alleged	that	it	produced
”	保利	曾是	还	一个	强的	对手	的	咖啡	和	据称	那	它	生产

“ [stə'rɪlətɪ] .

“	sterility	.
“	无菌	.

保利也是咖啡的强烈反对者，他声称咖啡会导致“不育”。

” [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['raɪtər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd]

”	Another	powerful	writer	on	the	subject	was	Dr	.	Cohausen	a	learned
”	其他	强大的	作家	在	这	主题	曾是	博士	.	-	一个	学习

[ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒɜ:rmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	ingenious	German	physician	.
和	巧妙	德语	医生	.

“另一位对这个主题颇有建树的作家是科豪森博士，他是一位博学而富有创造力的德国医生。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪgər]

The	works	of	this	author	were	numerous	and	bore	evidence	of	the	vigour
这	作品	的	这	作者	是	很多的	和	钻孔	证据	的	这	活力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['letərz] .

of	his	intellect	and	of	his	application	to	letters	.
的	他的	智力	和	的	他的	应用	到	信件	.

这位作者的作品数量众多，充分体现了他旺盛的才智和对文学的钻研精神。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] “ - , ” [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

His	work	entitled	“	Neothea	,	”	and	published	in	1716	,
他的	工作	标题	“	-	,	”	和	已发布	在	-	,

他的作品名为《尼奥西亚》，于1716年出版。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['tʃaɪnə][fɔːr; fər] [tiː] ,

was	written	to	shew	the	folly	of	sending	to	China	for	tea	,
曾是	书面	到	展示	这	蠢事	的	发送	到	中国	为了	茶	,

写这篇文章是为了说明派人去中国买茶叶是多么愚蠢。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [hɜːrb] [tuː; tə][hænd] , [dʒʌst][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr]

when	we	had	so	many	herbs	to	hand	,	just	as	pleasant	and	far	more
什么时候	我们	有	所以	许多	草药	到	手	,	只是	作为	令人愉快的	和	远的	更多的

['helθi] .

healthy	.
健康	.

当我们手边有很多草药的时候，这样做既美味又健康。

[hɪz; ɪz][wɪt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['paʊərf(ə)l]

His	wit	for	which	he	was	justly	celebrated	was	not	sufficiently	powerful
他的	有	为了	哪个	他	曾是	公正地	著名	曾是	不是	足够	强大的

[tuː; tə]['rendər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː] [ʌn'fæʃnəbl] .

to	render	the	use	of	tea	unfashionable	.
到	使成为	这	使用	的	茶	过时的	.

他因机智幽默而备受赞誉，但这还不足以使饮茶变得不时髦。

['bʊrˌhɑːvə] , [ðə; ði] [greɪt] [dʌtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd]

Boerhaave	,	the	great	Dutch	physician	,	and	follower	of	Hippocrates	and
布尔哈夫	,	这	伟大的	荷兰语	医生	,	和	追随者	的	希波克拉底	和

['sɪdənəm] [hæd; həd][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [tiː] ,

Sydenham	had	an	objection	to	tea	,
锡德纳姆	有	一个	异议	到	茶	,

伟大的荷兰医生、希波克拉底和西德纳姆的追随者布尔哈夫反对饮茶。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrb] [ɪt'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

but	not	so	much	to	the	herb	itself	as	to	the	practice	of	drinking	of
但	不是	所以	很多	到	这	草本植物	本身	作为	到	这	实践	的	喝	的

[hɑːt]['lɪkwɪdz] .

hot	liquids	.
热的	液体	.

但与其说是草药本身，不如说是饮用热饮的习惯。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pɜ˞ːsənz] [huː] “ ['wiːkən] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] ['drɪŋkɪŋ]

He	refers	to	those	persons	who	“	weaken	their	bodies	with	perpetual	drinking
他	指	到	那些	人	WHO	“	削弱	他们的	身体	和	永久	喝

[ʌv; əv] ['eɪkwiəs] ['lɪkərz] ;

of	aqueous	liquors	;
的	水溶液	酒	;

他指的是那些“长期饮用含水饮料而使身体虚弱的人；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bæd] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,

such	is	the	very	bad	custom	which	prevails	amongst	the	Dutch	,
这样的	是	这	非常	坏的	风俗	哪个	占上风	在	这	荷兰语	,

这就是荷兰人中盛行的非常恶劣的习俗。

[huː] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sed(ə)nteri][laɪf] ,
who indulge themselves in a sedentary life ,
WHO 放纵 他们自己 在 一个 久坐的 生活 ,

那些沉溺于久坐生活方式的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [juːz] [ðoʊz] [ˌeɪʒi'ætɪk][drɪŋks] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɔːr]
and all day long use those Asiatic drinks made of the berries of coffee or
和 全部 天 长的 使用 那些 亚洲 饮料 制成 的 这 浆果 的 咖啡 或者
[liːvz] [ʌv; əv] [tiː] .
leaves of tea .
树叶 的 茶 .

而且整天都在喝用咖啡豆或茶叶制成的亚洲饮料。

〞 [-] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [drɪŋks] ['sɜːrt(ə)n] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdərz] .
〞 [12] He also attributed to these drinks certain nervous disorders .
〞 [-] 他 还 归因于 到 这些 饮料 肯定 紧张的 疾病 .

[12] 他还认为这些饮料会导致某些神经紊乱。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [soʊ]['enəːveitid][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] ['friːli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪkərz]
“ I have seen a great many , so enervated by drinking too freely of those liquors
“ 我 有 已见 一个 伟大的 许多 , 所以 虚弱 经过 喝 也 自由 的 那些 酒
([tiː] ,
(tea ,
(茶 ,

我见过很多人，因为过量饮用这些酒类（茶、

['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]) [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [muːv] [ðer; ðər] [lɪmz] ,
coffee and the like) that they could hardly move their limbs ,
咖啡 和 这 喜欢) 那 他们 可以 几乎 移动 他们的 四肢 ,

咖啡之类的饮料让他们几乎动弹不得。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['sevrəl] [huː] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æpəpleksi][ænd; ənd]['pɔːlzi][frʌm; frəm]
and likewise several who were seized with the apoplexy and palsy from
和 同样地 一些 WHO 是 查获 和 这 中风 和 麻痹 从
[ðæt] [kɔːz] . 〞 [-]
that cause . 〞 [13]
那 原因 . 〞 [-]

还有一些人因此患上了中风和瘫痪。”[13]

[æn; ən] ['ɜːrli] [leɪ] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] .
An early lay opponent of tea - drinking was John Wesley .
一个 早期的 躺 对手 的 茶 - 喝 曾是 约翰 韦斯利 .

约翰·卫斯理是早期反对饮茶的世俗人士之一。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [tuː; tə]['ɑːksfərd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd]
He tells us that when he first went to Oxford with an exceedingly good
他 讲述 我们 那 什么时候 他 第一的 去 到 牛津 和 一个 非常 好的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpærə'lɪtɪk]
constitution “ he was somewhat surprised at certain symptoms of a paralytic
宪法 “ 他 曾是 有些 惊讶 在 肯定 症状 的 一个 麻痹
[dɪs'ɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

他告诉我们，当他第一次去牛津大学时，身体状况非常好，“他对某些瘫痪症状感到有些惊讶”。

〞 [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd]
〞 His hand shook especially after breakfast , and he observed
〞 他的 手 摇晃 尤其 后 早餐 , 和 他 观察到

“他的手尤其在早餐后颤抖，他观察到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['siːst] .
that if he gave up tea - drinking for two or three days , the shaking ceased .
那 如果 他 给予 向上 茶 - 喝 为了 二 或者 三 天 , 这 摇晃 停止 .

如果他两三天不喝茶，颤抖的症状就会停止。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [tiː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ʌðər] ,
On inquiry he found that tea had the same effect on others ,
在 询问 他 成立 那 茶 有 这 相同的 影响 在 其他的 ,

经询问，他发现茶对其他人也有同样的效果。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] ['pɝːsənz] [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [wiːk] .
and particularly on persons whose nerves were weak .
和 特别 在 人 谁 神经 是 虚弱的 .

尤其对神经脆弱的人来说更是如此。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk] ['wikər] [tiː] ,
This led him to lessen the quantity and to drink weaker tea ,
这 引领 他 到 减少 这 数量 和 到 喝 较弱 茶 ,

这导致他减少了饮茶量，并且喝更淡的茶。

[bʌt; bət] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
but still for about 26 years he was more or less subject to the same
但 仍然 为了 关于 - 年 他 曾是 更多的 或者较少的 主题 到 这 相同的
[dɪs'ɔːrdər] .
disorder .
紊乱 .

但大约 26 年来，他仍然或多或少地受到这种疾病的困扰。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli]
In 1746 he began to observe that a number of people in London were similarly
在 - 他 开始 到 观察 那 一个 数字 的 人们 在 伦敦 是 相似地
[ə'fektɪd] ,
affected ,
做作的 ,

1746年，他开始注意到伦敦有许多人受到类似的影响。

[sʌm; səm] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nəːvs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [streŋθ] ,
some suffering from the nerves with decay of bodily strength ,
一些 痛苦 从 这 神经 和 衰变 的 身体上的 力量 ,

有些人因神经衰弱而身体虚弱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] ['drɪŋkəz] ,
and he asked them if they were hard drinkers ,
和 他 问 他们 如果 他们 是 难的 饮酒者 ,

他问他们是不是酗酒的人，

[ænd; ənd] [lɜːrnt] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
and learnt in reply that they drank nothing but a little tea , morning and
和 学会了 在 回复 那 他们 喝 没有什么 但 一个 小的 茶 , 早晨 和
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

得到的答复是，他们除了早晚喝一点茶之外，什么也不喝。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tiː] [laɪk]

He	came	to	the	conclusion	that	they	suffered	from	the	effects	of	tea	like
他	来了	到	这	结论	那	他们	遭受	从	这	效果	的	茶	喜欢

[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] .

he	had	himself	.
他	有	他自己	.

他得出结论，他们和他一样，都受到了茶的影响。

['wezli; 'wes-] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][broʊk] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ]

Wesley	thought	he	should	set	an	example	and	broke	himself	of	a
韦斯利	想法	他	应该	放	一个	例子	和	打破	他自己	的	一个

['præktɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]['læstɪd][fɔːr; fər] - ['jɪrz] .

practice	which	had	lasted	for	27	years	.
实践	哪个	有	持续	为了	-	年	.

韦斯利认为自己应该以身作则，于是戒掉了持续了 27 年的习惯。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hedeɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

The	first	three	days	he	suffered	from	headache	more	or	less	all	day	long	,
这	第一的	三	天	他	遭受	从	头痛	更多的	或者	较少的	全部	天	长的	,

头三天他几乎整天都头痛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ;

and	was	half	asleep	from	morning	to	night	;
和	曾是	一半	睡着了	从	早晨	到	夜晚	;

从早到晚都半睡半醒;

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [feɪld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ə'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ]

on	the	third	day	his	memory	failed	but	the	symptoms	abated	in	the	following	day
在	这	第三	天	他的	记忆	失败的	但	这	症状	减弱	在	这	下列的	天

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [rɪ'tɜːrnd] .

and	his	memory	returned	.
和	他的	记忆	返回	.

第三天他的记忆力衰退了，但第二天症状有所缓解，记忆力也恢复了。

[hiː; hi][felt] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbstɪnəns] ,

He	felt	great	benefit	from	the	abstinence	,
他	毛毡	伟大的	益处	从	这	节制	,

他从禁欲中获益匪浅。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æt; ət] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

and	found	that	his	hand	was	as	steady	at	45	as	it	had	been	at
和	成立	那	他的	手	曾是	作为	稳定的	在	-	作为	它	有	到过	在

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	.
十五	.

他发现，45岁时他的手和15岁时一样稳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri]

One	of	the	most	determined	opponents	of	tea	-	drinking	in	the	18th	century
一	的	这	最多	决定	对手	的	茶	-	喝	在	这	18th	世纪

[wʌz; wəz]['dʒoʊnəs]['hænˌweɪ] ,

was	Jonas	Hanway	,
曾是	乔纳斯	汉威	,

18世纪最坚决反对饮茶的人之一是乔纳斯·汉威。

[ðə; ði]['emɪnənt] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd] “ ['fɑːðər] ” [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .

the	eminent	philanthropist	and	“	father	”	of	Sunday	schools	.
这	杰出	慈善家	和	“	父亲	”	的	星期日	学校	.

杰出的慈善家和主日学校之父。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] . [-]

His	views	may	be	gathered	from	the	title	of	his	work	.	[	14	]
他的	浏览	可能	是	聚集	从	这	标题	的	他的	工作	.	[	-	]

从他的作品标题中可以了解他的观点。[14]

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] [hiː; hi] [sed] “ [men] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst]

Owing	to	the	results	of	this	beverage	he	said	“	men	seem	to	have	lost
欠款	到	这	结果	的	这	饮料	他	说	“	男人	似乎	到	有	丢失的

[ðer; ðər] ['stætʃər] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ;

their	stature	and	comeliness	;
他们的	身材	和	美丽	;

由于这种饮料的副作用，他说：“男人似乎失去了他们的身高和容貌；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] ['bjuːti] . . .

and	women	their	beauty	.	.	.
和	女性	他们的	美丽	.	.	.

还有女人的美貌.....

[wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [əs'kraɪbz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

what	Shakespeare	ascribes	to	the	concealment	of	love	,	is	in	this	age	,
什么	莎士比亚	归因	到	这	隐蔽	的	爱	,	是	在	这	年龄	,

莎士比亚笔下爱情的隐秘之处，在这个时代，

[mɔːr] ['friːkwəntli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː] . . . .

more	frequently	occasioned	by	the	use	of	tea	.	.	.	.
更多的	频繁地	引发	经过	这	使用	的	茶	.	.	.	.

更常见的原因是饮茶.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪl] ['nevər] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbər] [nɔːr]

I	am	persuaded	the	inhabitants	of	this	island	will	never	increase	in	number	nor
我	是	被说服	这	居民	的	这	岛	将要	绝不	增加	在	数字	也不

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [helθ] [waɪlst] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strævəgənt][juːz][ʌv; əv] [tiː] .

enjoy	a	blooming	health	whilst	they	continue	such	an	extravagant	use	of	tea	.
享受	一个	盛开	健康	而	他们	继续	这样的	一个	靡	使用	的	茶	.

我确信，只要这个岛上的居民继续如此奢侈地饮茶，他们的人口就不会增长，身体也不会健康。

” - [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dʒɑːnsən]['ɪntuː][ðə; ði]

”	Hanway's	exaggerations	succeeded	in	drawing	Dr	.	Johnson	into	the
”	-	夸张	成功了	在	绘画	博士	.	约翰逊	进入	这

['kɑːntrəvɜːrsi] .

controversy	.
争议	.

“汉威的夸张之词成功地将约翰逊博士卷入了这场争论中。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] - [wɜːrk] [sed] “ [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ɪk'spekt]['lɪt(ə)l]['dʒʌstɪs]

The	great	man	in	a	review	of	Hanway's	work	said	“	he	is	to	expect	little	justice
这	伟大的	男人	在	一个	审查	的	-	工作	说	“	他	是	到	预计	小的	正义

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

from	the	author	of	this	extract	,
从	这	作者	的	这	提炼	,

这位伟人在评论汉威的作品时说：“他不应该指望从这篇摘录的作者那里得到公正的评价。”

[ə; eɪ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [tiː] - ['drɪŋkər] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [daɪ'luːtɪd]

a	hardened	and	shameless	tea	-	drinker	who	has	for	twenty	years	diluted
一个	硬化	和	不要脸	茶	-	饮酒者	WHO	有	为了	二十	年	稀

[hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæsəˌneɪtɪŋ][plænt] ,

his	meals	with	only	the	infusion	of	this	facinating	plant	,
他的	餐	和	仅有的	这	输液	的	这	引人入胜	植物	,

一位铁杆且厚颜无耻的饮茶者，二十年来只用这种神奇植物的茶水来冲泡食物。

[huːz] ['ket(ə)l][hæz; həz] ['skersli] [taɪm][tuː; tə] [kuːl] , [huː] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

whose	kettle	has	scarcely	time	to	cool	,	who	with	tea	amuses	the	evening	,
谁	壶	有	几乎	时间	到	凉爽的	,	WHO	和	茶	娱乐	这	晚上	,

他的水壶还没来得及冷却，他便用茶水为夜晚增添了乐趣。

[wɪð; wɪθ] [tiː] ['sɔlɪsiz] [ðə; ði] ['mɪdˌnaɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tiː] ['welkəmz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]

with	tea	solaces	the	midnights	,	and	with	tea	welcomes	the	morning	.	”	[	15	]
和	茶	安慰剂	这	午夜	,	和	和	茶	欢迎	这	早晨	.	”	[	-	]

用茶来抚慰午夜，用茶来迎接清晨。”[15]

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['bɔzwəl] [ðæt] “ [noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['relɪʃ] [ðə; ði]

We	learn	from	Boswell	that	“	no	person	ever	enjoyed	with	more	relish	the
我们	学习	从	博斯韦尔	那	“	不	人	曾经	享受	和	更多的	尽情享用	这

[ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['freɪgrənt] [liːf] [ðæn; ðən]['dʒɑːnsən] .

infusion	of	that	fragrant	leaf	than	Johnson	.
输液	的	那	香	叶子	比	约翰逊	.

我们从博斯韦尔那里得知，“没有人比约翰逊更享受这种芬芳叶子的浸泡液。

[ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] ,

The	quantities	which	he	drank	of	it	at	all	hours	were	so	great	,
这	数量	哪个	他	喝	的	它	在	全部	小时	是	所以	伟大的	,

他无论何时都大量饮用这种酒，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] [strɔːŋ] ,

that	his	nerves	must	have	been	uncommonly	strong	,
那	他的	神经	必须	有	到过	不寻常地	强的	,

他的神经一定异常坚强。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] [rɪ'lækst] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tempərət] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	to	have	been	extremely	relaxed	by	such	an	intemperate	use	of	it	.
不是	到	有	到过	极其	轻松	经过	这样的	一个	不节制的	使用	的	它	.

不应该因为如此过度使用而感到极度放松。

” ['bɔzwəl] [sez] [ðæt] ['dʒɑːnsən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['nevər] [felt][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkən'viːniəns]

”	Boswell	says	that	Johnson	assured	him	he	never	felt	the	least	inconvenience
”	博斯韦尔	说道	那	约翰逊	保证	他	他	绝不	毛毡	这	至少	不便

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

博斯韦尔说，约翰逊向他保证，他从未因此感到丝毫不便。

[ɪn][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [tuː; tə][peɪdʒ] - [ʌv; əv] ['bɒzwɛlz]

In	a	footnote	to	page	105	of	Boswell's
在	一个	脚注	到	页	-	的	博斯韦尔的

在博斯韦尔著作第105页的脚注中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

“ [laɪf] ” [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['pɑːkə] [ʌv; əv] ['henli] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn]

“	Life	”	we	are	informed	that	a	Mr	.	Parker	of	Henley	was	in	possession
“	生活	”	我们	是	知情的	那	一个	先生	.	帕克	的	亨利	曾是	在	拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][held] “ [ə'bʌv] [tuː]

of	a	tea	-	pot	which	belonged	to	Dr	.	Johnson	and	held	“	above	two
的	一个	茶	-	锅	哪个	属于	到	博士	.	约翰逊	和	握住	”	多于	二

[kwɔːts] .

quarts	.
夸脱	.

据《生活》杂志报道，亨利镇的帕克先生拥有一个属于约翰逊博士的茶壶，容量“超过两夸脱”。

”	[æt; ət][ðə; ði]	[end][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'ti:nθ]	['sentʃəri]	['draɪv, 'dɑ:ktɚ]	.	-	,	[ə; eɪ]	[wel]	-	[noʊn]						
”	**At**	**the**	**end**	**of**	**the**	**eighteenth**	**century**	**Dr**	**.**	**Lettsom**	**,**	**a**	**well**	**-**	**known**				
”	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	博士	.	-	,	一个	出色地	-	已知				

[ə'θɔ:rəti]	[ɑ:n][ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	,																
authority	**on**	**the**	**subject**	**,**															
权威	在	这	主题	,															

“十八世纪末，莱特索姆博士是该领域的一位著名权威人士，

['pʌblɪʃt]	[ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]	“	['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]	[ti:]	[tri:]	.													
published	**a**	**work**	**on**	**the**	**“**	**Natural**	**History**	**of**	**the**	**Tea**	**Tree**	**.**							
已发布	一个	工作	在	这	“	自然的	历史	的	这	茶	树	.							

发表了关于“茶树自然史”的著作。

”	[hi:; hi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[les]	['hɑ:rdi][ænd; ənd]	[roʊ'bʌst]	[kəm'pleɪnts]	[wɜ:r; wər]	[ə'skraɪbd]								
”	**He**	**found**	**that**	**amongst**	**the**	**less**	**hardy**	**and**	**robust**	**complaints**	**were**	**ascribed**							
”	他	成立	那	在	这	较少的	耐寒的	和	强壮的	投诉	是	归因于							

[tu:; tə][ðə; ði]	['drɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ti:]	“	[ðer; ðər][ɑ:r; ər]	['meni]	[hu:]	['kænɑ:t]	[ber]	[tu:; tə][drɪŋk]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]								
to	**the**	**drinking**	**of**	**tea**	**“**	**there**	**are**	**many**	**who**	**cannot**	**bear**	**to**	**drink**	**a**	**single**				
到	这	喝	的	茶	“	那里	是	许多	WHO	不能	熊	到	喝	一个	单身的				

[dɪʃ]	[ʌv; əv]	[ti:]	[wɪðaʊt]	['bi:ɪŋ]	[ɪ'mi:diətli]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[dɪs'ɔ:rdərd]	[æt; ət][ðə; ði]	['stʌmək]	,								
dish	**of**	**tea**	**without**	**being**	**immediately**	**sick**	**and**	**disordered**	**at**	**the**	**stomach**	**,**							
盘子	的	茶	没有	存在	立即地	生病的	和	混乱	在	这	胃	,							

他发现，在那些体质较弱、身体不太强壮的人的抱怨中，有不少人是因为喝茶而感到不适，“很多人一喝茶就会立刻感到恶心和胃部不适。”

.	.	.	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]['ɪrɪtəb(ə)l]	[kɒnstɪt'ju:ʃnz]	[ˌaɪ 'ti:]	['spi:dəli]	[ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]	[nə:vs]	[tu:; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]						
.	**.**	**.**	**and**	**that**	**in**	**irritable**	**constitutions**	**it**	**speedily**	**excited**	**the**	**nerves**	**to**	**such**	**a**				
.	.	.	和	那	在	易怒的	宪法	它	迅速地	兴奋的	这	神经	到	这样的	一个				

[dɪ'gri:]	[æz; əz][tu:; tə]	[gɪv]	[raɪz][tu:; tə]	[ʌn'i:zi]	[sen'seiʃənz]	[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[ɑ:n][spæz'mɑ:dɪk]	[ə'fekʃənz]										
degree	**as**	**to**	**give**	**rise**	**to**	**uneasy**	**sensations**	**and**	**bring**	**on**	**spasmodic**	**affections**							
程度	作为	到	给	上升	到	不安	感觉	和	带来	在	痉挛性的	情感							

.

.

.

.....而且，对于易怒体质的人来说，它会迅速刺激神经，以至于引起不适感和痉挛性疾病。

”	[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]	[sez]	“	[aɪ]	[noʊ]	['pi:p(ə)l][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz]	,	[hu:]	[ɑ:r; ər]	['kɑ:nstəntli]	[si:zd]								
”	**He**	**also**	**says**	**“**	**I**	**know**	**people**	**of**	**both**	**sexes**	**,**	**who**	**are**	**constantly**	**seized**				
”	他	还	说道	“	我	知道	人们	的	两个都	性别	,	WHO	是	不断地	查获				

[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[ʌn'i:zinis]	,																
with	**great**	**uneasiness**	**,**																
和	伟大的	不安	,																

他还说：“我认识一些男女，他们经常感到非常不安。”

[æŋ'zaɪəti]	,	[ænd; ənd]	[ə'preʃn]	[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kʌp]	[ʌv; əv]	[ti:]	.									
anxiety	**,**	**and**	**oppression**	**as**	**often**	**as**	**they**	**take**	**a**	**single**	**cup**	**of**	**tea**	**.**					
焦虑	,	和	压迫	作为	经常	作为	他们	拿	一个	单身的	杯子	的	茶	.					

焦虑和压迫感就像他们喝一杯茶一样频繁。

”	[fɔ:r; fər]	['tʃɪldrən]	[hi:; hi]	[θɔ:t]	[ˌaɪ 'ti:]	[dɪ'saɪdɪdli]	['hɑ:rmf(ə)l]	;	“	['tʃɪldrən]	[ænd; ənd]	['veri]	[jʌŋ]						
”	**For**	**children**	**he**	**thought**	**it**	**decidedly**	**harmful**	**;**	**“**	**children**	**and**	**very**	**young**						
”	为了	孩子们	他	想法	它	绝对地	有害	;	“	孩子们	和	非常	年轻的						

['pɜ:rsənz]	[ɪn]['dʒen(ə)rəl]	,																	
persons	**in**	**general**	**,**																
人	在	一般的	,																

他认为这对孩子来说绝对是有害的；“儿童和幼儿尤其如此，

[ʃʊd; ʃəd][æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][bi:; bi]	[dɪ'tɜ:d]	[frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]	[ðɪs]	[ɪn'fju:ʒn]	.												
should	**as**	**much**	**as**	**possible**	**be**	**deterred**	**from**	**the**	**use**	**of**	**this**	**infusion**	**.**						
应该	作为	很多	作为	可能的	是	威慑	从	这	使用	的	这	输液	.						

应尽可能避免使用这种输液方式。

[ˌaɪ 'tiː] ['wiːkənz] [ðer; ðər] ['stʌmək] , [im'pɛəz] [ðə; ði][daɪ'dʒestɪv] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['feivəz] [ðə; ði]

It	weakens	their	stomach	,	impairs	the	digestive	powers	and	favours	the
它	减弱	他们的	胃	,	损害	这	消化	权力	和	恩惠	这

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] .

generation	of	many	diseases	.
一代	的	许多	疾病	.

它会削弱他们的胃部功能，损害消化能力，并容易引发多种疾病。

" [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]

"	On	the	whole	however	,	he	was	not	altogether	opposed	to	the	practice	in
"	在	这	所有的	然而	,	他	曾是	不是	共	反对	到	这	实践	在

[strɔːŋ] ['helθi] ['vɪgərəs] [ə'dʌlts] ,

strong	healthy	vigorous	adults	,
强的	健康	蓬勃	成年人	,

"但总的来说，他并不完全反对身体强壮、健康且精力充沛的成年人进行这种做法。"

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['iːkwəl][æt; ət] [liːst] [ɪf] [nɑːt] ['prefrəb(ə)l]

"	to	such	it	is	undoubtedly	wholesome	and	equal	at	least	if	not	preferable
"	到	这样的	它	是	无疑	健康	和	平等的	在	至少	如果	不是	优选

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'geɪl] [naʊ] [ɪn][juːz] .

to	any	other	kind	of	regale	now	in	use	.
到	任何	其他	种类	的	款待	现在	在	使用	.

对于这类人来说，它无疑是有益身心的，至少与目前使用的任何其他类型的筵席一样好，即便不是更好。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][wiː; wi] [riːd] [ðæt] " [ɪf] [nɑːt] [drʌŋk] [tuː] [hɑːt] ,

"	On	another	page	we	read	that	"	if	not	drunk	too	hot	,
"	在	其他	页	我们	读	那	"	如果	不是	醉	也	热的	,

在另一页上我们读到，"如果不是喝醉了，太热了，

[nɔːr][ɪn] [tuː] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪn'fjuːʒn]

nor	in	too	great	quantities	it	is	perhaps	preferable	to	any	other	vegetable	infusion
也不	在	也	伟大的	数量	它	是	也许	优选	到	任何	其他	蔬菜	输液

[wiː; wi] [noʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

也不宜过量饮用，它或许比我们所知的任何其他蔬菜浸泡液都要好。

" [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌkən] , [huː] [wʌz; wəz]

"	Quite	at	the	end	of	the	eighteenth	century	,	Dr	.	Buchan	,	who	was
"	相当	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	,	博士	.	布坎	,	WHO	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] ,

something	of	a	medical	reformer	,
某物	的	一个	医疗的	改革者	,

"早在十八世纪末，布坎医生，他是一位医学改革家，

[ænd; ənd][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl]

and	had	naturally	observed	the	results	of	tea	-	drinking	thought	that	the	ill
和	有	自然	观察到	这	结果	的	茶	-	喝	想法	那	这	患病的

- [ɪ'fekts] [prə'siːdid] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni]

-	effects	proceeded	rather	from	the	imprudent	use	of	it	than	from	any
-	效果	继续	相当	从	这	轻率的	使用	的	它	比	从	任何

[bæd]['kwɑːlətiz][ɪn][ðə; ði] [tiː] [ɪt'self] .

bad	qualities	in	the	tea	itself	.
坏的	品质	在	这	茶	本身	.

人们自然会观察饮茶的后果，认为这些不良影响与其说是茶叶本身的不良品质造成的，不如说是饮茶不当造成的。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [dəˈmestɪk] [ˈmedɪs(ə)n] ” ([piː] . -) [hiː; hi] [sez] , “ [gʊd] [tiː] , [ˈteɪkən][ɪn] [ˈmɑːdərət] [ˈkwɑːntəti] ,

In	his	“	Domestic	Medicine	”	(	p	.	74	)	he	says	,	“	good	tea	,	taken	in	moderate	quantity	,
在	他的	“	国内的	药品	”	(	p	.	-	)	他	说道	,	“	好的	茶	,	已采取	在	缓和	数量	,

他在《家庭医学》（第74页）中写道：“好茶，适量饮用，

[nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] , [nɔːr] [tuː] [hɑːt] , [nɔːr][dræŋk][əˈpɑːn][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] , [wɪl] [ˈseldəm] [duː] [hɑːrm] ,

not	too	strong	,	nor	too	hot	,	nor	drank	upon	an	empty	stomach	,	will	seldom	do	harm	,
不是	也	强的	,	也不	也	热的	,	也不	喝	之上	一个	空的	胃	,	将要	很少	做	伤害	,

只要不太烈，不太烫，也不空腹饮用，很少会造成伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bæd] ,

but	if	it	be	bad	,
但	如果	它	是	坏的	,

但如果情况很糟糕，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɔːr] [ˈsʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [fuːd] ,

which	is	often	the	case	or	substituted	in	the	room	of	solid	food	,
哪个	是	经常	这	案件	或者	替代	在	这	房间	的	坚硬的	食物	,

这种情况经常发生，或者在缺乏固体食物时会被替代。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmeni] [ɪl] [ɪˈfekts] .

it	must	have	many	ill	effects	.
它	必须	有	许多	患病的	效果	.

它必然会产生许多不良影响。

” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] “ [ˈfiːmeɪl] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɑːn] [tiː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwɔːtəri] [ˈdaɪət] ,

”	He	observed	that	“	females	who	live	much	on	tea	and	other	watery	diet	,
”	他	观察到	那	“	女性	WHO	居住	很多	在	茶	和	其他	水状的	饮食	,

他观察到，“经常喝茶和其他含水量高的食物的女性，

[ˈdʒen(ə)rəli] [bɪˈkʌm] [wiːk] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][daɪˈdʒest][ˈsɑːlɪd] [fuːd] ; [hens] [proʊˈsiːd] [hɪˈsterɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

generally	become	weak	,	and	unable	to	digest	solid	food	;	hence	proceed	hysterics	,	and	all	their	dreadful	consequences	.
一般来说	变得	虚弱的	,	和	无法	到	消化	坚硬的	食物	;	因此	继续	癔症	,	和	全部	他们的	可怕	结果	.

通常会变得虚弱，无法消化固体食物；因此会出现癔症，以及所有可怕的后果。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɑːbɪt] ,

”	In	the	early	part	of	the	nineteenth	century	we	have	the	opinion	of	William	Cobbett	,
”	在	这	早期的	部分	的	这	第十九	世纪	我们	有	这	观点	的	威廉	科贝特	,

“十九世纪初，我们有威廉·科贝特的观点，

[ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][əˈkjuːt][əbˈzɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

a	vigorous	writer	and	acute	observer	of	the	habits	of	the	time	in	which	he	lived	.
一个	蓬勃	作家	和	急性	观察员	的	这	习惯	的	这	时间	在	哪个	他	居住地	.

他是一位文笔流畅、观察力敏锐的作家，对所处时代的风俗习惯有着深刻的理解。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [əd'vaɪs][tu:; tə] [jʌŋ] [men] ” ['kɑ:bɪt] [ri'ma:ks] “ [let] [ˌem 'i:] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv]
In his “ Advice to young men ” Cobbett remarks “ Let me beseech you to resolve
在 他的 ” 建议 到 年轻的 男人 ” 科贝特 评论 “ 让 我 恳求 你 到 解决
[tu:; tə] [fri:] [jɔ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sleɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['ʌðər]
to free yourselves from the slavery of the tea and coffee and other
到 自由的 你们自己 从 这 奴隶制 的 这 茶 和 咖啡 和 其他
[slɑ:p]['ket(ə)l] ,
slop kettle ,
邋遢 壶 ,

科贝特在《给年轻人的建议》中写道：“我恳求你们下定决心，摆脱茶、咖啡和其他劣质饮品的奴役。”

[ɪf] [ʌn'hæpɪli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] .
if unhappily you have been bred up in such slavery .
如果 不幸地 你 有 到过 繁殖 向上 在 这样的 奴隶制 .

如果你不幸在这种奴役环境下长大。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðoʊz] [slɑ:ps][ɑ:r; ər][ɪn'dʒʊriəs][tu:; tə] [helθ] .
Experience has taught me that those slops are injurious to health .
经验 有 教授 我 那 那些 污水 是 有害的 到 健康 .

经验告诉我，那些邋遢的食物对健康有害。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɔ:f] (['hævɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] -) ['i:v(ə)n][maɪ]
Until I left them off (having taken to them at the age of 26) even my
直到 我 左边 他们 离开 (拥有 已采取 到 他们 在 这 年龄 的 -) 甚至 我的
['hæbɪts][ʌv; əv][sə'braɪəti] ,
habits of sobriety ,
习惯 的 清醒 ,

直到我戒掉它们（我从26岁开始戒酒），甚至连我保持清醒的习惯也消失了。

['mɑ:dərət] ['i:tɪŋ] , ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] , [ʌn'tɪl][aɪ][left][ɔ:f][ðə; ði][slɑ:ps] ,
moderate eating , early rising , even these were not , until I left off the slops ,
缓和 吃 , 早期的 上升 , 甚至 这些 是 不是 , 直到 我 左边 离开 这 污水 ,

适量饮食、早起，甚至这些都做不到，直到我戒掉了残羹剩饭。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] [kəm'pli:t] [helθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] .
sufficient to give me that complete health which I have since had .
充足的 到 给 我 那 完全的 健康 哪个 我 有 自从 有 .

足以让我拥有此后一直保持的健康状态。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 15]
” [页 -]

“[第 15 页]

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [bʌt; bət]['peɪnf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
The most complete but painful description I have come across of the
这 最多 完全的 但 痛苦 描述 我 有 来 穿过 的 这
[dɪ'stresɪŋ] ['sɪmptəmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ]
distressing symptoms occasionally associated with tea - drinking is given by Dr
令人痛心 症状 偶尔 联系 和 茶 - 喝 是 给定 经过 博士
. [dʒeɪmz] ['henri] [-] [hu:] [raɪts] [ɪn] - .
. James Henry [16] who writes in 1830 .
. 詹姆斯 亨利 [-] WHO 写 在 - .

我所见过的对饮茶偶尔引起的痛苦症状最完整但又最令人痛苦的描述，是詹姆斯·亨利医生[16]在1830年所写的。

[hi:; hi] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kə'menst] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ti:] [ʌv; əv]
He refers to the case of a gentleman who commenced the use of tea of
他 指 到 这 案件 的 一个 绅士 WHO 开始 这 使用 的 茶 的
['ɔ:rd(ə)neri] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
ordinary strength at the age of 14 .
普通的 力量 在 这 年龄 的 - .

他提到一位先生从 14 岁开始饮用普通浓度的茶的例子。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [sli:p] [bɪ'keɪm] [les] [saʊnd] ,
Shortly **afterwards** **sleep** **became** **less** **sound** **,**
不久 然后 睡觉 成为 较少的 声音 ,

此后不久，睡眠质量开始下降。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['i:zəli] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [smɔ:l]
and **he** **became** **nervous** **and** **easily** **agitated** **about** **matters** **of** **small**
和 他 成为 紧张的 和 容易地 激动 关于 事情 的 小的
['kɑ:nsɪkwens] .
consequence **.**
结果 .

他变得紧张不安，容易因为一些小事而激动不已。

['æftərwərdz] [hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ʌn'i:zinis] ['i:v(ə)n] [waɪl] ['sli:pɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm]
Afterwards **he** **suffered** **from** **uneasiness** **even** **while** **sleeping** **,** **also** **from**
然后 他 遭受 从 不安 甚至 尽管 睡眠 , 还 从
['naɪtmer] [ænd; ənd] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
nightmare **and** **palpitation** **of** **the** **heart** **.**
恶梦 和 心悸 的 这 心 .

之后，他甚至在睡觉时也感到不安，还经常做噩梦，并且心悸。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] ;
His **sleep** **was** **disturbed** **during** **the** **whole** **period** **of** **ten** **years** **;**
他的 睡觉 曾是 不安 期间 这 所有的 时期 的 十 年 ;

整整十年间，他的睡眠一直受到干扰；

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [tʊk] [θri:] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [θri:] [kʌps] [ɪn]
during **this** **time** **he** **took** **three** **cups** **of** **tea** **in** **the** **morning** **and** **three** **cups** **in**
期间 这 时间 他 采取 三 杯子 的 茶 在 这 早晨 和 三 杯子 在
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the **evening** **.**
这 晚上 .

在此期间，他每天早上喝三杯茶，晚上喝三杯茶。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [ɔ:r] - [hi:; hi] [ju:st] [ti:] [mɔ:r] ['fri:li] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p] [bɪ'keɪm] [mɔ:r]
At **the** **age** **of** **24** **or** **25** **he** **used** **tea** **more** **freely** **and** **his** **sleep** **became** **more**
在 这 年龄 的 - 或者 - 他 用过的 茶 更多的 自由 和 他的 睡觉 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] .
and **more** **disturbed** **.**
和 更多的 不安 .

24、25岁时，他开始更频繁地喝茶，睡眠也越来越差。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ti:] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .
He **sometimes** **took** **tea** **twice** **in** **the** **same** **evening** **.**
他 有时 采取 茶 两次 在 这 相同的 晚上 .

他有时晚上会喝两次茶。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ;
The **suffering** **was** **very** **great** **;**
这 痛苦 曾是 非常 伟大的 ;

苦难非常深重；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [ə'sli:p] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'tɪl] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
he **did** **not** **fall** **asleep** **at** **night** **until** **two** **o'clock** **and** **the** **agitation** **of**
他 做过 不是 落下 睡着了 在 夜晚 直到 二 点钟 和 这 搅动 的
[maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
mind **and** **body** **was** **indescribable** **.**
头脑 和 身体 曾是 无法形容 .

他晚上要到两点才能入睡，身心极度躁动不安。

[ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [kwɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] ,

The	pulsations	of	the	heart	were	sometimes	quick	and	faint	,
这	脉动	的	这	心	是	有时	快的	和	头晕的	,

心脏的搏动有时快速而微弱，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] .

and	sometimes	so	violent	that	he	could	not	lie	on	his	left	side	.
和	有时	所以	暴力	那	他	可以	不是	说谎	在	他的	左边	边	.

有时他的病情非常严重，以至于无法左侧卧。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃənz] [bɪ'keɪm] ['skersli] [pər'septəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] ,

Sometimes	the	pulsations	became	scarcely	perceptible	for	several	moments	,
有时	这	脉动	成为	几乎	可感知的	为了	一些	时刻	,

有时，脉动会持续几秒钟变得几乎察觉不到。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp]

at	such	times	the	patient	felt	as	if	he	were	dying	and	if	he	fell	asleep
在	这样的	时代	这	病人	毛毡	作为	如果	他	是	垂死	和	如果	他	跌倒	睡着了

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt] .

he	awoke	with	a	violent	start	.
他	醒来	和	一个	暴力	开始	.

此时病人感觉自己快要死了，如果他睡着了，就会猛然惊醒。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt]

He	wished	to	sleep	that	he	might	avoid	the	distressing	sensations	which	he	felt
他	希望	到	睡觉	那	他	可能	避免	这	令人痛心	感觉	哪个	他	毛毡

[waɪl] [ə'weɪk] ,

while	awake	,
尽管	醒	,

他想睡觉，这样就能避免清醒时感受到的那些令人痛苦的感觉。

[bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ][lest][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['fraɪtf(ə)l]

but	feared	to	do	so	lest	his	awakening	should	be	accompanied	by	frightful
但	害怕	到	做	所以	免得	他的	唤醒	应该	是	伴随	经过	可怕

['ægəni] .

agony	.
痛苦	.

但他不敢这样做，以免醒来时遭受可怕的痛苦。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [mɑːrkt] [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]

After	a	time	the	distressing	sensations	were	so	marked	especially	just	before	going
后	一个	时间	这	令人痛心	感觉	是	所以	标记	尤其	只是	前	去

[tuː; tə][bed] [ðæt] “ [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ]['fæməli][aɪ][felt][maɪ'self][soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

to	bed	that	“	in	the	society	of	my	family	I	felt	myself	so	agitated	without	any
到	床	那	“	在	这	社会	的	我的	家庭	我	毛毡	我	所以	激动	没有	任何

[ə'pærənt] [kɔːz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [θɪŋk] [dɪ'lɪbərətli] ,

apparent	cause	that	I	was	unable	either	to	speak	or	think	deliberately	,
明显	原因	那	我	曾是	无法	任何一个	到	说话	或者	思考	故意地	,

一段时间后，这种令人痛苦的感觉变得非常明显，尤其是在睡觉前，以至于“在家人面前，我感到自己无缘无故地非常烦躁，以至于我既不能说话也不能深思熟虑”。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt]

or	even	to	remain	in	one	position	and	have	been	obliged	that	I	might	not
或者	甚至	到	保持	在	一	位置	和	有	到过	有义务	那	我	可能	不是

[biː; bi] [θɔːt] [ɪn'seɪn] [tuː; tə][raɪz] [ə'brʌptli] ,

be	thought	insane	to	rise	abruptly	,
是	想法	疯狂的	到	上升	突然	,

甚至被迫维持现状，以免被人认为精神失常而突然起身。

['hɜːri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [teɪk] ['vaɪələnt]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

hurry	out	of	the	house	and	take	violent	exercise	in	the	open	air	.
匆忙	出去	的	这	房子	和	拿	暴力	锻炼	在	这	打开	空气	.

赶紧离开家，到户外进行剧烈运动。

" [æt; ət] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [riˈnaunst] [tiː] [ænd; ənd]['nevər] ['sʌfərd] ['æftərwərdz] ,

"	At	30	years	of	age	he	renounced	tea	and	never	suffered	afterwards	,
"	在	-	年	的	年龄	他	放弃	茶	和	绝不	遭受	然后	,

"他30岁时戒了茶，之后再也没有受过什么苦。"

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] [rɪ'tɜːrn] ['iːðər]

"	the	very	first	night	I	slept	soundly	and	I	have	never	had	any	return	either
"	这	非常	第一的	夜晚	我	睡着了	稳固地	和	我	有	绝不	有	任何	返回	任何一个

[ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] [ɔːr][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [deθ] ,

of	sleeplessness	or	of	starting	or	of	the	sensation	of	imminent	death	,
的	失眠	或者	的	开始	或者	的	这	感觉	的	迫在眉睫	死亡	,

"第一晚我就睡得很香，之后再也没有失眠、惊醒或濒死感过。"

[ənˈles] [ɑːn][ðə; ði] [rer] [əˈkeiʒənz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː] .

unless	on	the	rare	occasions	when	I	have	returned	to	the	use	of	tea	.
除非	在	这	稀有的	场合	什么时候	我	有	返回	到	这	使用	的	茶	.

除非极少数情况下我又开始喝茶。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [keɪs] [ðæt] " [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ækt][æz; əz]

"	Dr	.	Henry	argued	from	the	above	case	that	"	tea	and	coffee	act	as
"	博士	.	亨利	争论	从	这	多于	案件	那	"	茶	和	咖啡	行为	作为

[ə; eɪ] ['pɔɪzn] [əˈpɑːn][sʌm; səm]['pɝːsənz] " [ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

a	poison	upon	some	persons	"	and	on	turning	his	attention	to	the	subject
一个	毒	之上	一些	人	"	和	在	转弯	他的	注意力	到	这	主题

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌnˈkɑːmən] ,

he	found	that	such	cases	were	far	from	uncommon	,
他	成立	那	这样的	案例	是	远的	从	罕见	,

亨利博士从上述案例中论证道，"茶和咖啡对某些人来说就像毒药"，当他开始研究这个问题时，他发现这种情况远非罕见。

[ænd; ənd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [laɪk]['ælkəhɔːl] [tiː] [meɪ] [biː; bi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

and	concluded	that	like	alcohol	tea	may	be	indulged	in	for	a	series	of	years
和	结束	那	喜欢	酒精	茶	可能	是	沉溺其中	在	为了	一个	系列	的	年

[wɪˈðaʊt] [əˈpærənt] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

without	apparent	ill	consequences	,
没有	明显	患病的	结果	,

并得出结论：就像饮酒一样，饮茶也可以持续多年而不会产生明显的不良后果。

[bʌt; bət] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'mainz] [ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd]['rendərz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

but	that	sooner	or	later	it	undermines	the	health	,	and	renders	life	miserable	.
但	那	很快	或者	之后	它	削弱	这	健康	,	和	渲染	生活	悲惨的	.

但迟早会损害健康，使生活变得痛苦不堪。

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl][hiː; hi] ['rekəgnaɪz] [tuː] ['steɪdʒɪz] .

As	with	alcohol	he	recognises	two	stages	.
作为	和	酒精	他	认可	二	阶段	.

他认为饮酒也分为两个阶段。

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [əˈgriːəb(ə)l] [senˈseiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , ['mɑːdərət]

The	first	stage	was	characterised	by	agreeable	sensations	in	the	stomach	,	moderate
这	第一的	阶段	曾是	具有特征	经过	同意	感觉	在	这	胃	,	缓和

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

第一阶段的特点是胃部感觉舒适，适度出汗，

['kwɪkənd] [pʌls] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [vɪ'væsəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .

quickened	pulse	and	increased	vivacity	of	mind	and	body	.
加速	脉冲	和	增加	活泼	的	头脑	和	身体	.

脉搏加快，身心更加活跃。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][steɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'regjələr] [pʌls] , ['sʌmtaɪmz] ['ræpɪd] , ['sʌmtaɪmz] [sloʊ]

In	the	second	stage	there	was	irregular	pulse	,	sometimes	rapid	,	sometimes	slow
在	这	第二	阶段	那里	曾是	不规律的	脉冲	,	有时	迅速的	,	有时	慢的

[ænd; ənd] [ɪntə'mɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌpælpə'teʃən]

and	intermitting	,	with	palpitation
和	间歇性	,	和	心悸

第二阶段出现脉搏不规则，时而快速，时而缓慢，断断续续，并伴有心悸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][peɪnz][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ə; eɪ][vɪ'væsəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

and	pains	in	the	region	of	the	heart	—	a	vivacity	of	thought	and	action
和	疼痛	在	这	地区	的	这	心	—	一个	活泼	的	想法	和	行动

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˌʌnkən'troʊləbl] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] ,

which	is	quite	uncontrollable	by	the	will	,
哪个	是	相当	不可控的	经过	这	将要	,

心脏区域疼痛——思维和行动活跃，完全不受意志控制。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] ,

a	painful	insensibility	to	impressions	of	all	kinds	,	twitchings	of	the	muscles	,
一个	痛苦	麻木	到	印象	的	全部	种类	,	抽搐	的	这	肌肉	,

[dɪ'stɜ:rbd] [sli:p] ,

disturbed	sleep	,
不安	睡觉	,

对各种感觉都麻木不仁，肌肉抽搐，睡眠紊乱

['fraɪtf(ə)l] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [koʊld] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]

frightful	startings	especially	in	the	evening	,	irregular	and	sometimes	cold	perspiration
可怕	开始	尤其	在	这	晚上	,	不规律的	和	有时	寒冷的	汗

,

,

,

尤其是在晚上，经常会突然惊醒，还会不规律地出冷汗。

[ɪm'perd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iks'tremitis] .

impaired	appetite	and	defective	circulation	in	the	extremities	.
受损	食欲	和	有缺陷的	循环	在	这	四肢	.

食欲不振和四肢血液循环不良。

[hi:; hi] [kən'klu:did] “ [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɑ:dərət] [ju:z][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [prə'du:s] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z]

He	concluded	“	that	the	immoderate	use	of	tea	and	coffee	produce	a	disease
他	结束	“	那	这	过分	使用	的	茶	和	咖啡	生产	一个	疾病

[wɪtʃ] [berz] [ə; eɪ][kloʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [ʌv; əv] ['wɪski] ['drɪŋkəz] ,

which	bears	a	close	resemblance	to	the	delirium	tremens	of	whisky	drinkers	,
哪个	熊	一个	关闭	相似	到	这	谵妄	震颤	的	威士忌酒	饮酒者	,

他总结道：“过量饮用茶和咖啡会导致一种与威士忌饮用者所患的震颤性谵妄非常相似的疾病。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [steɪt] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv]

and	which	is	almost	identical	with	the	diseased	state	induced	by	the	excessive
和	哪个	是	几乎	完全相同的	和	这	患病的	状态	诱导	经过	这	过多的

[ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]['oʊpiəm] .

indulgence	of	opium	.
放纵	的	鸦片	.

这与过量吸食鸦片引起的疾病状态几乎完全相同。

" [wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

"	We	now	come	to	the	opinion	of	the	more	recent	authorities	and	a	few
"	我们	现在	来	到	这	观点	的	这	更多的	最近的	当局	和	一个	很少

[ri'ma:ks] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv]

remarks	are	necessary	concerning	the	symptoms	liable	to	result	from	excessive
评论	是	必要的	有关	这	症状	容易	到	结果	从	过多的

[ti:] - ['drɪŋkɪŋ] .

tea	-	drinking	.
茶	-	喝	.

"现在我们来看看较新的权威人士的观点，对于过量饮茶可能导致的症状，有必要做一些说明。

[ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl]['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [sep'tembər] 10th , - ,

In	the	Boston	Medical	and	Surgical	Journal	for	September	10th	,	1868	,
在	这	波士顿	医疗的	和	外科	杂志	为了	九月	10th	,	-	,

1868年9月10日《波士顿医学与外科杂志》

[ə; eɪ] ['raɪtər] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [præt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑ:n][hɪm'self][ʌv; əv] - [greɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

a	writer	Dr	.	Pratt	explains	the	effects	on	himself	of	12	grains	of	the
一个	作家	博士	.	普拉特	解释	这	效果	在	他自己	的	-	谷物	的	这

['ælkəlɔɪd][ʌv; əv] [ti:] .

alkaloid	of	tea	.
生物碱	的	茶	.

作家普拉特博士解释了12粒茶叶生物碱对他自身的影响。

['æftər] [tu:] ['aʊərz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] ['restləsnəs] ,

After	two	hours	there	was	great	physical	restlessness	,
后	二	小时	那里	曾是	伟大的	身体的	躁动不安	,

两个小时后，我感到身体极度躁动不安。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'i:zi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['leimən] [æz; əz] "

a	very	uneasy	state	of	mind	which	has	been	described	by	Lehmann	as	"
一个	非常	不安	状态	的	头脑	哪个	有	到过	描述	经过	莱曼	作为	"

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

mental	anguish	.
精神的	痛苦	.

莱曼将其描述为"精神痛苦"，这是一种非常不安的精神状态。

" [su:n] ['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] ['tremjuləsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz]

"	Soon	after	there	was	marked	tremulousness	of	the	hands	and	arms
"	很快	后	那里	曾是	标记	颤抖	的	这	双手	和	武器

"不久之后，双手和手臂出现了明显的颤抖。"

; [ðə; ði][hænd] ['trembld] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['eni]

;	the	hand	trembled	so	violently	that	it	was	impossible	to	write	with	any
;	这	手	颤抖	所以	暴力	那	它	曾是	不可能的	到	写	和	任何

[ˌregju'lærəti] .

regularity	.
规律性	.

手抖得厉害，根本无法正常书写。

[ðə; ði][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [nɑ:t][ʌv; əv]

The	mind	was	excessively	uncomfortable	and	anxious	which	admitted	not	of
这	头脑	曾是	过度	不舒服	和	焦虑的	哪个	承认	不是	的

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [rest] ;

the	slightest	rest	;
这	丝毫	休息	;

内心极度不安和焦虑，一刻也不得安宁；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

it	was	in	a	state	of	most	active	and	persistent	thinking	in	spite	of	all
它	曾是	在	一个	状态	的	最多	积极的	和	执着的	思维	在	尽管如此	的	全部

[ə'tempts] [æt; ət] [fər'getflnəs] .

attempts	at	forgetfulness	.
尝试	在	健忘	.

尽管人们竭尽全力想要忘记，但它仍然处于非常活跃和持续的思考状态。

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['sɪmptəmz] ['læstɪd] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

The	severe	symptoms	lasted	about	two	hours	.
这	严重	症状	持续	关于	二	小时	.

严重症状持续了约两个小时。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [præt] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [nuː] ['ɪŋglənd] ['leɪdi] ['raɪtɚz] .

Dr	.	Pratt	spoke	to	one	of	the	most	prominent	New	England	lady	writers	.
博士	.	普拉特	辐	到	一	的	这	最多	著名的	新的	英格兰	女士	作家	.

普拉特博士采访了新英格兰地区一位杰出的女作家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd] [griːn] [tiː] [wen] [prest] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

She	had	tried	green	tea	when	pressed	to	do	a	large	amount	of	writing	in	a
她	有	尝试	绿色的	茶	什么时候	按下	到	做	一个	大的	数量	的	写作	在	一个

[ʃɔːrt] [taɪm] .

short	time	.
短的	时间	.

当她被要求在短时间内完成大量写作任务时，她尝试喝绿茶。

[sʌm; səm][taɪm]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] “ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Some	time	after	taking	a	large	quantity	of	tea	she	felt	as	“	if	there	was
一些	时间	后	采取	一个	大的	数量	的	茶	她	毛毡	作为	“	如果	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] ['ræpɪdli]['læŋgwɪdʒ][ɔːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][best]

nothing	left	but	her	head	which	furnished	rapidly	language	or	ideas	of	the	best
没有什么	左边	但	她	头	哪个	提供	快速	语言	或者	想法	的	这	最好的

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

喝了大量茶之后过了一段时间，她感觉“好像除了她的大脑之外什么都没剩下，而她的大脑却能迅速产生最优质的语言或想法”。

[ænd; ənd][ɪn] ['gʊdli] ['kwɑːntəti][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .

and	in	goodly	quantity	all	night	long	.
和	在	很好	数量	全部	夜晚	长的	.

而且整晚都有相当多的供应。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prɑː'streɪʃn] .

”	The	next	day	there	was	headache	and	more	or	less	prostration	.
”	这	下一个	天	那里	曾是	头痛	和	更多的	或者	较少的	俯伏	.

“第二天就头痛，而且几乎完全虚弱。”

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] “ ['tɑːksɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tiː] ” [wʌz; wəz][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]

An	important	article	on	the	“	toxic	effects	of	tea	”	was	contributed	by
一个	重要的	文章	在	这	“	有毒的	效果	的	茶	”	曾是	贡献	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [-] [ɪn] - .

Dr	.	Morton	[	17	]	in	1879	.
博士	.	莫顿	[	-	]	在	-	.

1879 年，莫顿博士[17]发表了一篇关于“茶叶的毒性作用”的重要文章。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tiː] ['teɪstɪŋ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ænd; ənd] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ]

He	said	that	the	bad	effects	of	tea	tasting	were	known	and	recognised	by
他	说	那	这	坏的	效果	的	茶	品尝	是	已知	和	已确认	经过

[ðə; ði] [tiː] ['teɪstər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['meni]

the	tea	tasters	themselves	and	that	few	could	carry	on	the	business	for	many
这	茶	品尝者	他们自己	和	那	很少	可以	携带	在	这	商业	为了	许多

['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

years	without	breaking	down	.
年	没有	打破	向下	.

他说，品茶的弊端是品茶师自己都知道和认识到的，很少有人能靠品茶多年而不垮掉。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['doʊsɪz][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [rə'pɪdəti][ʌv; əv] [pʌls] ,

The	immediate	effects	of	moderate	doses	were	increased	rapidity	of	pulse	,
这	即时	效果	的	缓和	剂量	是	增加	快速	的	脉冲	,

[ɪn'kriːst] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

increased	respiration	,
增加	呼吸	,

中等剂量的直接效应是脉搏加快、呼吸加快，

[ə'griːəb(ə)l] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ænd; ənd]

agreeable	exhilaration	of	mind	and	body	,	a	feeling	of	contentment	and
同意	兴奋	的	头脑	和	身体	,	一个	感觉	的	满意	和

[plə'sɪdəti] ,

placidity	,
平静	,

身心愉悦的兴奋感，一种满足和宁静的感觉，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l]

and	an	increase	of	intellectual	and	physical	vigour	with	no	noticeable
和	一个	增加	的	知识分子	和	身体的	活力	和	不	显

[riˈækʃ(ə)n] .

reaction	.
反应	.

智力和体力均有所增强，且无明显副作用。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [doʊs] ,

The	immediate	effects	of	an	excessive	dose	,
这	即时	效果	的	一个	过多的	剂量	,

过量服用的直接影响

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['ræpɪd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ;

were	a	rapid	elevation	of	the	pulse	and	marked	increase	of	respiration	;
是	一个	迅速的	海拔	的	这	脉冲	和	标记	增加	的	呼吸	;

脉搏迅速加快，呼吸明显加快；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ,

there	was	no	period	of	exhilaration	,	but	immediate	and	severe	headache	,
那里	曾是	不	时期	的	兴奋	,	但	即时	和	严重	头痛	,

['dɪmnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

dimness	of	vision	,
昏暗	的	想象	,

没有丝毫兴奋感，取而代之的是立即出现的剧烈头痛和视力模糊。

['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] [dʌlnis] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

ringing	in	the	ears	,	and	dulness	and	confusion	of	ideas	.
铃声	在	这	耳朵	,	和	沉闷	和	困惑	的	想法	.

耳鸣，思维迟钝混乱。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [riˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

Following	this	a	severe	reaction	with	exhaustion	of	mind	and	body	,
下列的	这	一个	严重	反应	和	疲惫	的	头脑	和	身体	,

随后出现剧烈反应，身心俱疲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['tremjuləsnɪs] , ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [hɑːrm] .
tremulousness , nervousness and dread of impending harm .
颤抖 , 紧张 和 恐惧 的 即将到来的 伤害 .

颤抖、紧张和对即将遭受伤害的恐惧。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['doʊsɪz][wɜːr; wər] — [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['tremjuləsnɪs] , [ɪk'striːm]
The effects of continued doses were — continuance of tremulousness , extreme
这 效果 的 持续 剂量 是 — 继续 的 颤抖 , 极端
[səˌseptə'bɪlətiː] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] [imˈpreʃəns] ,
susceptibility to outside impressions ,
易感性 到 外部 印象 ,

持续用药的后果是——震颤持续存在，对外界刺激极度敏感，

[ˌkɑːnstɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrɪn] .
constipation and diminution of urine .
便秘 和 减少 的 尿 .

便秘和尿量减少。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrtən] [kən'kluːdid] [ðæt] [tiː] — [laɪk] ['ʌðər] ['poʊt(ə)nt] [drʌgz] — [hæd; həd][ɪts]['prɑːpər]
Dr . Morton concluded that tea — like other potent drugs — had its proper
博士 . 莫顿 结束 那 茶 — 喜欢 其他 强效 药物 — 有 它是 恰当的
[ænd; ənd][ɪm'prɑːpər]['juːzɪz] ,
and improper uses ,
和 不当 用途 ,

莫顿博士总结说，茶和其他强效药物一样，既有正确的用途，也有错误的用途。

[ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['stɪmjələnt] ['fɑːloʊd] [baɪ][noʊ]['hɑːrmf(ə)l]
in moderation it was a mild and pleasant stimulant followed by no harmful
在 适度 它 曾是 一个 温和的 和 令人愉快的 兴奋剂 随后 经过 不 有害
[riˈækʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdərət] [juːz][led][tuː; tə] ['sɪriəs] ['sɪmptəmz]
reaction but that continued and immoderate use led to serious symptoms
反应 但 那 持续 和 过分 使用 引领 到 严肃的 症状
[ɪn'kluːdɪŋ] ['hedeɪk] ,
including headache ,
包括 头痛 ,

适量服用是一种温和愉悦的兴奋剂，不会产生有害反应；但持续过量服用会导致包括头痛在内的严重症状。

['gɪdinəs] , ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] , ['tremjuləsnɪs] , ['nɜːrvəsnəs] , [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][maɪnd]
giddiness , ringing in the ears , tremulousness , nervousness , exhaustion of mind
眩晕 , 铃声 在 这 耳朵 , 颤抖 , 紧张 , 疲惫 的 头脑
[ænd; ənd]['bɑːdi] ,
and body ,
和 身体 ,

头晕、耳鸣、颤抖、紧张、身心疲惫

[ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] , [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['ækʃ(ə)n]
disinclination to mental and physical exertion , increased and irregular action
不情愿 到 精神的 和 身体的 用力 , 增加 和 不规律的 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dɪs'pepʃə] .
of the heart and also dyspepsia .
的 这 心 和 还 消化不良 .

不愿进行脑力和体力劳动，心跳加快且不规律，以及消化不良。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['bʊlɝd] [-] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Dr	.	Bullard	[	18	]	of	Boston	made	inquiry	into	the	subject
博士	.	布拉德	[	-	]	的	波士顿	制成	询问	进入	这	主题

[ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [ti:] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:mɪnənt]

of	poisoning	from	excessive	tea	drinking	and	found	that	the	prominent
的	中毒	从	过多的	茶	喝	和	成立	那	这	著名的

['sɪmptəmz] [wɜ:r; wər] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

symptoms	were	loss	of	appetite	,
症状	是	损失	的	食欲	,

波士顿的布拉德医生[18]对过量饮茶中毒问题进行了调查，发现其主要症状是食欲不振。

[dɪs'pepʃə] , [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , ['hedeɪk] ,

dyspepsia	,	palpitation	of	the	heart	,	headache	,
消化不良	,	心悸	的	这	心	,	头痛	,

消化不良、心悸、头痛

['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['fʌŋkʃən(ə)l] ['nɜ:rvəs] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l]

nervousness	and	various	forms	of	functional	nervous	symptoms	of	an	hysterical
紧张	和	各种各样的	表格	的	功能性	紧张的	症状	的	一个	歇斯底里的

[ɔ:r][nʊ'rældʒɪk] ['kærəktər] ;

or	neuralgic	character	;
或者	神经痛	特点	;

神经紧张以及各种形式的癔症性或神经痛性功能性神经症状；

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['spi:kɪŋ] [faɪv] [kʌps] [ʌv; əv] [ti:] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

he	found	that	usually	speaking	five	cups	of	tea	a	day	on	an	average
他	成立	那	通常	请讲	五	杯子	的	茶	一个	天	在	一个	平均的

[wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [prə'du:s] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ti:] ['pɔɪzənɪŋ] .

were	required	to	produce	symptoms	of	tea	poisoning	.
是	必需的	到	生产	症状	的	茶	中毒	.

他发现，通常情况下，平均每天需要喝五杯茶才会出现茶中毒症状。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [wʊd] [-] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prəktɪs] [æt; ət][ðə; ði]

A	more	recent	investigator	Dr	.	Wood	[	19	]	found	in	his	practice	at	the
一个	更多的	最近的	研究者	博士	.	木头	[	-	]	成立	在	他的	实践	在	这

['brʊklɪn; 'brʊklən] ['sentrəl] [dɪ'spensəri] [ðæt] [ʌv; əv] - [kən'sekjətɪv] ['keɪsɪz] [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl]

Brooklyn	Central	Dispensary	that	of	1000	consecutive	cases	applying	for	general
布鲁克林	中央	药房	那	的	-	连续的	案例	申请	为了	一般的

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

近期的一位研究者伍德博士[19]在布鲁克林中心诊所的实践中发现，在连续1000例申请一般治疗的病例中，

- [ɔ:r] - [pər] [sent] . [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['lɪbərəl][ɪn'dʌldʒərz][ɪn] [ti:] ,

100	or	10	per	cent	.	were	found	to	be	“	liberal	indulgers	in	tea	,
-	或者	-	每	中心	.	是	成立	到	是	“	自由主义	放纵者	在	茶	,

调查发现，100%或10%的人是“茶的自由爱好者”。

” [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌdelə'tɪrɪəs] [ɪ'fekts] ; [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['peɪʃnts] : —

”	and	suffering	from	its	deleterious	effects	;	of	those	100	patients	:	—
”	和	痛苦	从	它是	有害的	效果	;	的	那些	-	患者	:	—

并遭受其有害影响；这100名患者中：—

- [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hedeɪk] .

45	complained	of	headache	.
-	抱怨	的	头痛	.

45人抱怨头痛。

- ” [pər'sɪstənt] ['gɪdinəs] .

20	”	persistent	giddiness	.
-	”	执着的	眩晕	.

20”持续性眩晕。

- ″ [dɪ'spɑːndənsi] .
20 ″ despondency .
- ″ 沮丧 .

20″沮丧。

- ″ [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .
19 ″ indigestion .
- ″ 消化不良 .

19″消化不良。

- ″ [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
19 ″ palpitation of the heart .
- ″ 心悸 的 这 心 .

19″心悸。

- ″ ['sliːpləsnəs] .
15 ″ sleeplessness .
- ″ 失眠 .

15分钟失眠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

茶及其饮茶的影响(Tea and the effects of tea drinking)

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wʊd] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd]
Dr . **Wood** **found** **that** **when** **tea** **had** **been** **used** **for** **a** **considerable** **period**
博士 . 木头 成立 那 什么时候 茶 有 到过 用过的 为了 一个 大量 时期
[ɪn] [ɪk'ses] ,
in **excess** ,
在 过量的 ,

伍德博士发现，当人们长期过量饮茶时，

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [wɜ:r; wər] ['gɪdinəs] , ['ment(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the **symptoms** **were** **giddiness** , **mental** **confusion** , **palpitation** **of** **the** **heart** ,
这 症状 是 眩晕 , 精神的 困惑 , 心悸 的 这 心 ,
['restləsnəs] , ['sli:pləsnəs] , [həˌlu:sə'neɪʃənz] ,
restlessness , **sleeplessness** , **hallucinations** ,
躁动不安 , 失眠 , 幻觉 ,

症状包括头晕、精神错乱、心悸、烦躁不安、失眠、幻觉。

['naɪtmer] , ['nɔ:ziə] , [nʊ'rældʒə] , [wɪð; wɪθ] [prɑ:'streɪʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
nightmare , **nausea** , **neuralgia** , **with** **prostration** **and** **anxiety** .
恶梦 , 恶心 , 神经痛 , 和 俯伏 和 焦虑 .

噩梦、恶心、神经痛，伴有虚弱和焦虑。

[ɪn] [θri:] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wʊdz] ['keɪsɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] .
In **three** **of** **Dr** . **Wood's** **cases** **there** **was** **a** **tendency** **to** **suicide** .
在 三 的 博士 . 伍兹 案例 那里 曾是 一个 趋势 到 自杀 .

伍德医生接诊的三个病例中，患者都有自杀倾向。

['mɪstər] . ['dʒɑ:nəθən] ['hʌtʃɪnsən] ,
Mr . **Jonathan** **Hutchinson** ,
先生 . 乔纳森 哈钦森 ,

乔纳森·哈钦森先生

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv] [ti:] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
a **great** **authority** **thinks** **that** **it** **is** **only** **the** **abuse** **of** **tea** **which** **is** **attended** **with**
一个 伟大的 权威 思考 那 它 是 仅有的 这 虐待 的 茶 哪个 是 参加 和
['sɪriəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
serious **consequences** .
严肃的 结果 .

一位权威人士认为，只有滥用饮茶才会带来严重的后果。

“ [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
“ **For** **my** **own** **part** **I** **have** **not** **the** **least** **hesitation** **in** **recording** **the** **conviction**
“ 为了 我的 自己的 部分 我 有 不是 这 至少 犹豫 在 记录 这 定罪
[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]
that **the** **development** **of** **the** **tea** **trade** **has** **been** **in** **the** **past** **and** **will** **be** **in**
那 这 发展 的 这 茶 贸易 有 到过 在 这 过去的 和 将要 是 在
[ðə; ði]['fju:tʃər][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
the **future** **a** **most** **important** **aid** **to** **the** **progress** **of** **civilisation** .
这 未来 一个 最多 重要的 援助 到 这 进步 的 文明 .

“就我个人而言，我毫不犹豫地记录下我的信念：茶叶贸易的发展过去是、将来也将是文明进步的最重要推动力。

[nɔ:r][du:][aɪ]
Nor **do** **I**
也不 做 我

我也没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əˈtendid] [baɪ] [ˈeni] [ˈsɪriəs] - . ” [-]
believe that it will be attended by any serious drawbracks . ” [20]
相信 那 它 将要 是 参加 经过 任何 严肃的 - . ” [-]

相信它不会受到任何严重阻碍。”[20]

[bʌt; bət][hiː; hi] [saʊndz] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sez] “ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
But he sounds a note of caution when he says “ there can be no
[daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [juːz][ʌv; əv] [tiː] [meɪ] [prəˈduːs] [nɑːt][ˈoʊnli] [əˈlɑːrmɪŋ] [əˈtæks]
doubt whatever that the injudicious use of tea may produce not only alarming attacks
[ʌv; əv] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
of disturbance of the heart ,
但他发出警告说：“毫无疑问，不当饮茶不仅会导致令人担忧的心脏紊乱发作，

[bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈper] [ðə; ði][daɪˈdʒestʃən] , [ænd; ənd] [ɪnˈfiːb(ə)l] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
but seriously impair the digestion , and enfeeble the nervous system .
但 严重地 妨害 这 消化 , 和 虚弱的 这 紧张的 系统 .

但会严重损害消化功能，并削弱神经系统。

” [sɜːr] [ˈændruː] [klaːk] , [huː] [geɪv] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
” Sir Andrew Clark , who gave much consideration to the subject ,
” 先生 安德鲁 克拉克 , WHO 给予 很多 考虑 到 这 主题 ,

“安德鲁·克拉克爵士曾对这个问题进行过深入思考，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [sed] ,
in a lecture delivered at the London Hospital said ,
在 一个 演讲 发表 在 这 伦敦 医院 说 ,

他在伦敦医院发表的演讲中说道：

“ [aɪ] [meɪ] [rɪˈmɑːrk] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [tuː; tə]
“ I may remark incidentally that it has always been a matter of surprise to
“ 我 可能 评论 顺便 那 它 有 总是 到过 一个 事情 的 惊喜 到
[ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l][duː][nɑːt] [ˈsʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][frʌm; frəm]
me how it is that we English people do not suffer more than we do from
我 如何 它 是 那 我们 英语 人们 做 不是 遭受 更多的 比 我们 做 从
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɪn] [tiː] ,
our indulgence in tea ,
我们的 放纵 在 茶 ,

“顺便提一句，我一直很惊讶，我们英国人沉迷于喝茶，却没有因此遭受更大的痛苦。”

[ɪˈspeʃəli] [tiː] [prɪˈperd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , [ænd; ənd]['teɪkən]['æftər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [fæst]
especially tea prepared as it usually is , and taken after a prolonged fast
尤其 茶 准备 作为 它 通常 是 , 和 已采取 后 一个 延长 快速地
[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
early in the morning .
早期的 在 这 早晨 .

尤其是按照通常方式冲泡的茶，在清晨长时间禁食后饮用。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][dɪˈstɜːrbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,
It is a great and powerful disturber of the nervous system ,
它 是 一个 伟大的 和 强大的 扰乱者 的 这 紧张的 系统 ,

它对神经系统具有极大的干扰作用。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['eni][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [wʊd]
and **no** **one** **who** **has** **any** **regard** **for** **his** **or** **her** **nervous** **system** **would**
和 不 一 WHO 有 任何 看待 为了 他的 或者 她 紧张的 系统 会
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .
take **it** **in** **that** **way** **.**
拿 它 在 那 方式 .

任何一个爱惜自己神经系统的人都不会那样看待这件事。

[ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
Its **immediate** **effect** **may** **be** **all** **that** **can** **be** **desired** **.**
它是 即时 影响 可能 是 全部 那 能 是 想要的 .

它的立竿见影的效果或许正是人们所期望的。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'liːvz] [ðə; ði] [mə'leɪz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
It **relieves** **the** **malaise** **which** **is** **in** **itself** **a** **sign** **of** **warning** **,**
它 缓解 这 不适 哪个 是 在 本身 一个 符号 的 警告 ,

它能缓解这种不适感，而这种不适感本身就是一种警告信号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [i'neiblz] [ðə; ði][kən'suːmər][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **thus** **enables** **the** **consumer** **to** **disregard** **it** **.**
和 它 因此 启用 这 消费者 到 漠视 它 .

因此，消费者可以忽略它。

[bɪ'wer] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [ðʌs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv] .
Beware **gentlemen** **,** **of** **thus** **sitting** **on** **a** **safety** **-** **valve** **.**
提防 先生们 , 的 因此 坐着 在 一个 安全 - 阀门 .

各位先生，切记不要这样坐在安全阀上。

['neɪtʃər] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
Nature **provides** **a** **warning** **in** **most** **cases** **of** **impending** **disaster** **,**
自然 提供 一个 警告 在 最多 案例 的 即将到来的 灾难 ,

大多数情况下，大自然都会在灾难即将发生时发出预警。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪlfəli] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ɔːr]['staɪf(ə)l][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][duː][soʊ][æt; ət][jʊr; jər]['perəl] .
and **if** **you** **wilfully** **disregard** **or** **stifle** **them** **,** **you** **do** **so** **at** **your** **peril** **.**
和 如果 你 故意 漠视 或者 窒息 他们 , 你 做 所以 在 你的 危险 .

如果你故意无视或压制它们，你将自食其果。

[ðɪs] [pər'nɪʃəs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [strɔːŋ] [tiː] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [fæst] , [rɪ'piːtɪd] [deɪ] ['æftər] [deɪ]
This **pernicious** **habit** **of** **taking** **strong** **tea** **after** **a** **night's** **fast** **,** **repeated** **day** **after** **day**
这 有害 习惯 的 采取 强的 茶 后 一个 夜晚 快速地 , 重复 天 后 天
,
,
,

这种在夜间禁食后饮用浓茶的有害习惯，日复一日地重复，

[wiːk] ['æftər] [wiːk] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [liːvz] [ɪts][stæmp][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['ɔːrgənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]
week **after** **week** **,** **year** **after** **year** **,** **leaves** **its** **stamp** **on** **the** **nervous** **organism** **of** **the**
星期 后 星期 , 年 后 年 , 树叶 它是 邮票 在 这 紧张的 生物 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual **,**
个人 ,

周复一周，年复一年，这会在人的神经系统中留下印记。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stæmp][ɪz]['hændɪd] [daʊn] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət]['eni] [reɪt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
and **this** **stamp** **is** **handed** **down** **,** **in** **part** **at** **any** **rate** **,** **to** **the** **generation** **that**
和 这 邮票 是 递交 向下 , 在 部分 在 任何 速度 , 到 这 一代 那
['fɑːloʊz] . ” [-]
follows **.** **”** **[** **21** **]**
跟随 . ” [-]

而这种印记，至少有一部分，会传承给下一代。”[21]

[sɜːr] [ˈlɔːdə] [ˈbrʌntən] [-] [huː] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ˈgɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [meɪd]

Sir	Lauder	Brunton	[	22	]	who	has	also	given	much	study	to	the	question	made
先生	劳德	布伦顿	[	-	]	WHO	有	还	给定	很多	学习	到	这	问题	制成

[sʌm; səm][riˈmaːks][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈlektʃərz] [ɑːn][ðə; ði] “ [dɪsˈɔːrdərz][ʌv; əv][daɪˈdʒestʃən] .

some	remarks	in	his	Lettsomian	Lectures	on	the	“	Disorders	of	Digestion	.
一些	评论	在	他的	-	讲座	在	这	“	疾病	的	消化	.

劳德·布伦顿爵士[22]也对这个问题进行了很多研究，他在莱特索姆讲座中发表了关于“消化紊乱”的一些评论。

” [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][əˈsɪdəti][ænd; ənd]

”	He	said	that	tea	was	very	apt	to	cause	a	feeling	of	acidity	and
”	他	说	那	茶	曾是	非常	易于	到	原因	一个	感觉	的	酸度	和

[ˈflætʃələns] .

flatulence	.
胀气	.

他说，茶很容易引起胃酸过多和胀气的感觉。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][əˈsɪdəti] [kʌmz] [ɑːn][soʊ] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [tiː] [ˈteɪkən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]

Sometimes	the	acidity	comes	on	so	soon	after	the	tea	taken	that	it	is	difficult	to
有时	这	酸度	来	在	所以	很快	后	这	茶	已采取	那	它	是	难的	到

[əˈsaɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][æn; ən][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ˌsensəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

assign	any	other	cause	for	it	than	an	alteration	in	sensibility	of	the
分配	任何	其他	原因	为了	它	比	一个	改造	在	感性	的	这

[ˈmjuːkəs] [ˈmembreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɔːr] .

mucous	membrane	of	the	stomach	or	œsophagus	.
粘液	膜	的	这	胃	或者	食管	.

有时，喝茶后不久就会出现胃酸过多，除了胃或食道粘膜敏感性改变之外，很难找到其他原因。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtænɪn] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ˈveri] [kənˈsɪdərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	effect	of	tannin	he	said	was	to	interfere	very	considerably	with	the
这	影响	的	单宁	他	说	曾是	到	干扰	非常	相当	和	这

[daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv] [freʃ] [miːt] ,

digestion	of	fresh	meat	,
消化	的	新鲜的	肉	,

他说，单宁的作用是严重干扰新鲜肉类的消化。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l][ɪn] [huːm] [tiː] [ˈteɪkən] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [miːt] [wɪl]

and	there	were	many	people	in	whom	tea	taken	along	with	fresh	meat	will
和	那里	是	许多	人们	在	谁	茶	已采取	沿着	和	新鲜的	肉	将要

[ˌʌpˈset][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən] .

upset	the	digestion	.
沮丧的	这	消化	.

很多人喝茶时如果同时吃新鲜肉类，会导致消化不良。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪˈdʒestʃən][ʌv; əv][draɪd] [miːt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæm][ɔːr] [tʌŋ] ,

It	did	not	interfere	with	the	digestion	of	dried	meat	such	as	ham	or	tongue	,
它	做过	不是	干扰	和	这	消化	的	干燥	肉	这样的	作为	火腿	或者	舌头	,

它不会影响火腿或牛舌等干肉的消化。

[ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪˈkʌm] [ʃrʌŋk] [ɔːr] ['tʌfnd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

the	fibres	of	these	have	already	become	shrunk	or	toughened	in	the	process	of
这	纤维	的	这些	有	已经	变得	缩小	或者	强化	在	这	过程	的

['kjuərɪŋ] .

curing	.
养护	.

这些纤维在固化过程中已经收缩或变硬。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [tiː] [æt; ət] ['brekfəst] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][æpt][tuː; tə] [kɔːz] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] ,

He	thought	that	tea	at	breakfast	was	not	so	apt	to	cause	indigestion	,
他	想法	那	茶	在	早餐	曾是	不是	所以	易于	到	原因	消化不良	,

他认为早餐喝茶不太容易引起消化不良。

[bʌt; bət] [ðæt] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['æftər] [lʌntʃ] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ]
but **that** **tea** **in** **the** **afternoon** **two** **or** **three** **hours** **after** **lunch** **would** **sometimes** **bring**
但 那 茶 在 这 下午 二 或者 三 小时 后 午餐 会 有时 带来
[ɑːn] [ə'sɪdəti] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .
on **acidity** **almost** **immediately** **.**
在 酸度 几乎 立即地 .

但是，午饭后两三个小时喝的下午茶，有时会立即引起胃酸过多。

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɔːt] [baɪ] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]
A **part** **of** **the** **mischief** **wrought** **by** **tea** **in** **the** **lower** **classes** **was** **due** **to**
一个 部分 的 这 恶作剧 锻 经过 茶 在 这 降低 课程 曾是 到期的 到
[ə'laʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['tænɪn]
allowing **it** **to** **infuse** **for** **a** **long** **time** **so** **that** **a** **large** **quantity** **of** **tannin**
允许 它 到 注入 为了 一个 长的 时间 所以 那 一个 大的 数量 的 单宁
[wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] .
was **extracted** **.**
曾是 提取 .

茶给下层阶级带来的部分危害，是由于茶水浸泡时间过长，导致大量单宁酸被提取出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] ['veri] [hɑːt] .
Another **reason** **was** **that** **the** **poor** **were** **accustomed** **to** **drink** **tea** **very** **hot** **.**
其他 原因 曾是 那 这 贫穷的 是 习惯 到 喝 茶 非常 热的 .

另一个原因是穷人习惯喝很烫的茶。

[hiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['stɪmjələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Heat **was** **a** **powerful** **stimulant** **of** **the** **heart** **,**
热 曾是 一个 强大的 兴奋剂 的 这 心 ,

热量是心脏的强效刺激物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
and **a** **cup** **of** **hot** **tea** **was** **therefore** **much** **more** **stimulating** **and** **refreshing**
和 一个 杯子 的 热的 茶 曾是 所以 很多 更多的 刺激性的 和 令人耳目一新
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [koʊld] [wʌn] .
than **a** **cold** **one** **.**
比 一个 寒冷的 一 .

因此，一杯热茶比一杯冷茶更能提神醒脑。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [haʊ'evər] ,
The **practice** **,** **however** **,**
这 实践 , 然而 ,

然而，这种做法

[ʌv; əv] [sipɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
of **sipping** **the** **tea** **almost** **boiling** **was** **apt** **to** **bring** **on** **a** **condition** **of**
的 啜饮 这 茶 几乎 沸腾 曾是 易于 到 带来 在 一个 状况 的
['gæstrɪk] [kə'tɑːr] .
gastric **catarrh** **.**
胃 卡他性炎症 .

啜饮几乎沸腾的茶容易引起胃黏膜炎。

[sɜːr][biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃərdsən] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [mɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [tiː] -

Sir	B	.	W	.	Richardson	was	probably	more	opposed	to	the	practice	of	tea	-
先生	B	.	W	.	理查森	曾是	大概	更多的	反对	到	这	实践	的	茶	-

['drɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mɑːdərn] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

drinking	than	any	of	our	leading	modern	physicians	and	as	one	of
喝	比	任何	的	我们的	领导	现代的	医生	和	作为	一	的

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['medɪk(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][taɪmz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ɪz] [ɪn'taɪtld]

the	most	distinguished	medical	reformers	of	recent	times	his	opinion	is	entitled
这	最多	杰出的	医疗的	改革者	的	最近的	时代	他的	观点	是	标题

[tuː; tə] ['kæri] [mʌtʃ] [weɪt] .

to	carry	much	weight	.
到	携带	很多	重量	.

B·W·理查森爵士可能比我们任何一位现代顶尖医生都更反对饮茶，作为近代最杰出的医学改革家之一，他的意见理应受到重视。

“ [ðə; ði] ['kɑːmən] ['bevərɪdʒ] [tiː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɪriəs]

“	The	common	beverage	tea	,	”	he	says	,	“	is	often	a	cause	of	serious
“	这	常见的	饮料	茶	,	”	他	说道	,	“	是	经常	一个	原因	的	严肃的

[dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [helθ] ,

derangement	of	health	,
精神错乱	的	健康	,

他说：“常见的饮料茶，常常会导致严重的健康问题。”

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]['æktʃuəl] [dɪ'ziːz] .

if	not	of	actual	disease	.
如果	不是	的	实际的	疾病	.

如果不是患有实际疾病的话。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'kɜːr] [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [tiː] [ɪz]['teɪkən][ɪn]

The	symptoms	of	disturbance	occur	when	even	the	best	kind	of	tea	is	taken	in
这	症状	的	干扰	发生	什么时候	甚至	这	最好的	种类	的	茶	是	已采取	在

[ɪk'ses] ,

excess	,
过量的	,

即使是最好的茶，过量饮用也会出现紊乱症状。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃər] [kɔːld] - [griːn] [tiː] - [wen] [ðæt] [ɪz]['teɪkən]

and	almost	inevitably	from	the	mixture	called	'	green	tea	'	when	that	is	taken
和	几乎	不可避免地	从	这	混合物	称为	-	绿色的	茶	-	什么时候	那	是	已采取

['iːv(ə)n][ɪn] ['mɑːdərət] ['kwɑːntəti] . . . .

even	in	moderate	quantity	.	.	.	.
甚至	在	缓和	数量	.	.	.	.

而即使是适量饮用被称为“绿茶”的混合物，也几乎不可避免地会导致这种情况.....

[tiː] [fɜːrst] ['kwɪkənz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

Tea	first	quickens	,	and	then	reduces	the	circulation	which	is	the	action
茶	第一的	加速	,	和	然后	减少	这	循环	哪个	是	这	行动

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stɪmjələnt] .

of	a	stimulant	.
的	一个	兴奋剂	.

茶先加速血液循环，然后减缓血液循环，这是兴奋剂的作用。

[bʌt; bət] [tiː] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['tænɪn] ,

But	tea	does	more	than	this	;	it	contains	tannin	,
但	茶	做	更多的	比	这	;	它	包含	单宁	,

但茶的作用远不止于此；它还含有单宁酸。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['stɪptɪk][ɔ:r][ə'strɪndʒənt][ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜ:rkəmstæns][ˌaɪ'ti:][ɪz]

and	is	therefore	styptic	or	astringent	in	its	action	from	which	circumstance	it	is
和	是	所以	止血剂	或者	涩	在	它是	行动	从	哪个	环境	它	是

[æpt][ɪn] ['meni] ['pɜ:sənz][tu:; tə] [prə'du:s] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] ,

apt	in	many	persons	to	produce	constipation	,
易于	在	许多	人	到	生产	便秘	,

因此，它具有止血或收敛作用，正因如此，它容易导致许多人便秘。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər] .

and	interfere	with	the	function	of	the	liver	.
和	干扰	和	这	功能	的	这	肝	.

并干扰肝脏功能。

[ɪn][sʌm; səm]['pɜ:sənz] [ðɪs] [ə'strɪndʒənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ti:] [ɪz]['veri][bæd] .

In	some	persons	this	astringent	effect	of	tea	is	very	bad	.
在	一些	人	这	涩	影响	的	茶	是	非常	坏的	.

对某些人来说，茶的这种收敛作用非常难受。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['biliəsnis] .

It	gives	rise	to	a	continued	indigestion	,	and	what	is	called	biliousness	.
它	给予	上升	到	一个	持续	消化不良	,	和	什么	是	称为	胆汁	.

它会导致持续性消化不良，以及所谓的胆汁过多。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['eɪdʒənt][ɪn] [ti:] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk]['ælkəlɔɪd] , ['θiɪn] .

The	most	important	agent	in	tea	,	however	,	is	the	organic	alkaloid	,	theine	.
这	最多	重要的	代理人	在	茶	,	然而	,	是	这	有机的	生物碱	,	九	.

然而，茶叶中最重要的成分是有机生物碱茶碱。

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] , [wen]

The	alkaloid	exercises	a	special	influence	on	the	nervous	system	,	which	,	when
这	生物碱	练习	一个	特别的	影响	在	这	紧张的	系统	,	哪个	,	什么时候

['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,

carried	to	a	considerable	extent	,
携带	到	一个	大量	程度	,

这种生物碱对神经系统有特殊的影响，当其浓度达到相当高的水平时，

[ɪz] [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [li:st] [ɪf] [nɑ:t] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn'dʒʊriəs] .

is	temporarily	at	least	if	not	permanently	injurious	.
是	暂时地	在	至少	如果	不是	永久的	有害的	.

即使不是永久性的，至少也是暂时性的伤害。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['ælkəlɔɪd] [si:mz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ,

At	first	the	alkaloid	seems	to	excite	the	nervous	system	,
在	第一的	这	生物碱	似乎	到	激发	这	紧张的	系统	,

起初，这种生物碱似乎会兴奋神经系统。

[tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][maɪnd] [ə'gri:əbli] [en'laɪvənd]

to	produce	a	pleasant	sensation	and	to	keep	the	mind	agreeably	enlivened
到	生产	一个	令人愉快的	感觉	和	到	保持	这	头脑	欣然	活跃

[ænd; ənd] ['æktɪv] .

and	active	.
和	积极的	.

产生愉悦的感觉，使头脑保持愉悦的活跃状态。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] , ['sɪŋkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['stʌmək] , ['flætjulənsi] ,

The	effect	is	followed	by	depression	,	sinking	sensation	at	the	stomach	,	flatulency	,
这	影响	是	随后	经过	沮丧	,	下沉	感觉	在	这	胃	,	空虚	,

随后会出现抑郁、胃部下沉感、胀气等症状。

[ʌn'stedinəs] [wɪð; wɪθ] ['fi:blnəs] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['paʊər] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] [ə; eɪ]
unsteadiness **with** **feebleness** **of** **muscular** **power** **,** **and** **not** **infrequently** **a**
不稳定 和 虚弱 的 肌肉发达的 力量 , 和 不是 不常 一个
['loʊnɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] ,
lowness **of** **spirits** **,**
低级 的 烈酒 ,

身体虚弱，肌肉力量减弱，而且常常伴有情绪低落。

[ə'maʊnt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˌhaɪpəˌkɑ:n'draɪəkl] [dɪ'spɑ:ndənsi] .
amounting **almost** **to** **hypochondriacal** **despondency** **.**
金额 几乎 到 疑病症 沮丧 .

几乎达到了疑病症式的沮丧。

[pʊr] ['pi:p(ə)l] [mi:t] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] [fu:d] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [ti:] .
Poor **people** **meet** **the** **craving** **for** **natural** **food** **by** **taking** **large** **quantities** **of** **tea** **.**
贫穷的 人们 见面 这 渴望 为了 自然的 食物 经过 采取 大的 数量 的 茶 .

穷人通过大量饮茶来满足对天然食物的渴望。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [en'dʒendəd] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ti:] [æt; ət]
A **strong** **craving** **for** **it** **is** **engendered** **which** **leads** **to** **the** **taking** **of** **tea** **at**
一个 强的 渴望 为了 它 是 产生的 哪个 线索 到 这 采取 的 茶 在
['ɔ:lmoʊst] ['evri] [mi:l] ,
almost **every** **meal** **,**
几乎 每一个 一顿饭 ,

于是，人们对茶产生了强烈的渴望，导致几乎每餐都要喝茶。

['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [helθ] .
greatly **to** **the** **injury** **of** **health** **.**
非常 到 这 受伤 的 健康 .

对健康造成极大损害。

[pʊr] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] ['distrikts] [bɪ'kʌm] ['æktʃuəl] ['sʌfərəz] [frʌm; frəm]
Poor **women** **in** **the** **factory** **and** **cotton** **districts** **become** **actual** **sufferers** **from**
贫穷的 女性 在 这 工厂 和 棉布 地区 变得 实际的 受害者 从
[ðɪs] [kɔ:z] .
this **cause** **.**
这 原因 .

工厂和棉纺区的贫困妇女因此成为真正的受害者。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rendərd] , ['nɜ:rvəs] , [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ['fi:b(ə)l] .
They **are** **rendered** **anæmic** **,** **nervous** **,** **hysterical** **,** **and** **physically** **feeble** **.**
他们 是 渲染 贫血 , 紧张的 , 歇斯底里的 , 和 身体 微弱 .

他们变得贫血、神经质、歇斯底里、身体虚弱。

[ɪn][ðə; ði] ['betər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]['sɪmələr] [ɪf] [nɑ:t] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['ɪndʒəri][ɪz]
In **the** **better** **classes** **of** **society** **similar** **if** **not** **such** **severe** **injury** **is**
在 这 更好的 课程 的 社会 相似的 如果 不是 这样的 严重 受伤 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [ti:] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
effected **by** **tea** **in** **those** **who** **indulge** **in** **it** **many** **times** **a** **day** **,**
受影响 经过 茶 在 那些 WHO 放纵 在 它 许多 时代 一个 天 ,

在社会上层阶级中，如果一个人每天多次饮茶，也会对身体造成类似甚至更严重的伤害。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌæftər'nu:n] [ti:] . . . .
and **especially** **in** **those** **who** **indulge** **in** **what** **is** **called** **afternoon** **tea** **.** **.** **.** **.**
和 尤其 在 那些 WHO 放纵 在 什么 是 称为 下午 茶 . . . .

尤其是那些喜欢享用下午茶的人.....

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɔːr] [drʌm] ['kɔːzɪz] [dɪs'pepʃə] , ['flætjulənsi] , ['nɜːrvəs] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [loʊ]

The	afternoon	tea	or	drum	causes	dyspepsia	,	flatulency	,	nervous	depression	and	low
这	下午	茶	或者	鼓	原因	消化不良	,	空虚	,	紧张的	沮丧	和	低的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

下午茶或鼓会导致消化不良、胀气、神经衰弱和情绪低落。

[fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['pɝːsənz] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌælkə'hɑːlɪk][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] . .

for	relieving	which	not	a	few	persons	have	recourse	to	alcoholic	stimulation	.	.
为了	缓解	哪个	不是	一个	很少	人	有	追索权	到	酗酒者	刺激	.	.

. .

:	:

. .

为了缓解这种痛苦，不少人会求助于酒精刺激.....

[tiː] ['teɪkən] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪk'sept] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [miːl] ,

Tea	taken	late	in	the	evening	,	except	immediately	after	a	moderate	meal	,
茶	已采取	晚的	在	这	晚上	,	除了	立即地	后	一个	缓和	一顿饭	,

除了刚吃过一顿适量餐食后，通常在傍晚喝茶。

[ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][moʊst]['pɝːsənz][baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [wɪð; wɪθ]['flætjulənsi]

interferes	with	the	sleep	of	most	persons	by	causing	indigestion	,	with	flatulency
干扰	和	这	睡觉	的	最多	人	经过	导致	消化不良	,	和	空虚

, [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .

,	and	sense	of	oppression	.
,	和	感觉	的	压迫	.

它会引起消化不良、胀气和压迫感，从而干扰大多数人的睡眠。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [kept] [ə'weɪk] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [ɑːn][ðə; ði]

Some	are	kept	awake	entirely	by	the	action	of	the	tea	on	the
一些	是	保留	醒	完全	经过	这	行动	的	这	茶	在	这

有些人完全是因为茶的作用而保持清醒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ; ['ʌðər] [get] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [driːmz] ,

nervous	system	;	others	get	off	to	sleep	,	but	are	troubled	with	dreams	,
紧张的	系统	;	其他的	得到	离开	到	睡觉	,	但	是	麻烦	和	梦境	,

['restləsnəs] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] .

restlessness	,	and	muscular	startings	.
躁动不安	,	和	肌肉发达的	开始	.

神经系统；有些人能入睡，但会受到梦境、躁动和肌肉抽搐的困扰。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋkjʊbəs][ɔːr] ['naɪtmer] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['sɪmptəm] [ɪn'djʊst] [baɪ] [tiː] .

In	a	few	incubus	or	nightmare	is	a	painful	symptom	induced	by	tea	.
在	一个	很少	梦魇	或者	恶梦	是	一个	痛苦	症状	诱导	经过	茶	.

少数情况下，梦魇或噩梦是饮茶引起的痛苦症状。

" [ɪn][oʊld]['piːp(ə)l] [haʊ'evər] ,

"	In	old	people	however	,
"	在	老的	人们	然而	,

然而，在老年人中，

[sɜːr]['bendʒəmɪn] ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [sʌtʃ] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] “ [æz; əz] ['pɝːsənz] [æd'væns]
Sir Benjamin Richardson had not noticed such serious results “ as persons advance
先生 本杰明 理查森 有 不是 注意到 这样的 严肃的 结果 “ 作为 人 进步
[ɪn][laɪf][ðə; ði][bæd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [tiː] ['sʌmtaɪmz] [pæs] [ə'weɪ] [ɔːr][ɑːr; ər] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd] .
in life the bad effects of tea sometimes pass away or are greatly modified .
在 生活 这 坏的 效果 的 茶 有时 经过 离开 或者 是 非常 修改的 .

本杰明·理查森爵士并没有注意到如此严重的后果，“随着人们年龄的增长，茶的不良影响有时会消失或大大减轻。”

” [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][sɜːr]['bendʒəmɪn]['sɜːrt(ə)nli] [felt] ['veri] ['strɔːŋli]
” But for the generality of people Sir Benjamin certainly felt very strongly
” 但 为了 这 概论 的 人们 先生 本杰明 当然 毛毡 非常 强烈
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər] ['elsˌwer] [hiː; hi] [sez] “ [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
about the matter for elsewhere he says “ it causes in a large number of
关于 这 事情 为了 别处 他 说道 “ 它 原因 在 一个 大的 数字 的
['pɝːsənz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['peɪnf(ə)l] ['sædnəs] ,
persons a long and severe and even painful sadness ,
人 一个 长的 和 严重 和 甚至 痛苦 悲伤 ,

但对于大多数人来说，本杰明爵士对此事确实感触很深，因为他在其他地方说：“它给很多人带来了长久、严重甚至痛苦的悲伤。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] [dis'trɔiŋ]
there are many who never know a day of felicity owing to this one destroying
那里 是 许多 WHO 绝不 知道 一个 天 的 费利西蒂 欠款 到 这 一 摧毁
[kɔːz] . ” [-]
cause . ” [23]
原因 . ” [-]

由于这一毁灭性的原因，许多人终其一生都无法享受幸福。”[23]

['hævɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [riːv'juːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] [helθ] [aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə]
Having generally reviewed the question of injury to health I now come to
拥有 一般来说 已审核 这 问题 的 受伤 到 健康 我 现在 来 到
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
our own experiments .
我们的 自己的 实验 .

在对健康损害问题进行了总体回顾之后，我现在要谈谈我们自己的实验。

[aɪ][fɜːrst] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tiː] , [æz; əz] ['kɑːmənli] [kən'sʊmd] ,
I first made inquiry into the strength of tea , as commonly consumed ,
我 第一的 制成 询问 进入 这 力量 的 茶 , 作为 通常 消耗 ,

我首先调查了人们通常饮用的茶的浓度，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blæk] [tiː] ['ædɪd] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt]
and found that the usual quantity of black tea added was about eight
和 成立 那 这 通常 数量 的 黑色的 茶 额外 曾是 关于 八
[græmz] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .
grammes to the 600 cubic centimetres of boiling water .
克 到 这 - 立方体 厘米 的 沸腾 水 .

研究发现，通常加入的红茶量约为 8 克，加入 600 立方厘米的沸水中。

[aɪ][nekst] [ə'proʊʧt] [tuː] [wel] - [noʊn] [fɜːrmz] [huː] ['kaɪndli] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['sæmpəlz][ʌv; əv]
I next approached two well - known firms who kindly supplied me with samples of
我 下一个 接近 二 出色地 - 已知 公司 WHO 亲切地 供应 我 和 样品 的
[pjʊr] [ʌn'mikst] ['ɪndiən] ,
pure unmixed Indian ,
纯的 未混合的 印度 ,

接下来，我联系了两家知名公司，他们慷慨地向我提供了纯正未掺杂的印度烟草样品。

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [tiːz] .
Ceylon and China teas .
锡兰 和 中国 茶 .

锡兰红茶和中国红茶。

[eɪt] [græmz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sæmp(ə)l][wɜːr; wər] [weid] [aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn'fjoəʊzd][ɪn]

Eight	grammes	of	each	sample	were	weighed	out	and	were	then	infused	in
八	克	的	每个	样本	是	称重	出去	和	是	然后	注入	在

[ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] - ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtər] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər]

a	tea	-	pot	for	five	minutes	with	600	cubic	centimetres	of	boiling	distilled	water
一个	茶	-	锅	为了	五	分钟	和	-	立方体	厘米	的	沸腾	蒸馏	水

.

:

.

将每份样品称重 8 克，然后放入茶壶中，加入 600 立方厘米沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [ɪn'fjuːʒn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɔːf][ænd; ənd]['ænəlaɪzd][fɔːr; fər]

At	the	end	of	five	minutes	the	infusion	was	poured	off	and	analysed	for
在	这	结尾	的	五	分钟	这	输液	曾是	倾倒	离开	和	分析	为了

[ðə; ðɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['ekstrækt; ɪk'strækt] ,

the	percentage	of	extract	,
这	百分比	的	提炼	,

五分钟后，将浸泡液倒掉，并分析提取物的百分比。

['ælkəlɔɪd] , [ænd; ənd] ['tænɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [teiblz] [ʃoʊ] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɪndiən] ,

alkaloid	,	and	tannin	,	and	the	following	tables	show	figures	for	the	Indian	,
生物碱	,	和	单宁	,	和	这	下列的	表格	展示	数据	为了	这	印度	,

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] [tiːz] [rɪ'spektɪvli] .

Ceylon	and	China	teas	respectively	.
锡兰	和	中国	茶	分别	.

生物碱和单宁，下表分别列出了印度茶、锡兰茶和中国茶的含量。

['teɪbl] [iː] .

Table	E	.
桌子	E	.

表 E。

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [tiːz] .

ANALYSIS	OF	INDIAN	TEAS	.
分析	的	印度	茶	.

印度茶叶分析。

([ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][eɪt] [græmz] [wɪð; wɪθ] - [ˌsiː 'siː][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][fɔːr; fər][faɪv]

(	Infusion	of	8	grammes	with	600	cc	of	boiling	distilled	water	for	5
(	输液	的	8	克	和	-	cc	的	沸腾	蒸馏	水	为了	5

['mɪnɪts] .)

minutes	.	)
分钟	.	)

（将 8 克茶叶用 600 毫升沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。）

[noʊ] . [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .

No	.	Description	and	District	.
不	.	描述	和	区	.

编号、描述和地区。

['hoʊlseɪl] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːti][pər]['el biː] .

Wholesale	Price	without	duty	per	lb	.
批发的	价格	没有	责任	每	磅	.

每磅批发价（不含税）。

[pər] [sent] .

Per	cent	.
每	中心	.

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Extract **.**
提炼 .

提炼。

[pər] [sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid **.**
生物碱 .

生物碱。

[pər] [sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['tænɪn] .
Tannin **.**
单宁 .

单宁。

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tænɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eɪt][pər] [sent] .
Proportion **of** **tannin** **corresponding** **to** **2** **·** **8** **per** **cent** **.**
部分 的 单宁 相应的 到 2 · 8 每 中心 .

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid **.**
生物碱 .

生物碱。

[wʌn] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , - , ['æsæm][wʌn] / - - · - [θriː] · - [sɪks] · - [sɪks] · -
1 **Orange** **Pekoe** **,** **Deamoolie** **,** **Assam** **1** **/** **10** **24** **·** **75** **3** **·** **11** **6** **·** **87** **6** **·** **18**
1 橙子 白毫 , - , 阿萨姆邦 1 / - - · - 3 · - 6 · - 6 · -

1 橙色白毫、迪莫利、阿萨姆邦 1/10 24·75 3·11 6·87 6·18

[ˌtuː'tuː]['broʊkən] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , ['poʊwaɪ] , ['æsæm][wʌn] / - - · - [θriː] · - [naɪn] · - [eɪt] · -
2 **Broken** **Orange** **Pekoe** **,** **Powai** **,** **Assam** **1** **/** **10** **28** **·** **87** **3** **·** **07** **9** **·** **45** **8** **·** **61**
2 破碎的 橙子 白毫 , 波瓦伊 , 阿萨姆邦 1 / - - · - 3 · - 9 · - 8 · -

2 碎橙白毫，波维，阿萨姆邦 1/10 28·87 3·07 9·45 8·61

[θriː] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , ['tærə] , ['æsæm][ˌtuː'tuː] / [sɪks] - · - · - ['sɛvən] · - [sɪks] · -
3 **Orange** **Pekoe** **,** **Tara** **,** **Assam** **2** **/** **6** **26** **·** **623** **·** **32** **7** **·** **55** **6** **·** **36**
3 橙子 白毫 , 塔拉 , 阿萨姆邦 2 / 6 - · - · - 7 · - 6 · -

3 橙色白毫、塔拉、阿萨姆邦 2/6 26·623·32 7·55 6·36

[fɔːr]['piːkoʊ] , ['ɛsˌɛs'juː] [dɑː'dʒiːlɪŋ] [wʌn] / [fɔːr] - · - [wʌn] · - [faɪv] · - [eɪt] · -
4 **Pekoe** **,** **ssu** **Darjeeling** **1** **/** **4** **21** **·** **75** **1** **·** **86** **5** **·** **42** **8** **·** **16**
4 白毫 , ssu 大吉岭 1 / 4 - · - 1 · - 5 · - 8 · -

4 白毫，南苏丹 大吉岭 1/4 21·75 1·86 5·42 8·16

[faɪv] ['fænɪŋz] - , ['æsæm] 9d . - · - [θriː] · - · - · -
5 **Fannings** **Badulipar** **,** **Assam** **9d** **.** **30** **·** **37** **3** **·** **3010** **·** **468** **·** **87**
5 范宁斯 - , 阿萨姆邦 9d . - · - 3 · - · - · -

5 Fannings Badulipar, Assam 9d.30·37 3·3010·468·87

[sɪks]['piːkoʊ] , , ['æsæm] 9d . - · - · - [naɪn] · - [naɪn] · -
6 **Pekoe** **,** **Singlo** **,** **Assam** **9d** **.** **27** **·** **372** **·** **79** **9** **·** **87** **9** **·** **90**
6 白毫 , 单点 , 阿萨姆邦 9d . - · - · - 9 · - 9 · -

6 白毫、辛格洛、阿萨姆邦 9d.27·372·79 9·87 9·90

['sɛvən]['piːkoʊ] , - , [sɪl'hɛt]
7 Pekoe , Rungamuttee , Sylhet
7 白毫 , - , 锡尔赫特

7 Pekoe, Rungamuttee, Sylhet

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

7d . - · - [ˌtuː'tuː] · - [faɪv] · - [faɪv] · -
7d . 23 · 25 2 · 70 5 · 35 5 · 55
7d . - · - 2 · - 5 · - 5 · -

7d.23·25 2·70 5·35 5·55

[eɪt]['piːkoʊ] , ['æsæm] 6¾d . - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - · -
8 Pekoe , Assam 6¾d . 27 · 90 2 · 86 7 · 267 · 11
8 白毫 , 阿萨姆邦 6¾d . - · - 2 · - 7 · - · -

8 白毫，阿萨姆邦 6¾d.27·90 2·86 7·267·11

[naɪn]['broʊkən] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , ['æsæm][wʌn] / - - · - [θriː] · - ['sɛvən] · - [sɪks] · -
9 Broken Orange Pekoe , Assam 1 / - 30 · 60 3 · 60 7 · 90 6 · 14
9 破碎的 橙子 白毫 , 阿萨姆邦 1 / - - · - 3 · - 7 · - 6 · -

9 碎橙白毫，阿萨姆邦 1/- 30·60 3·60 7·90 6·14

- ['broʊkən] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , ['æsæm][wʌn] / 9½ - · - [ˌtuː'tuː] · - [eɪt] · - · -
10 Broken Orange Pekoe , Assam 1 / 9½ 25 · 90 2 · 62 8 · 929 · 53
- 破碎的 橙子 白毫 , 阿萨姆邦 1 / 9½ - · - 2 · - 8 · - · -

10 块碎橙白毫，阿萨姆邦 1/9½ 25·90 2·62 8·929·53

- ['broʊkən] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , [sɪl'hɛt] 7¾d . - · - [θriː] · - ['sɛvən] · - [sɪks] · -
11 Broken Orange Pekoe , Sylhet 7¾d . 29 · 10 3 · 20 7 · 34 6 · 42
- 破碎的 橙子 白毫 , 锡尔赫特 7¾d . - · - 3 · - 7 · - 6 · -

11 碎橙白毫，锡尔赫特 7¾d.29·10 3·20 7·34 6·42

- ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , ['æsæm] 7½d . - · - [ˌtuː'tuː] · - · - · -
12 Orange Pekoe , Assam 7½d . 27 · 90 2 · 618 · 729 · 35
- 橙子 白毫 , 阿萨姆邦 7½d . - · - 2 · - · - · -

12 橙色白毫，阿萨姆邦 7½d.27·90 2·618·729·35

- ['piːkoʊ] , [sɪl'hɛt] 5¼d . - · - · - [sɪks] · - [sɪks] · -
13 Pekoe , Sylhet 5¼d . 24 · 182 · 70 6 · 40 6 · 64
- 白毫 , 锡尔赫特 5¼d . - · - · - 6 · - 6 · -

13 白毫，锡尔赫特 5¼d.24·182·70 6·40 6·64

- ['broʊkən]['piːkoʊ] , [dɑː'dʒiːlɪŋ] 10d . - · - [ˌtuː'tuː] · - · - [eɪt] · -
14 Broken Pekoe , Darjeeling 10d . 23 · 20 2 · 417 · 15 8 · 31
- 破碎的 白毫 , 大吉岭 10d . - · - 2 · - · - 8 · -

14 碎白毫，大吉岭 10d.23·20 2·417·15 8·31

- ['piːkoʊ] , [dɑː'dʒiːlɪŋ] 6½d . - · - [ˌtuː'tuː] · - [faɪv] · - ['sɛvən] · -
15 Pekoe , Darjeeling 6½d . 21 · 92 2 · 21 5 · 72 7 · 25
- 白毫 , 大吉岭 6½d . - · - 2 · - 5 · - 7 · -

15 白毫、大吉岭 6½d.21·92 2·21 5·72 7·25

- ['piːkoʊ] , ['duːɑːrz] 6d . - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - · -
16 Pekoe , Dooars 6d . 25 · 08 2 · 92 7 · 206 · 90
- 白毫 , 杜阿尔斯 6d . - · - 2 · - 7 · - · -

16 白毫、门 6d.25·08 2·92 7·206·90

- ['broʊkən]['piːkoʊ] , ['duːɑːrz] 7d . - · - [θriː] · - · - [faɪv] · -
17 Broken Pekoe , Dooars 7d . 25 · 65 3 · 146 · 52 5 · 81
- 破碎的 白毫 , 杜阿尔斯 7d . - · - 3 · - · - 5 · -

17 破碎的白毫，门 7d.25·65 3·146·52 5·81

- ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , [kə'ʃɑːr] 6½d . - · - · - [faɪv] · - [sɪks] · -

18 Orange Pekoe , Cachar 6½d . 25 · 532 · 62 5 · 70 6 · 09

\- 橙子 白毫 , 卡查尔 6½d . - · - · - 5 · - 6 · -

18 橙色白毫、卡查尔 6⁄2d.25·532·62 5·70 6·09

['teɪbl] [ef] .

Table F .

桌子 F .

表F。

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [tiːz] .

ANALYSIS OF CEYLON TEAS .

分析 的 锡兰 茶 .

锡兰红茶分析。

([ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][eɪt] [græmz] [wɪð; wɪθ] - [ˌsiː 'siː][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][fɔːr; fər][faɪv]

(Infusion of 8 grammes with 600 cc of boiling distilled water for 5

(输液 的 8 克 和 - cc 的 沸腾 蒸馏 水 为了 5

['mɪnɪts] .)

minutes .)

分钟 .)

（将 8 克茶叶用 600 毫升沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。）

[noʊ] . [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .

No . Description and District .

不 . 描述 和 区 .

编号、描述和地区。

['hoʊlseɪl] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːti][pər]['el biː] .

Wholesale Price without duty per lb .

批发的 价格 没有 责任 每 磅 .

每磅批发价（不含税）。

[pər] [sent] .

Per cent .

每 中心 .

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .

Extract .

提炼 .

提炼。

[pər] [sent] .

Per cent .

每 中心 .

百分比。

['ælkəlɔɪd] .

Alkaloid .

生物碱 .

生物碱。

[pər] [sent] .

Per cent .

每 中心 .

百分比。

['tænɪn] .

Tannin .

单宁 .

单宁。

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tænɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eɪt][pər] [sent] .

Proportion	**of**	**tannin**	**corresponding**	**to**	**2**	**·**	**8**	**per**	**cent**	**.**
部分	的	单宁	相应的	到	2	·	8	每	中心	.

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .

Alkaloid	**.**
生物碱	.

生物碱。

[wʌn] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , [greɪt] ['westərn] , [ʌn'weər] ['εliːjɑː] ['dɪstrɪkt] .

1	**Orange**	**Pekoe**	**,**	**Great**	**Western**	**,**	**Unware**	**Eliya**	**District**	**.**
1	橙子	白毫	,	伟大的	西	,	不明	伊利亚	区	.

1 Orange Pekoe，Great Western，Unware Eliya 区。

9d . - · - [ˌtuː'tuː] · - · - ['sɛvən] · -

9d	**.**	**25**	**·**	**50**	**2**	**·**	**536**	**·**	**98**	**7**	**·**	**72**
9d	.	-	·	-	2	·	-	·	-	7	·	-

9d.25·50 2·536·98 7·72

[ˌtuː'tuː]['broʊkən] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] , ['kɔŋkɔːdiə] , [ʌn'weər] ['εliːjɑː] ['dɪstrɪkt] . [wʌn] / [θriː] - · - [ˌtuː'tuː] ·

2	**Broken**	**Orange**	**Pekoe**	**,**	**Concordia**	**,**	**Unware**	**Eliya**	**District**	**.**	**1**	**/**	**3**	**28**	**·**	**61**	**2**	**·**
2	破碎的	橙子	白毫	,	康考迪亚	,	不明	伊利亚	区	.	1	/	3	-	·	-	2	·

- - · - - · -

64	**10**	**·**	**10**	**10**	**·**	**71**
-	-	·	-	-	·	-

2 块碎橙白毫，康科迪亚，未知的伊利亚区。1/3 28·61 2·64 10·10 10·71

[θriː]['broʊkən]['piːkoʊ] , ['pedroʊ] [ʌn'weər] ['εliːjɑː] ['dɪstrɪkt] . [wʌn] / - - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - [eɪt] ·

3	**Broken**	**Pekoe**	**,**	**Pedro**	**Unware**	**Eliya**	**District**	**.**	**1**	**/**	**0**	**27**	**·**	**90**	**2**	**·**	**49**	**7**	**·**	**92**	**8**	**·**
3	破碎的	白毫	,	佩德罗	不明	伊利亚	区	.	1	/	-	-	·	-	2	·	-	7	·	-	8	·

-

90
-

3 碎白毫，佩德罗·安韦尔埃利亚区.1/0 27·90 2·49 7·92 8·90

[fɔːr]['piːkoʊ] 7¾d . - · - [ˌtuː'tuː] · - [eɪt] · - [naɪn] · -

4	**Pekoe**	**7¾d**	**.**	**26**	**·**	**92**	**2**	**·**	**58**	**8**	**·**	**65**	**9**	**·**	**39**
4	白毫	7¾d	.	-	·	-	2	·	-	8	·	-	9	·	-

4 白毫 7¾d。 26·92 2·58 8·65 9·39

[faɪv]['piːkoʊ] 5d . - · - · - [faɪv] · - [faɪv] · -

5	**Pekoe**	**5d**	**.**	**22**	**·**	**682**	**·**	**86**	**5**	**·**	**82**	**5**	**·**	**69**
5	白毫	5d	.	-	·	-	·	-	5	·	-	5	·	-

5 Pekoe 5d.22·682·86 5·82 5·69

[sɪks]['piːkoʊ] 6¾d . - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - [eɪt] · -

6	**Pekoe**	**6¾d**	**.**	**24**	**·**	**70**	**2**	**·**	**48**	**7**	**·**	**09**	**8**	**·**	**00**
6	白毫	6¾d	.	-	·	-	2	·	-	7	·	-	8	·	-

6 白毫 6¾d.24·70 2·48 7·09 8·00

['sɛvən]['broʊkən] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] 7½d . - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - ['sɛvən] · -

7	**Broken**	**Orange**	**Pekoe**	**7½d**	**.**	**25**	**·**	**68**	**2**	**·**	**63**	**7**	**·**	**39**	**7**	**·**	**86**
7	破碎的	橙子	白毫	7½d	.	-	·	-	2	·	-	7	·	-	7	·	-

破碎的橙子白毫 7⁄2d.25·68 2·63 7·39 7·86

[eɪt]['broʊkən]['piːkoʊ] 9d . - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - ['sɛvən] · -

8	**Broken**	**Pekoe**	**9d**	**.**	**26**	**·**	**50**	**2**	**·**	**77**	**7**	**·**	**91**	**7**	**·**	**99**
8	破碎的	白毫	9d	.	-	·	-	2	·	-	7	·	-	7	·	-

8块碎白毫 9便士.26.50 2.77 7.91 7.99

[naɪn]['broʊkən]['piːkoʊ] 6d . - · - · - [sɪks] · - [sɪks] · -
9 Broken Pekoe 6d . 24 · 412 · 98 6 · 46 6 · 07
9 破碎的 白毫 6d . - · - · - 6 · - 6 · -

9 碎白毫 6d.24·412·98 6·46 6·07

- ['broʊkən]['piːkoʊ] 6¾d . - · - · - [eɪt] · - [eɪt] · -
10 Broken Pekoe 6¾d . 25 · 012 · 67 8 · 39 8 · 80
- 破碎的 白毫 6¾d . - · - · - 8 · - 8 · -

10 碎白毫 6¾d.25·012·67 8·39 8·80

- ['broʊkən] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] 11¾d . - · - [ˌtuː'tuː] · - · - - · -
11 Broken Orange Pekoe 11¾d . 28 · 80 2 · 9410 · 66 10 · 15
- 破碎的 橙子 白毫 11¾d . - · - 2 · - · - - · -

11 碎橙白毫 11¾d.28·80 2·9410·66 10·15

- ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ] 7¾d . - · - [ˌtuː'tuː] · - [sɪks] · - ['sɛvən] · -
12 Orange Pekoe 7¾d . 25 · 83 2 · 55 6 · 86 7 · 53
- 橙子 白毫 7¾d . - · - 2 · - 6 · - 7 · -

12 橙白毫 7¾d.25·83 2·55 6·86 7·53

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['teɪbl] [dʒiː] .
Table G .
桌子 G .

表 G。

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [tiːz] .
ANALYSIS OF CHINA TEAS .
分析 的 中国 茶 .

中国茶叶分析。

([ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][eɪt] [græmz] [wɪð; wɪθ] - [ˌsiː 'siː][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][fɔːr; fər][faɪv]
(Infusion of 8 grammes with 600 cc of boiling distilled water for 5
(输液 的 8 克 和 - cc 的 沸腾 蒸馏 水 为了 5
['mɪnɪts] .)
minutes .)
分钟 .)

（将 8 克茶叶用 600 毫升沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。）

[noʊ] . [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .
No . Description and District .
不 . 描述 和 区 .

编号、描述和地区。

['hoʊlseɪl] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːti][pər]['el biː] .
Wholesale Price without duty per lb .
批发的 价格 没有 责任 每 磅 .

每磅批发价（不含税）。

[pər] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Extract .
提炼 .

提炼。

[pər] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid .
生物碱 .

生物碱。

[pər] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['tænɪn] .
Tannin .
单宁 .

单宁。

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tænɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eɪt][pər] [sent] .
Proportion of tannin corresponding to 2 · 8 per cent .
部分 的 单宁 相应的 到 2 · 8 每 中心 .

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid .
生物碱 .

生物碱。

[wʌn] [faɪn] ['moʊnɪŋ] , ['hæŋ'kəj] [wʌn] / [faɪv] - · - [ˌtuː'tuː] · - [θriː] · - [θriː] · -
1 Fine Moning , Hankow 1 / 5 18 · 80 2 · 59 3 · 48 3 · 76
1 美好的 早晨 , 汉口 1 / 5 - · - 2 · - 3 · - 3 · -

1 Fine Moning，汉口 1/5 18·80 2·59 3·48 3·76

[ˌtuː'tuː] ['uːˌlɔːŋ] , [fɔː'məusə][wʌn] / [wʌn] - · - [ˌtuː'tuː] · - [eɪt] · - [naɪn] · -
2 Oolong , Formosa 1 / 1 24 · 00 2 · 46 8 · 76 9 · 97
2 乌龙茶 , 福尔摩沙 1 / 1 - · - 2 · - 8 · - 9 · -

2 乌龙茶，台湾 1/1 24.00 2.46 8.76 9.97

[θriː][ˌsuː'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ] - - - · - [ˌtuː'tuː] · - [ˌtuː'tuː] · - · -
3 Souchong - - 18 · 30 2 · 60 2 · 442 · 63
3 小虫 - - - · - 2 · - 2 · - · -

3 小种 -- 18·30 2·60 2·442·63

[fɔːr]['moʊnɪŋ][wʌn] / [wʌn] - · - [ˌtuː'tuː] · - [ˌtuː'tuː] · - [θriː] · -
4 Moning 1 / 1 20 · 43 2 · 23 2 · 96 3 · 71
4 早晨 1 / 1 - · - 2 · - 2 · - 3 · -

4 周一 1/1 20·43 2·23 2·96 3·71

[faɪv] ['sentɪd] ['ɔrɪndʒ] ['piːkoʊ]['kæntənˌkæntɑːn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] - · - [ˌtuː'tuː] · - ['sɛvən] · - [eɪt] · -
5 Scented Orange Pekoe Canton 1 / 2 23 · 81 2 · 68 7 · 70 8 · 04
5 香味 橙子 白毫 广州 1 / 2 - · - 2 · - 7 · - 8 · -

5号香橙白毫广东 1/2 23.81 2.68 7.70 8.04

[sɪks] ['gʌnpaʊdər] , [griːn] [tiː] [wʌn] / [fɔːr] - · - [ˌtuː'tuː] · - [naɪn] · - - · -
6 Gunpowder , Green Tea 1 / 4 29 · 47 2 · 55 9 · 54 10 · 47
6 火药 , 绿色的 茶 1 / 4 - · - 2 · - 9 · - - · -

火药，绿茶 1/4 29.47 2.55 9.54 10.47

['sɛvən]['keɪpər] , [griːn] [tiː] 10¾d . - · - [wʌn] · - [naɪn] · - · -
7 Caper , Green Tea 10¾d . 21 · 45 1 · 87 9 · 0813 · 59
7 跳跃 , 绿色的 茶 10¾d . - · - 1 · - 9 · - · -

7 刺山柑，绿茶 10¾d.21·45 1·87 9·0813·59

[eɪt] ['uːˌlɔːŋ] 10d . - · - [ˌtuːˈtuː] · - [eɪt] · - · -
8 Oolong 10d . 23 · 62 2 · 47 8 · 809 · 97
8 乌龙茶 10d . - · - 2 · - 8 · - · -

8 乌龙茶 10d.23·62 2·47 8·809·97

[naɪn]['haɪsən] , [griːn] [tiː] [wʌn] / [fɔːr] - · - [ˌtuːˈtuː] · - [naɪn] · - - · -
9 Hyson , Green Tea 1 / 4 26 · 81 2 · 32 9 · 62 11 · 61
9 海森 , 绿色的 茶 1 / 4 - · - 2 · - 9 · - - · -

9 Hyson，绿茶 1/4 26·81 2·32 9·62 11·61

- - 5¼d . - · - [wʌn] · - [θriː] · - [fɔːr] · -
10 Pakling 5¼d . 18 · 77 1 · 81 3 · 19 4 · 93
- - 5¼d . - · - 1 · - 3 · - 4 · -

10 Pakling 5¼d. 18.77 1.81 3.19 4.93

- ['piːkoʊ][ˌsuːˈʃɔŋ, -ˈtʃɔŋ] , ['lɑːpˈsɑːŋ][wʌn] / [faɪv] - · - [ˌtuːˈtuː] · - · - [ˌtuːˈtuː] · -
11 Pekoe Souchong , Lapsang 1 / 5 19 · 31 2 · 362 · 33 2 · 76
- 白毫 小虫 , 正山 1 / 5 - · - 2 · - · - 2 · -

11 白毫小种、正山 1/5 19·31 2·362·33 2·76

- [pænjæŋ] 4½d . - · - [wʌn] · - [fɔːr] · - · -
12 Panyang 4½d . 21 · 00 1 · 93 4 · 716 · 83
- 盘阳 4½d . - · - 1 · - 4 · - · -

12 盘阳 4⁄2d.21·00 1·93 4·716·83

- [nuː] [meɪk] 8½d . - · - [θriː] · - [sɪks] · - · -
13 New make 8½d . 21 · 78 3 · 40 6 · 425 · 28
- 新的 制作 8½d . - · - 3 · - 6 · - · -

13 新制造 8½d.21·78 3·40 6·425·28

[ðə; ði][læst] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] [teiblz][ɔːr][ðə; ði][prəˈpɔːrʃən(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['tænɪn] [ɪz] [əˈraɪvd]
The last column in the above tables or the proportional amount of tannin is arrived
这 最后的 柱子 在 这 多于 表格 或者 这 比例 数量 的 单宁 是 到达的
[æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] .
at in the following manner .
在 在 这 下列的 方式 .

上表中最后一列或单宁的比例含量是通过以下方式得出的。

[aɪ][fɜːrst]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['ælkəlɔɪd][ɪn] [tiː] [æz; əz] [kənˈsʊmd] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs]
I first calculate the average amount of alkaloid in tea as consumed on a basis
我 第一的 计算 这 平均的 数量 的 生物碱 在 茶 作为 消耗 在 一个 基础
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] ['fɪgjərz] .
of the above figures .
的 这 多于 数据 .

我首先根据上述数据计算出人们饮用的茶叶中生物碱的平均含量。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]['ælkəlɔɪd][ɪn] ['ɪndiən] [tiːz] [æz; əz] [siːn] [ɪn] ['teɪbl] [eɪtʃ]['kælkjuleits]
Thus the average amount of alkaloid in Indian teas as seen in Table H calculates
因此 这 平均的 数量 的 生物碱 在 印度 茶 作为 已见 在 桌子 H 计算
[aʊt][tuː; tə][ˌtuːˈtuː] · - [pər] [sent] .
out to 2 · 84 per cent .
出去 到 2 · - 每 中心 .

因此，如表 H 所示，印度茶中生物碱的平均含量计算为 2.84%。

[ðɪs] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndiən] [tiːz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [vɪz] .
This is multiplied by the proportion of Indian teas on the market , viz .
这 是 乘以 经过 这 部分 的 印度 茶 在 这 市场 , 即 .

该值乘以印度茶叶在市场上的比例，即：

[əˈbaʊt] - [pər] [sent] .
about 60 per cent .
关于 - 每 中心 .

约60%。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]['ælkəlɔɪd][ˌtuː'tuː] · - [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] - ,

in	the	same	way	the	average	Ceylon	alkaloid	2	·	68	is	multiplied	by	30	,
在	这	相同的	方式	这	平均的	锡兰	生物碱	2	·	-	是	乘以	经过	-	,

同样地，锡兰生物碱的平均值 2.68 乘以 30，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ævərɪdʒ] [ˌtuː'tuː] · - ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][sɪks] .

and	the	China	average	2	·	40	multiplied	by	6	.
和	这	中国	平均的	2	·	-	乘以	经过	6	.

中国平均值为 2.40 乘以 6。

[ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][baɪ] - + - + [sɪks] = - [ðɪs] [wɪl]

If	we	add	these	products	together	and	divide	by	60	+	30	+	6	=	96	this	will
如果	我们	添加	这些	产品	一起	和	划分	经过	-	+	-	+	6	=	-	这	将要

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['ælkəlɔɪd][ɪn] [tiː] [æz; əz] [kən'sʊmd] [ænd; ənd] [ðɪs]

give	us	the	average	percentage	of	alkaloid	in	tea	as	consumed	and	this
给	我们	这	平均的	百分比	的	生物碱	在	茶	作为	消耗	和	这

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] · [eɪt][pər] [sent] .

amounts	to	about	2	·	8	per	cent	.
金额	到	关于	2	·	8	每	中心	.

如果我们把这些产品加在一起，然后除以 60 + 30 + 6 = 96，这将得出茶叶中生物碱的平均百分比，约为 2.8%。

[ðə; ði][læst] ['kɑːləm] [ɪn] [teiblz] [iː] , [ef][ænd; ənd][dʒiː] ,

The	last	column	in	Tables	E	,	F	and	G	,
这	最后的	柱子	在	表格	E	,	F	和	G	,

表E、F和G的最后一列，

['gɪvz] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tænɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eɪt][pər] [sent] .

gives	the	proportion	of	tannin	corresponding	to	2	·	8	per	cent	.
给予	这	部分	的	单宁	相应的	到	2	·	8	每	中心	.

得出单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] ;

alkaloid	;
生物碱	;

生物碱；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['tænɪn] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ˌtuː'tuː] · [eɪt][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]

that	is	to	say	the	tannin	in	each	case	is	multiplied	by	2	·	8	and	divided	by
那	是	到	说	这	单宁	在	每个	案件	是	乘以	经过	2	·	8	和	分割	经过

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ælkəlɔɪd] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] .

the	amount	of	alkaloid	actually	present	.
这	数量	的	生物碱	实际上	展示	.

也就是说，每种情况下的单宁含量乘以 2.8，然后除以实际存在的生物碱含量。

[ðɪs] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['tænɪn] ['prez(ə)nt] ['rendərz] [ðə; ði]

This	figure	which	represents	the	proportional	amount	of	tannin	present	renders	the
这	数字	哪个	代表	这	比例	数量	的	单宁	展示	渲染	这

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tiːz] ['pɑːsəb(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ə'strɪndʒənt]['ækʃ(ə)n][ɪz]

comparison	of	the	different	teas	possible	so	far	as	the	astringent	action	is
比较	的	这	不同的	茶	可能的	所以	远的	作为	这	涩	行动	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

该数值代表了单宁的比例含量，使得我们可以比较不同茶叶的收敛作用。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] ['sʌməraɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

The	following	table	summarises	the	results	of	analyses	of	the	three
这	下列的	桌子	总结	这	结果	的	分析	的	这	三

['klæsɪz] [ʌv; əv] [tiːz] : —

classes	of	teas	:	—
课程	的	茶	:	—

下表总结了三类茶叶的分析结果：—

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['teɪbl] [eɪtʃ] .
Table H .
桌子 H .

表 H。

[klæs] [ʌv; əv] [tiːz] .
Class of Teas .
班级 的 茶 .

茶的种类。

['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] .
Number of Analyses .
数字 的 分析 .

分析次数。

[pər] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .
Extract .
提炼 .

提炼。

[pər] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid .
生物碱 .

生物碱。

[pər] [sent] .
Per cent .
每 中心 .

百分比。

['tænɪn] .
Tannin .
单宁 .

单宁。

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tænɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eɪt][pər] [sent] .
Proportion of tannin corresponding to 2 · 8 per cent .
部分 的 单宁 相应的 到 2 · 8 每 中心 .

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .
Alkaloid .
生物碱 .

生物碱。

['ɪndiən] [tiːz] - - · - [ˌtuː'tuː] · - · - · -
Indian Teas 18 26 · 11 2 · 847 · 437 · 32
印度 茶 - - · - 2 · - · - · -

印度茶 18 26·11 2·847·437·32

[seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] [tiːz] - - · - [ˌtuːˈtuː] · - ['sɛvən] · - [eɪt] · -

Ceylon	Teas	12	26	·	04	2	·	68	7	·	85	8	·	20
锡兰	茶	-	-	·	-	2	·	-	7	·	-	8	·	-

锡兰红茶 12 26·04 2·68 7·85 8·20

['tʃaɪnə] [tiːz] - - · - [ˌtuːˈtuː] · - [sɪks] · - ['sɛvən] · -

China	Teas	13	22	·	12	2	·	40	6	·	08	7	·	09
中国	茶	-	-	·	-	2	·	-	6	·	-	7	·	-

中国茶 13 22·12 2·40 6·08 7·09

[ðʌs] [ðə; ði][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn] [tiːz] ['ʌndər][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɪkˈsperɪmənt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['slaɪtli]

Thus	the	Ceylon	teas	under	the	conditions	of	experiment	part	with	slightly
因此	这	锡兰	茶	在下面	这	状况	的	实验	部分	和	轻微地

[mɔːr] ['tænɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪndiə][ɔːr]['tʃaɪnə] [tiːz] .

more	tannin	than	the	India	or	China	teas	.
更多的	单宁	比	这	印度	或者	中国	茶	.

因此，在实验条件下，锡兰红茶的单宁含量略高于印度红茶或中国红茶。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpɔːrʃən(ə)l] ['tænɪn] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiə][ænd; ənd]

It	will	be	noticed	that	the	proportional	tannin	figures	for	the	India	and
它	将要	是	注意到	那	这	比例	单宁	数据	为了	这	印度	和

['tʃaɪnə] [tiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['dɪfrənt] ,

China	teas	are	not	very	different	,
中国	茶	是	不是	非常	不同的	,

可以注意到，印度茶叶和中国茶叶的单宁比例数值相差不大。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['tʃaɪnə] [tiːz] [gɪv] [aʊt] [les] ['tænɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

although	some	of	the	individual	China	teas	give	out	less	tannin	than	any	of
虽然	一些	的	这	个人	中国	茶	给	出去	较少的	单宁	比	任何	的

[ðə; ði]['ɪndiə][ɔːr][seɪˈlɑːn; səˈlɑːn]['sæmpəlz] .

the	India	or	Ceylon	samples	.
这	印度	或者	锡兰	样品	.

虽然某些中国茶叶的单宁含量比任何印度或锡兰茶叶都低。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['ævərɪdʒ] [ɪz] ['rendərd] ['rædər] [haɪ] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈduː]

It	is	possible	that	the	China	average	is	rendered	rather	high	by	an	undue
它	是	可能的	那	这	中国	平均的	是	渲染	相当	高的	经过	一个	过度

[prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːn] [tiː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃoʊz] [ɪkˈses] [ʌv; əv] ['tænɪn] .

proportion	of	green	tea	which	of	course	shows	excess	of	tannin	.
部分	的	绿色的	茶	哪个	的	课程	演出	过量的	的	单宁	.

中国的平均水平可能偏高，这是因为绿茶的比例过高，而绿茶的单宁含量自然过高。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [æskt] ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][duː][nɑːt][drɪŋk] [tuː]

The	question	will	naturally	be	asked	whether	as	a	nation	we	do	not	drink	too
这	问题	将要	自然	是	问	无论	作为	一个	国家	我们	做	不是	喝	也

[mʌtʃ] [tiː] ,

much	tea	,
很多	茶	,

人们自然会问，我们这个国家是不是喝茶太多了？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

and	there	is	a	very	simple	means	of	solving	the	problem	.
和	那里	是	一个	非常	简单的	方法	的	解决	这	问题	.

解决这个问题有一个非常简单的方法。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['teɪbl] [ə; eɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [pər] [hed] [pər] ['ænəm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

As	shown	in	table	A	the	average	consumption	per	head	per	annum	in	the	United
作为	所示	在	桌子	一个	这	平均的	消耗	每	头	每	年	在	这	团结的

['kɪŋdəm] [ɪz][sɪks] · [wʌn] [paʊndz] ,

Kingdom	is	6	·	1	pounds	,
王国	是	6	·	1	磅	,

如表A所示，英国人均年消费量为6.1英镑，

[ɔːr] - [greɪnz][ʌv; əv] [tiː] [pər] ['diːm] .
or 117 grains of tea per diem .
或者 - 谷物 的 茶 每 迪姆 .

或每天 117 格令茶叶。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]['ælkəlɔɪd][ɪn] [tiː] , [æz; əz] [kən'sʊmd] , [aɪ]['kælkjuleɪt][tuː; tə][biː; bi]
The average percentage of alkaloid in tea , as consumed , I calculate to be
这 平均的 百分比 的 生物碱 在 茶 , 作为 消耗 , 我 计算 到 是
[ˌtuːˈtuː] · [eɪt][pər] [sent] . ,
2 · 8 per cent . ,
2 · 8 每 中心 . ,

我计算得出，茶叶中生物碱的平均含量（按饮用量计）为2.8%。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tænɪn] ['sɛvən] · [faɪv][pər] [sent] .
and of tannin 7 · 5 per cent .
和 的 单宁 7 · 5 每 中心 .

单宁含量为7.5%。

[ðɪs] [wɪl] [miːn] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['deɪli] [doʊs][ʌv; əv][θriː] · - [greɪnz] [ʌv; əv]['ælkəlɔɪd]
This will mean that each person will take a daily dose of 3 · 28 grains of alkaloid
这 将要 意思是 那 每个 人 将要 拿 一个 日常的 剂量 的 3 · - 谷物 的 生物碱
[ænd; ənd][eɪt] · [eɪt] [greɪnz] [ʌv; əv] ['tænɪn] .
and 8 · 8 grains of tannin .
和 8 · 8 谷物 的 单宁 .

这意味着每个人每天将服用 3.28 格令的生物碱和 8.8 格令的单宁。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['sensəs] [θriː] , - , - [aʊt] [ʌv; əv] - , - , - ,
According to the last Census 3 , 716 , 708 out of 32 , 527 , 843 ,
根据 到 这 最后的 人口普查 3 , - , - 出去 的 - , - , - ,

根据上次人口普查，3,716,708 人占 32,527,843 人的 3,716,708 人。

[ɔːr] - [pər] [sent] . [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [weɪlz] , [ɑːr; ər] ['ʌndər] [faɪv]
or 10 per cent . of the population of England and Wales , are under five
或者 - 每 中心 . 的 这 人口 的 英格兰 和 威尔士 , 是 在下面 五
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
years of age ;
年 的 年龄 ;

英格兰和威尔士人口的 10% 是五岁以下的儿童；

[ðiːz] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
these might almost be neglected as far as tea - drinking is concerned ,
这些 可能 几乎 是 被忽视的 作为 远的 作为 茶 - 喝 是 担心的 ,

就饮茶而言，这些因素几乎可以被忽略不计。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [tenθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['deɪli] [doʊs][ʌv; əv][ðə; ði]
so that we must add one - tenth to the average daily dose of the
所以 那 我们 必须 添加 一 - 第十 到 这 平均的 日常的 剂量 的 这
['ælkəlɔɪd][ænd; ənd] ['tænɪn] ,
alkaloid and tannin ,
生物碱 和 单宁 ,

因此，我们必须在生物碱和单宁的平均每日剂量上增加十分之一。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][θriː] · [sɪks] [greɪnz] [ʌv; əv]['ælkəlɔɪd] , [ænd; ənd][naɪn] · ['sɛvən] [greɪnz] [ʌv; əv]
which will come to 3 · 6 grains of alkaloid , and 9 · 7 grains of
哪个 将要 来 到 3 · 6 谷物 的 生物碱 , 和 9 · 7 谷物 的
['tænɪn] .
tannin .
单宁 .

这将得到 3.6 格令的生物碱和 9.7 格令的单宁。

[ðə; ði][doʊs][ʌv; əv] [kæ'fiːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]

The	dose	of	caffeine	according	to	the	British	Pharmacopœia	is	from	one	to
这	剂量	的	咖啡因	根据	到	这	英国	药典	是	从	一	到

[faɪv] [greɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tænɪn] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][faɪv] [greɪnz] .

five	grains	and	of	tannin	from	two	to	five	grains	.
五	谷物	和	的	单宁	从	二	到	五	谷物	.

根据英国药典，咖啡因的剂量为 1 至 5 格令，单宁的剂量为 2 至 5 格令。

[ænd; ənd] [hens] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [deɪ]

And	hence	on	an	average	each	person	in	the	United	Kingdom	is	constantly	day
和	因此	在	一个	平均的	每个	人	在	这	团结的	王国	是	不断地	天

[baɪ] [deɪ] [kənˈsuːmɪŋ] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ['ælkəlɔɪd] ,

by	day	consuming	half	as	much	alkaloid	,
经过	天	消费	一半	作为	很多	生物碱	,

因此，平均而言，英国每个人每天摄入的生物碱量减少了一半。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tænɪn] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

and	nearly	as	much	tannin	as	would	be	permissible	to	be	taken
和	几乎	作为	很多	单宁	作为	会	是	允许的	到	是	已采取

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌg] .

occasionally	as	a	drug	.
偶尔	作为	一个	药品	.

以及几乎与偶尔作为药物服用时允许摄入的量一样多的单宁。

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [drɪŋk] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] ,

Therefore	I	have	no	hesitation	whatever	in	saying	that	we	drink	far	too	much	tea	,
所以	我	有	不	犹豫	任何	在	说	那	我们	喝	远的	也	很多	茶	,

因此，我可以毫不犹豫地说，我们喝茶喝得太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [ɪn]['aɪərlənd] ['weðər] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	question	has	been	raised	in	Ireland	whether	the	excessive	drinking	of
和	这	问题	有	到过	提高	在	爱尔兰	无论	这	过多的	喝	的

['strɔːŋli] [ɪn'fjoəʊzd] [tiː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

strongly	infused	tea	has	not	had	something	to	do	with	the	increasing
强烈	注入	茶	有	不是	有	某物	到	做	和	这	增加

['prevələns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

prevalence	of	insanity	in	that	country	.
患病率	的	疯狂	在	那	国家	.

在爱尔兰，有人提出了这样的问题：过度饮用浓茶是否与该国精神疾病的日益普遍有关。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [θɜːrd] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] , ['aɪərlənd] (

Thus	in	the	Forty	-	third	Annual	Report	of	the	Inspectors	of	Lunatics	,	Ireland	(
因此	在	这	四十	-	第三	年度的	报告	的	这	检查员	的	疯子	,	爱尔兰	(

-) ,

1894	)	,
-	)	,

因此，在爱尔兰精神病患者监察员第四十三年度报告（1894 年）中，

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [dɪ'kɒkt] [ɔːr]['oʊvər][ɪn'fjoəʊzd] [tiː] [ɑːn]['pɜːsənz]

the	Inspectors	dwell	on	the	ill	effects	of	decocted	or	over	infused	tea	on	persons
这	检查员	住	在	这	患病的	效果	的	煎过的	或者	超过	注入	茶	在	人

[huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['daɪəteri] ,

who	make	it	a	staple	article	of	dietary	,
WHO	制作	它	一个	主食	文章	的	饮食	,

检查人员着重强调了以煎煮或过度浸泡的茶为主要饮食习惯的人所受到的不良影响。

[ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ,

thus	leading	to	the	production	of	dyspepsia	,
因此	领导	到	这	生产	的	消化不良	,

从而导致消化不良。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [tendz] [tuː; tə] [steɪts] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

which	in	its	turn	tends	to	states	of	mental	depression	highly	favourable	to	the
哪个	在	它是	转动	倾向于	到	各州	的	精神的	沮丧	高度	有利	到	这

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv] [nʊ'rɑːtɪk] [dɪ'stɜːrbəns] .

production	of	the	various	forms	of	neurotic	disturbance	.
生产	的	这	各种各样的	表格	的	神经质	干扰	.

而这反过来又会导致精神抑郁状态，这种状态非常有利于各种形式的神经症的发生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ðʌs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['greɪəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aː'maː] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪləm] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	Dr	.	William	Graham	of	the	Armagh	District	Asylum	refers	to	the
因此	博士	.	威廉	格雷厄姆	的	这	阿马郡	区	庇护所	指	到	这

['riːs(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]['daɪəteri] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ]

recent	changes	of	dietary	having	an	unquestioned	influence	on	the	increasing
最近的	变化	的	饮食	拥有	一个	毋庸置疑	影响	在	这	增加

['prevələns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

prevalence	of	insanity	.
患病率	的	疯狂	.

因此，阿马地区精神病院的威廉·格雷厄姆博士认为，饮食的近期变化对精神疾病的日益普遍产生了毋庸置疑的影响。

[hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['ɪndiən] [tiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [bɪ'twiːn] [miːlz] .

He	refers	to	the	use	of	Indian	tea	as	a	beverage	between	meals	.
他	指	到	这	使用	的	印度	茶	作为	一个	饮料	之间	餐	.

他指的是将印度茶作为两餐之间的饮料。

“ [ðə; ði] [tiː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ɪz] [stuːd] , [nɑːt][ɪn'fjoəʊzd] ,

“	The	tea	,	”	he	says	,	“	is	stewed	,	not	infused	,
“	这	茶	,	”	他	说道	,	“	是	炖	,	不是	注入	,

“这茶，”他说，“是炖煮的，不是浸泡的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪn'kriːst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrvin] [fuːd] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]

as	a	consequence	the	use	of	increased	amount	of	nervine	food	leads	to	a
作为	一个	结果	这	使用	的	增加	数量	的	忐	食物	线索	到	一个

[pɪ'kjuːliər][fɔːrm][ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ,

peculiar	form	of	dyspepsia	,
奇特	形式	的	消化不良	,

因此，摄入过多的镇静剂会导致一种特殊的消化不良。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

which	in	its	turn	leads	to	a	general	debility	of	the	nervous	system	.
哪个	在	它是	转动	线索	到	一个	一般的	虚弱	的	这	紧张的	系统	.

这反过来又会导致神经系统整体衰弱。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]

This	change	is	therefore	to	be	considered	as	a	factor	in	the	increase	of
这	改变	是	所以	到	是	经过考虑的	作为	一个	因素	在	这	增加	的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

因此，这种变化应被视为精神疾病发病率上升的一个因素。

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['hætʃəl] , [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Dr	.	G	.	W	.	Hatchell	,	the	Resident	Medical	Superintendent	of	the
”	博士	.	G	.	W	.	哈切尔	,	这	居民	医疗的	校长	的	这

[ˌkæsəl'bɑːr] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪləm] ,

Castlebar	District	Asylum	,
卡斯尔巴	区	庇护所	,

“卡斯尔巴地区精神病院的常驻医疗主管GW·哈切尔博士，

['steɪtɪd] [ðæt] “ [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['inmeits] ,

stated	**that**	**“**	**amongst**	**the**	**female**	**inmates**	**,**
声明	那	“	在	这	女性	囚犯	,

声明称，“在女囚犯中，

[aɪ] [bɪ'li:v] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [meɪ] [bi:; bi] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:kwənt] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

I	**believe**	**many**	**cases**	**of**	**insanity**	**may**	**be**	**attributable**	**to**	**the**	**frequent**	**consumption**
我	相信	许多	案例	的	疯狂	可能	是	可归因的	到	这	频繁	消耗

[ʌv; əv] [dɪ'kɑ:kʃn] [ʌv; əv] [ti:] ,

of	**decoction**	**of**	**tea**	**,**
的	汤	的	茶	,

我认为许多精神错乱的病例可能与经常饮用茶汤有关。

['teɪkən]['dʒen(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [pɪrɪədz] .

taken	**generally**	**without**	**food**	**and**	**for**	**lengthened**	**periods**	**.**
已采取	一般来说	没有	食物	和	为了	加长	时期	.

通常空腹服用，且长期服用。

” [ə'gen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔməs] [dreɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnɪs'kɔ:rθi] [ə'saɪləm] ,

”	**Again**	**Dr**	**.**	**Thomas**	**Drapes**	**of**	**the**	**Enniscorthy**	**Asylum**	**,**
”	再次	博士	.	托马斯	窗帘	的	这	恩尼斯科西	庇护所	,

“再次提到恩尼斯科西精神病院的托马斯·德雷普斯医生，

[sed] “ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['bevərɪdʒ] ([ti:])

said	**“**	**there**	**is**	**not**	**much**	**evidence**	**of**	**the**	**excessive**	**use**	**of**	**this**	**beverage**	**(**	**tea**	**)**
说	“	那里	是	不是	很多	证据	的	这	过多的	使用	的	这	饮料	(	茶	)

['bi:ɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [prə'vɑ:kətɪv] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] ,

being	**directly**	**provocative**	**of**	**insanity**	**,**
存在	直接地	挑衅	的	疯狂	,

他说：“并没有太多证据表明过量饮用这种饮料（茶）会直接诱发精神错乱。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪts] [tu:] ['lɪbərəl][ju:z] [ik'saits] [ɔ:r] ['ægrəveits] [ə; eɪ]

but	**I**	**think**	**there**	**is**	**very**	**little**	**doubt**	**that**	**its**	**too**	**liberal**	**use**	**excites**	**or**	**aggravates**	**a**
但	我	思考	那里	是	非常	小的	怀疑	那	它是	也	自由主义	使用	兴奋	或者	加剧	一个

[ˌpri:dɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [nʊ'rɑ:tɪk] [dɪs'ɔ:rdərz] ,

predisposition	**to**	**neurotic**	**disorders**	**,**
倾向	到	神经质	疾病	,

但我认为，毫无疑问，过度使用它会激发或加剧神经症的倾向。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ɪn'sænəti] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [mɔ:r] ['vʌlnərəb(ə)l][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [sʌtʃ]

including	**insanity**	**,**	**making**	**the**	**nervous**	**system**	**more**	**vulnerable**	**in**	**regard**	**to**	**such**
包括	疯狂	,	制作	这	紧张的	系统	更多的	易受伤害的	在	看待	到	这样的

['mælədi] ,

maladies	**,**
疾病	,

包括精神错乱，使神经系统更容易受到此类疾病的侵袭。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [ɪkˌsaɪtə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ti:] [ʌn'daʊtɪdli]

by	**the**	**increased**	**excitability**	**of**	**the**	**nervous**	**system**	**which**	**tea**	**undoubtedly**
经过	这	增加	兴奋性	的	这	紧张的	系统	哪个	茶	无疑

[prə'du:səz, prə'du:sɪz] .

produces	**.**
产	.

茶无疑会增加神经系统的兴奋性。

[ə; eɪ] [nʊ'rɑ:tɪk] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:dʒəni][baɪ]['perənts]

A	**neurotic**	**organisation**	**may**	**also**	**be**	**transmitted**	**to**	**their**	**progeny**	**by**	**parents**
一个	神经质	组织	可能	还	是	传输	到	他们的	后代	经过	父母

[hu:] [drɪŋk] [ti:] [tu:; tə] [ɪk'ses] .

who	**drink**	**tea**	**to**	**excess**	**.**
WHO	喝	茶	到	过量的	.

父母过度饮茶也可能导致神经质的性格遗传给后代。

” ['læstli] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [i:] . [i:] . [muə; mɔ:][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪstər'kɛni] [ə'saɪləm] , [sed] “ [æz; əz][tu:; tə]

”	**Lastly**	,	**Dr**	.	**E**	.	**E**	.	**Moore**	**of**	**the**	**Letterkenny**	**Asylum**	,	**said**	“	**As**	**to**
”	最后	,	博士	.	E	.	E	.	摩尔	的	这	莱特肯尼	庇护所	,	说	“	作为	到

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ti:] ,

the	**consumption**	**of**	**tea**	**,**
这	消耗	的	茶	,

最后，莱特肯尼精神病院的EE Moore博士说：“关于饮茶的问题，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'nɔ:rməs] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ræpɪdli][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

it	**seems**	**to**	**be**	**enormous**	**and**	**increasing**	**rapidly**	**all**	**over**	**the**	**country**	**.**
它	似乎	到	是	巨大的	和	增加	快速	全部	超过	这	国家	.

它似乎规模庞大，并且在全国范围内迅速增长。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ə'laɪk] ,

I	**am**	**informed**	**that**	**it**	**is**	**taken**	**by**	**young**	**and**	**old**	**alike**	**,**
我	是	知情的	那	它	是	已采取	经过	年轻的	和	老的	同样	,

据我了解，这种食物老少皆宜。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][baɪ]['beɪbz][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	**even**	**by**	**babes**	**in**	**the**	**cradle**	**.**
和	甚至	经过	宝贝们	在	这	摇篮	.

甚至连摇篮里的婴儿都能做到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drʌŋk] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][gɑ:t] , [æt; ət] ['evri] [mi:l] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n]

It	**is**	**drunk**	**as**	**often**	**as**	**it**	**can**	**be**	**got**	**,**	**at**	**every**	**meal**	**and**	**between**
它	是	醉	作为	经常	作为	它	能	是	得到	,	在	每一个	一顿饭	和	之间

[mi:lz] ,

meals	**,**
餐	,

人们只要能弄到这种酒就喝，每餐都喝，餐间也喝。

['ɔ:f(ə)n][sɪks][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['fi:meɪl] [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk]

often	**six**	**times**	**a**	**day**	**,**	**and**	**especially**	**by**	**females**	**and**	**usually**	**without**	**milk**
经常	六	时代	一个	天	,	和	尤其	经过	女性	和	通常	没有	牛奶

, [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] .

,	**and**	**often**	**without**	**food**	**.**
,	和	经常	没有	食物	.

一天通常六次，尤其雌性更是如此，而且通常没有奶水，也经常没有食物。

[aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] ,

I	**may**	**safely**	**say**	**that**	**it**	**is**	**never**	**taken**	**as**	**an**	**infusion**	**,**
我	可能	安全	说	那	它	是	绝不	已采取	作为	一个	输液	,

我可以肯定地说，它从来不以输液的方式服用。

[bʌt; bət][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [stu:d] [fɔ:r; fər]['aʊərz] ,

but	**is**	**generally**	**stewed**	**for**	**hours**	**,**
但	是	一般来说	炖	为了	小时	,

但通常要炖煮数小时。

[ðə; ði][oʊld] [li:vz] ['bi:ɪŋ] [left][ɪn][ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [ænd; ənd] [freʃ] ['ædɪd] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .

the	**old**	**leaves**	**being**	**left**	**in**	**the**	**teapot**	**and**	**fresh**	**added**	**as**	**required**	**.**
这	老的	树叶	存在	左边	在	这	茶壶	和	新鲜的	额外	作为	必需的	.

茶壶里留下老茶叶，需要时再加入新鲜茶叶。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ti:] [ɪz] [meɪd] [ɪz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [li:vz]

In	**some**	**places**	**I**	**am**	**told**	**the**	**way**	**the**	**tea**	**is**	**made**	**is**	**by**	**putting**	**the**	**leaves**
在	一些	地方	我	是	讲述	这	方式	这	茶	是	制成	是	经过	推杆	这	树叶

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ,

down	**in**	**a**	**saucepan**	**of**	**cold**	**water**	**,**
向下	在	一个	平底锅	的	寒冷的	水	,

据说在一些地方，泡茶的方法是将茶叶放入装有冷水的平底锅中。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'kɑːkʃn] [ɪz] [blæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] . . . .

and	then	boiling	it	until	the	decoction	is	black	enough	to	be	palateable	.	.	.	.
和	然后	沸腾	它	直到	这	汤	是	黑色的	足够的	到	是	可口的	.	.	.	.

然后将其熬煮至汤汁颜色足够黑，可以入口为止.....

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [frʌm; frəm]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm]

I	can	speak	from	practical	experience	of	the	terrible	effects	of	this	system
我	能	说话	从	实际的	经验	的	这	糟糕的	效果	的	这	系统

[ʌv; əv] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] .

of	tea	drinking	both	among	the	sane	and	insane	.
的	茶	喝	两个都	之中	这	理智	和	疯狂的	.

我可以根据我的亲身经历谈谈这种饮茶方式对正常人和精神病人造成的可怕影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɔːrm][ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [dɪs'pepʃə] ,

It	gives	rise	to	a	severe	form	of	chronic	dyspepsia	,
它	给予	上升	到	一个	严重	形式	的	慢性的	消化不良	,

它会导致严重的慢性消化不良。

[ænd; ənd] [ɪf] [pə'sistid] [ɪn][tuː; tə] [dɪs'pepʃə] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fɔːrm] .

and	if	persisted	in	to	dyspepsia	of	an	incurable	and	painful	form	.
和	如果	持续	在	到	消化不良	的	一个	不治之症	和	痛苦	形式	.

如果持续发展，就会变成无法治愈且痛苦不堪的消化不良。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪz]

The	result	of	all	this	is	that	the	health	of	the	people	all	through	the	county	is
这	结果	的	全部	这	是	那	这	健康	的	这	人们	全部	通过	这	县	是

[dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l][ɪ'mædʒɪn] .

deteriorating	more	than	most	people	imagine	.
恶化	更多的	比	最多	人们	想象	.

这一切导致的结果是，全县人民的健康状况恶化程度比大多数人想象的还要严重。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [tiː] ,

In	fact	the	people	are	starving	themselves	on	tea	,
在	事实	这	人们	是	饥饿	他们自己	在	茶	,

事实上，人们因为不喝茶而挨饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wikər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪp]

and	the	weaker	they	become	the	more	they	rush	to	the	teapot	for	the	fillip
和	这	较弱	他们	变得	这	更多的	他们	匆忙	到	这	茶壶	为了	这	菲利普

[ðə; ði] [drɑːft] [ˌðer'frʌm] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

the	draught	therefrom	may	give	them	for	the	moment	.
这	草稿	由此	可能	给	他们	为了	这	片刻	.

他们越是虚弱，就越是急于奔向茶壶，希望从中汲取一丝慰藉。

[ðɪs] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ]

This	tea	-	drinking	is	becoming	a	curse	,	and	the	people	are	developing	a
这	茶	-	喝	是	成为	一个	诅咒	,	和	这	人们	是	发展	一个

['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ,

craving	for	tea	,
渴望	为了	茶	,

这种饮茶风潮正在变成一种诅咒，人们对茶产生了强烈的嗜好。

[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [hæz; həz][fɔːr; fər]['ælkəhɔːl] ,

just	as	great	as	that	which	a	drunkard	has	for	alcohol	,
只是	作为	伟大的	作为	那	哪个	一个	酒鬼	有	为了	酒精	,

就像醉汉对酒的渴望一样强烈。

[ɔːr][ə; eɪ] [drʌg] - ['teɪkər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [drʌg] .

or	a	drug	-	taker	for	his	own	particular	drug	.
或者	一个	药品	-	接受者	为了	他的	自己的	特别的	药品	.

或者吸毒者吸食他自己特定的毒品。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]
There **is** **no**
那里 是 不

没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mænər] [ʌv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑːdɪli] [helθ] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði]
manner **of** **doubt** **but** **that** **the** **condition** **of** **bodily** **health** **affects** **the**
方式 的 怀疑 但 那 这 状况 的 身体上的 健康 影响 这
['ment(ə)l] [helθ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
mental **health** **of** **every** **man** **,**
精神的 健康 的 每一个 男人 ,

毫无疑问，身体健康状况会影响每个人的心理健康。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
woman **and** **child** **,**
女士 和 孩子 ,

妇女和儿童

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stɑːrvd] ['stʌmək] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['krɑːnɪk] [dɪs'pepʃə] [ðə; ði] ['tʃænsɪz]
and **if** **the** **starved** **stomach** **becomes** **a** **prey** **to** **chronic** **dyspepsia** **the** **chances**
和 如果 这 饥饿 胃 变成 一个 猎物 到 慢性的 消化不良 这 机会
[ɑːr; ər] ['veri] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪl] ,
are **very** **great** **that** **the** **mind** **will** **,**
是 非常 伟大的 那 这 头脑 将要 ,

如果饥饿的胃患上慢性消化不良，那么大脑很可能也会受到影响。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [biː; bi] [mə'tɪriəli] [ə'fektɪd] [ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
before **long** **,** **be** **materially** **affected** **especially** **where** **there** **is** **a** **predisposition** **to**
前 长的 , 是 重大 做作的 尤其 在哪里 那里 是 一个 倾向 到
[ɪn'sænəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [hə'redɪteri] [taɪp] .
insanity **of** **an** **hereditary** **type** **.**
疯狂 的 一个 遗传 类型 .

不久之后，就会受到实质性的影响，尤其是有遗传性精神疾病倾向的人。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['testɪməniz] [frʌm; frəm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
" **With** **these** **important** **testimonies** **from** **responsible** **officials** **,**
" 和 这些 重要的 证词 从 负责任的 官员 ,

"有了这些来自相关官员的重要证词，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] [hæz; həz]
it **is** **difficult** **to** **resist** **the** **conclusion** **that** **the** **abuse** **of** **tea** **drinking** **has**
它 是 难的 到 抵抗 这 结论 那 这 虐待 的 茶 喝 有
['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['prevələns] [ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .
acted **as** **a** **factor** **in** **the** **increased** **prevalence** **of** **insanity** **.**
行动 作为 一个 因素 在 这 增加 患病率 的 疯狂 .

人们很难不得出这样的结论：过度饮茶是导致精神疾病发病率上升的一个因素。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kən'kluːʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn]
As **a** **general** **conclusion** **from** **my** **investigations** **I** **have** **no** **doubt** **that** **in**
作为 一个 一般的 结论 从 我的 调查 我 有 不 怀疑 那 在
[ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] ;
the **first** **place** **we** **drink** **too** **much** **tea** **;**
这 第一的 地方 我们 喝 也 很多 茶 ;

根据我的调查，我得出的总体结论是，首先，我们喝茶太多了；

[ðɪs] [ɪz] [ʃəun] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['ænjuəl] [ə'maʊnt] [ɪm'pɔːrtɪd]

this	is	shewn	by	a	simple	calculation	from	the	average	annual	amount	imported
这	是	展示	经过	一个	简单的	计算	从	这	平均的	年度的	数量	进口

[fɔːr; fər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

for	consumption	.
为了	消耗	.

通过对每年平均进口消费量的简单计算即可证明这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːbviəsli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][noʊ] [strɔːŋ] ['stimjulənts]

Of	course	children	of	tender	years	should	obviously	be	given	no	strong	stimulants
的	课程	孩子们	的	投标	年	应该	明显地	是	给定	不	强的	兴奋剂

([sʌtʃ] [æz; əz] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi]) [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ['lɪmɪt]

(	such	as	tea	or	coffee	)	and	adults	would	be	acting	wisely	to	very	much	limit
(	这样的	作为	茶	或者	咖啡	)	和	成年人	会	是	表演	明智地	到	非常	很多	限制

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['teɪkən] .

the	amount	taken	.
这	数量	已采取	.

当然，对于年幼的儿童，显然不应该给他们喝任何强烈的兴奋剂（例如茶或咖啡），而成年人也应该明智地限制他们的摄入量。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'fjoəʊzd] ,

With	regard	to	the	best	method	of	preparation	it	should	be	infused	,
和	看待	到	这	最好的	方法	的	准备	它	应该	是	注入	,

至于最佳制备方法，应该是浸泡法。

(['niːðər] [stuːd] [ɔːr] [dɪ'kɒkt]) [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][noʊ][lɔːŋgər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][faɪv]

(	neither	stewed	or	decocted	)	and	certainly	for	no	longer	period	than	five
(	两者都不	炖	或者	煎过的	)	和	当然	为了	不	更长	时期	比	五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

（既非炖煮也非煎煮），且时间绝对不得超过五分钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [tiː] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm]['ɪntuː]

and	a	good	plan	is	to	pour	the	tea	off	at	the	end	of	this	time	into
和	一个	好的	计划	是	到	倒	这	茶	离开	在	这	结尾	的	这	时间	进入

[ə'nʌðər] ['ves(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] ['fɜːrðər] [ɪg'zɔːstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] .

another	vessel	so	as	to	save	further	exhaustion	from	the	leaves	.
其他	血管	所以	作为	到	节省	更远	疲惫	从	这	树叶	.

一个好办法是，在冲泡时间结束后将茶水倒入另一个容器中，以免茶叶进一步损耗水分。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [tiː] [best][tuː; tə][juːz] ,

In	reference	to	the	variety	of	tea	best	to	use	,
在	参考	到	这	种类	的	茶	最好的	到	使用	,

关于最适合使用的茶叶品种，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [tiːz] [kən'teɪnz] [les] ['tænɪn]

although	it	is	not	certain	that	the	average	of	China	teas	contains	less	tannin
虽然	它	是	不是	肯定	那	这	平均的	的	中国	茶	包含	较少的	单宁

[ðæn; ðən]['ɪndiən] [tiːz] ,

than	Indian	teas	,
比	印度	茶	,

虽然不能确定中国茶叶的平均单宁含量是否低于印度茶叶，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sæmpəlz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [tiː] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd]

there	is	no	doubt	that	individual	samples	of	China	tea	can	be	procured
那里	是	不	怀疑	那	个人	样品	的	中国	茶	能	是	采购

[kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌdelə'tɪriəs] ['sʌbstəns] .

comparatively	free	from	this	deleterious	substance	.
比较	自由的	从	这	有害的	物质	.

毫无疑问，可以买到相对不含这种有害物质的中国茶叶样品。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] ['pɑːpjələrli]
With **a** **view** **of** **discovering** **the** **constituent** **parts** **of** **the** **tea** **popularly**
和 一个 看法 的 发现 这 组分 部分 的 这 茶 广为人知
[kən'sʊmd] ,
consumed **,**
消耗 ,

为了探究大众消费茶叶的组成成分，

[aɪ][prəʊ'kjʊəd]['sæmpəlz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kʌmpəniz] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli]
I **procured** **samples** **from** **each** **of** **the** **four** **leading** **Companies** **,** **which** **probably**
我 采购 样品 从 每个 的 这 四 领导 公司 , 哪个 大概
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst **them** **,**
在 他们 ,

我从四家主要公司分别获取了样品，其中可能包括：

[sə'plaɪ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [drʌŋk] [ɪn] ['lʌndən] ['restərənt] .
supply **nine** **-** **tenths** **of** **the** **tea** **drunk** **in** **London** **Restaurants** **.**
供应 九 - 十分之一 的 这 茶 醉 在 伦敦 餐厅 .

供应伦敦餐厅饮用茶的十分之九。

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **infusion** **was** **made** **in** **exactly** **the** **same** **way** **as** **described** **above** **and** **the**
这 输液 曾是 制成 在 确切地 这 相同的 方式 作为 描述 多于 和 这
[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [keɪm] [aʊt][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
analyses **came** **out** **as** **follows** **:** **—**
分析 来了 出去 作为 跟随 : —

输注过程与上述方法完全相同，分析结果如下：—

['teɪbl] [aɪ] .
Table **I** **.**
桌子 我 .

表一。

['restrɑːnt] [tiːz] .
RESTAURANT **TEAS** **.**
餐厅 茶 .

餐厅茶饮。

([ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][eɪt] [græmz] [wɪð; wɪθ] - [ˌsiː 'siː] . [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər][fɔːr; fər][faɪv][mɪn] .
(**Infusion** **of** **8** **grammes** **with** **600** **cc** **.** **of** **boiling** **distilled** **water** **for** **5** **min** **.**
(输液 的 8 克 和 - cc . 的 沸腾 蒸馏 水 为了 5 最小 .
)
)
)

（将 8 克茶叶用 600 毫升沸腾的蒸馏水浸泡 5 分钟。）

[noʊ] . [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] .
No **.** **Description** **and** **District** **.**
不 . 描述 和 区 .

编号、描述和地区。

['hoʊlseɪl] [praɪs] [wɪ'ðaʊt] ['duːti][pər]['el biː] .
Wholesale **Price** **without** **duty** **per** **lb** **.**
批发的 价格 没有 责任 每 磅 .

每磅批发价（不含税）。

[pər] [sent] .
Per **cent** **.**
每 中心 .

百分比。

['ekstrækt; ɪk'strækt] .

Extract	.
提炼	.

提炼。

[pər] [sent] .

Per	cent	.
每	中心	.

百分比。

['ælkəlɔɪd] .

Alkaloid	.
生物碱	.

生物碱。

[pər] [sent] .

Per	cent	.
每	中心	.

百分比。

['tænɪn] .

Tannin	.
单宁	.

单宁。

[prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tænɪn] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] · [eɪt][pər] [sent] .

Proportion	of	tannin	corresponding	to	2	·	8	per	cent	.
部分	的	单宁	相应的	到	2	·	8	每	中心	.

单宁含量相当于 2.8%。

['ælkəlɔɪd] .

Alkaloid	.
生物碱	.

生物碱。

[wʌn] “ ['tʃaɪnə] ” [tiː] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] - · - [ˌtuː'tuː] · - · - · -

1	“	China	”	Tea	2	/	2	20	·	20	2	·	514	·	855	·	41
1	“	中国	”	茶	2	/	2	-	·	-	2	·	-	·	-	·	-

1 “中国”茶 2/2 20·20 2·514·855·41

[ˌtuː'tuː]['ɔːrd(ə)neri] [blæk] [tiː] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] - · - [ˌtuː'tuː] · - [naɪn] · - · -

2	Ordinary	Black	Tea	2	/	2	25	·	60	2	·	04	9	·	0312	·	39
2	普通的	黑色的	茶	2	/	2	-	·	-	2	·	-	9	·	-	·	-

2 普通红茶 2/2 25·60 2·04 9·0312·39

[θriː] “ ['tʃaɪnə] ” [tiː] [ˌtuː'tuː] / - - · - [ˌtuː'tuː] · - [θriː] · - [θriː] · -

3	“	China	”	Tea	2	/	0	20	·	06	2	·	15	3	·	02	3	·	93
3	“	中国	”	茶	2	/	-	-	·	-	2	·	-	3	·	-	3	·	-

3 “中国”茶 2/0 20·06 2·15 3·02 3·93

[fɔːr]['ɔːrd(ə)neri] [blæk] [tiː] [ˌtuː'tuː] / - - · - [ˌtuː'tuː] · - [naɪn] · - - · -

4	Ordinary	Black	Tea	2	/	0	27	·	90	2	·	69	9	·	74	10	·	13
4	普通的	黑色的	茶	2	/	-	-	·	-	2	·	-	9	·	-	-	·	-

4 普通红茶 2/0 27.90 2.69 9.74 10.13

[faɪv] “ ['rʌʃ(ə)n] ” [tiː] [ˌtuː'tuː] / [sɪks] - · - [ˌtuː'tuː] · - [faɪv] · - · -

5	“	Russian	”	Tea	2	/	6	23	·	50	2	·	30	5	·	366	·	52
5	“	俄语	”	茶	2	/	6	-	·	-	2	·	-	5	·	-	·	-

5 “俄罗斯”茶 2/6 23·50 2·30 5·366·52

[sɪks]['ɔːrd(ə)neri] [blæk] [tiː] [ˌtuː'tuː] / [eɪt] - · - [θriː] · - [sɪks] · - [faɪv] · -

6	Ordinary	Black	Tea	2	/	8	24	·	60	3	·	02	6	·	03	5	·	59
6	普通的	黑色的	茶	2	/	8	-	·	-	3	·	-	6	·	-	5	·	-

6 普通红茶 2/8 24·60 3·02 6·03 5·59

['sɛvən] “ ['tʃaɪnə] ” [tiː] [ˌtuː'tuː] / [fɔːr] - · - [ˌtuː'tuː] · - [faɪv] · - ['sɛvən] · -

7	“	China	”	Tea	2	/	4	24	·	50	2	·	22	5	·	85	7	·	37
7	“	中国	”	茶	2	/	4	-	·	-	2	·	-	5	·	-	7	·	-

7 “中国”茶 2/4 24·50 2·22 5·85 7·37

[eɪt]['ɔːrd(ə)neri] [blæk] [tiː] [ˌtuː'tuː] / [ˌtuː'tuː] - · - [ˌtuː'tuː] · - [eɪt] · - · -

8	Ordinary	Black	Tea	2	/	2	28	·	31	2	·	72	8	·	448	·	69
8	普通的	黑色的	茶	2	/	2	-	·	-	2	·	-	8	·	-	·	-

8 普通红茶 2/2 28·31 2·72 8·448·69

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['tʃaɪnə] [tiːz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [loʊ] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

It	will	be	observed	that	the	China	teas	exhibited	a	fairly	low	proportion	of
它	将要	是	观察到	那	这	中国	茶	展出	一个	相当	低的	部分	的

['tænɪn] .

tannin	.
单宁	.

可以看出，中国茶叶的单宁含量相当低。

[ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [blæk] [tiː] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] - ['sæmpəlz][wɜːr; wər] ,

The	numbers	for	ordinary	black	tea	in	two	of	the	Companies	'	samples	were	,
这	数字	为了	普通的	黑色的	茶	在	二	的	这	公司	-	样品	是	,

[haʊ'evər] , [kən'sɪdərəb(ə)l] .

however	,	considerable	.
然而	,	大量	.

然而，两家公司抽样调查中，普通红茶的数量相当可观。

[ðɪs] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [tiːz] ['biːɪŋ] ['ænəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]

This	points	to	the	advisability	of	teas	being	analysed	before	being	placed	upon	the
这	积分	到	这	建议性	的	茶	存在	分析	前	存在	放置	之上	这

['mɑːrkɪt] ,

market	,
市场	,

这表明，茶叶在投放市场前进行分析是明智之举。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'fɔːrm] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

and	this	is	a	reform	much	needed	in	the	interest	of	the	public	.
和	这	是	一个	改革	很多	需要	在	这	兴趣	的	这	民众	.

这是一项非常必要的改革，符合公众利益。

[ðə; ðɪ] [tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ælkəlɔɪd] ,

The	tea	should	be	examined	for	the	amount	of	the	alkaloid	,
这	茶	应该	是	检查	为了	这	数量	的	这	生物碱	,

应检测茶叶中生物碱的含量。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['tænɪn] [ɪk'stræktɪd][baɪ] [ɪn'fjuːʒn] ,

and	also	the	tannin	extracted	by	infusion	,
和	还	这	单宁	提取	经过	输液	,

以及通过浸泡法提取的单宁酸，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][praɪs] [beɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'griːdiənt] , [vɪz] :

and	the	price	based	on	the	proportion	of	the	essential	ingredient	,	viz	:
和	这	价格	基于	在	这	部分	的	这	基本的	成分	,	即	:

价格取决于主要成分的比例，即：

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]

the	alkaloid	and	if	it	is	desired	to	place	the	matter	on	any	sort	of
这	生物碱	和	如果	它	是	想要的	到	地方	这	事情	在	任何	种类	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['beɪsɪs] ,

scientific	basis	,
科学	基础	,

这种生物碱，以及如果想要将此事置于某种科学基础之上，

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [tiː] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]

the	public	should	in	each	case	be	informed	of	the	weight	of	tea	required	to
这	民众	应该	在	每个	案件	是	知情的	的	这	重量	的	茶	必需的	到

[biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ([ðɪs] ['biːɪŋ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]

be	used	with	boiling	water	(	this	being	regulated	by	the	quantity	of
是	用过的	和	沸腾	水	(	这	存在	受监管	经过	这	数量	的

[ðə; ði]['ælkəlɔɪd]) ,

the	alkaloid	)	,
这	生物碱	)	,

在任何情况下，都应该告知公众需要用沸水冲泡多少重量的茶叶（这取决于生物碱的含量）。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n]

and	at	the	same	time	an	indication	should	be	given	of	the	proportion
和	在	这	相同的	时间	一个	指示	应该	是	给定	的	这	部分

[ʌv; əv] ['tænɪn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd][ɪn][ə; eɪ]['stændərd] [ɪn'fjuːʒn] .

of	tannin	liable	to	be	extracted	in	a	standard	infusion	.
的	单宁	容易	到	是	提取	在	一个	标准	输液	.

同时，还应说明在标准浸液中可提取的单宁比例。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekəmen'deiʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ]

My	general	recommendations	from	the	foregoing
我的	一般的	建议	从	这	前文

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

根据以上实验，我提出的总体建议是：

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ə'θɔːrətiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [tiː] [ɪz]

and	also	from	the	experience	of	the	various	authorities	are	that	if	tea	is
和	还	从	这	经验	的	这	各种各样的	当局	是	那	如果	茶	是

[tuː; tə][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] [helθ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][drɪŋk] [mʌtʃ] [les] ,

to	be	no	longer	a	source	of	injury	to	health	we	should	drink	much	less	,
到	是	不	更长	一个	来源	的	受伤	到	健康	我们	应该	喝	很多	较少的	,

此外，根据各权威机构的经验，如果不想让茶再对健康造成危害，我们就应该少喝茶。

[ænd; ənd][ɪn'fjuːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːfə] ['pɪriəd] .

and	infuse	for	a	briefer	period	.
和	注入	为了	一个	简报	时期	.

并缩短浸泡时间。

[ðə; ði] ['diːlɚz] ['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [səb'mɪt]['sæmpəlz][fɔːr; fər][ə'næləsɪs][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

The	dealers	also	should	more	frequently	submit	samples	for	analysis	as	in	the
这	经销商	还	应该	更多的	频繁地	提交	样品	为了	分析	作为	在	这

[keɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fuːdz] [ænd; ənd][drɪŋks] ;

case	of	other	foods	and	drinks	;
案件	的	其他	食物	和	饮料	;

经销商也应该像其他食品和饮料一样，更频繁地提交样品进行分析；

[ðʌs] [wen] [wiː; wi][duː][drɪŋk] [tiː] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðoʊz] [və'raɪətiz]

thus	when	we	do	drink	tea	we	should	be	in	a	position	to	avoid	those	varieties
因此	什么时候	我们	做	喝	茶	我们	应该	是	在	一个	位置	到	避免	那些	品种

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['hɑːrmf(ə)l] ;

which	are	especially	harmful	;
哪个	是	尤其	有害	;

因此，当我们喝茶时，应该能够避免那些特别有害的品种；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and	there	is	no	doubt	that	if	these	recommendations	are	carried	out	we	shall
和	那里	是	不	怀疑	那	如果	这些	建议	是	携带	出去	我们	将

[biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [kəm'pleɪnts] [wɪtʃ] ,

be	saved	from	a	number	of	distressing	complaints	which	,
是	已保存	从	一个	数字	的	令人痛心	投诉	哪个	,

毫无疑问，如果这些建议得到落实，我们将免于许多令人烦恼的投诉，

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['rerli] ['feɪt(ə)l] , [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [ɪl] [helθ] ,

although	very	rarely	fatal	,	have	in	the	past	occasioned	much	ill	health	,
虽然	非常	很少	致命的	,	有	在	这	过去的	引发	很多	患病的	健康	,

虽然极少致命，但在过去曾造成诸多健康问题。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]

and	have	been	a	source	of	discomfort	and	misery	both	of	mind	and
和	有	到过	一个	来源	的	不适	和	苦难	两个都	的	头脑	和

['bɑːdi][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi]

body	to	thousands	who	might	otherwise	have	enjoyed	the	comfort	to	be
身体	到	数千	WHO	可能	否则	有	享受	这	舒适	到	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerfəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz]

derived	from	a	carefully	regulated	use	of	the	infusion	of	the	leaves
衍生的	从	一个	小心	受监管	使用	的	这	输液	的	这	树叶

[ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [plænt] .

of	the	tea	plant	.
的	这	茶	植物	.

对于成千上万原本可以享受到精心调配的茶叶冲泡带来的舒适感的人来说，茶叶冲泡却给他们带来了身心上的不适和痛苦。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [piː] . - , ['lʌndən] - . [[ˌtuː'tuː]]

A	journey	to	the	Tea	Countries	of	China	,	p	.	281	,	London	1852	.	[	2	]
一个	旅行	到	这	茶	国家	的	中国	,	p	.	-	,	伦敦	-	.	[	2	]

《中国茶国之旅》，第 281 页，伦敦，1852 年。[2]

['eɪnʃənt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , [baɪ][juː'siːbiəs] [rə'noʊˌdoʊ] , ['lʌndən] - . [[θriː]]

Ancient	Accounts	of	India	and	China	,	by	Eusebius	Renaudot	,	London	1733	.	[	3	]
古老的	账户	的	印度	和	中国	,	经过	优西比乌斯	雷诺多	,	伦敦	-	.	[	3	]

尤西比乌斯·雷诺多 (Eusebius Renaudot) 著《印度和中国的古代记述》，伦敦，1733 年。[3]

['dɛl] [kɔːz] ['delə] [grɑːn'dɛtsə] ['dɛl] ['sɪtə] .

Delle	cause	della	grandezza	delle	citta	.
德尔	原因	德拉	格兰德扎	德尔	citta	.

Delle Cause della grandezza delle citta。

[dʒo'vanni][boʊ'tɛroʊ][mɪ'læn] - , [piː] . - . [[fɔːr]]

Giovanni	Botero	Milan	1596	,	p	.	61	.	[	4	]
乔瓦尼	博特罗	米兰	-	,	p	.	-	.	[	4	]

乔瓦尼·博特罗，米兰，1596 年，第 14 页。 61.[4]

[mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] ,
Mercurius **Politicus** **,**
水星 政治家 ,

墨丘利·波利提库斯

[kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ferz] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]
comprising **the** **sum** **of** **Foreign** **intelligence** **with** **the** **affairs** **now** **on** **foot** **in** **the**
包括 这 和 的 外国的 智力 和 这 事务 现在 在 脚 在 这
[θriː] [neiʃəns][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] ,
three **nations** **of** **England** **,**
三 国家 的 英格兰 ,

包括所有外国情报以及目前在英格兰三个地区发生的事件，

['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd] .
Scotland **and** **Ireland** **.**
苏格兰 和 爱尔兰 .

苏格兰和爱尔兰。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
For **information** **of** **the** **people** **.**
为了 信息 的 这 人们 .

供民众知悉。

[frʌm; frəm] ['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] 23rd [tuː; tə] ['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] 30th , - .
From **Thursday** **,** **September** **23rd** **to** **Thursday** **,** **September** **30th** **,** **1658** **.**
从 周四 , 九月 23rd 到 周四 , 九月 30th , - .

从1658年9月23日星期四至9月30日星期四。

['nʌmbər] - . [[faɪv]]
Number **435** **.** **[** **5** **]**
数字 - . [5]

第435号。[5]

[mɜːr'kjʊəriəs] [pə'lɪtɪkəs] [ˌredi'vaivəs] .
Mercurius **Politicus** **Redivivus** **.**
水星 政治家 重生 .

墨丘利政治复兴。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] - [ə'kɜːrənsɪz] [ænd; ənd] [træn'zækʃənz] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'feərz] , [ə; eɪ]
A **collection** **of** **most** **materiáll** **occurances** **and** **transactions** **in** **publick** **affaires** **,** **A**
一个 收藏 的 最多 - 发生 和 交易 在 公众 事务 , 一个
. [diː] . - [tuː; tə] - .
. **D** **.** **1659** **to** **1672** **.**
. D . - 到 - .

公元 1659 年至 1672 年间公共事务中大部分重大事件和交易的集合。

[ˌeɪ diː 'diː] .
Add **.**
添加 .

添加。

[em] . [es] . [es] . - , [piː] . - . [[sɪks]]
M **.** **S** **.** **S** **.** **10116** **,** **p** **.** **14** **.** **[** **6** **]**
M . S . S . - , p . - . [6]

MSS 10116，第 14 页。[6]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] , [ˌaɪ 'viː] . - . [['sɛvən]]
History **of** **England** **,** **iv** **.** **132** **.** **[** **7** **]**
历史 的 英格兰 , 四 . - . [7]

英国史，第四卷，第132页。[7]

[draɪd] [seɪdʒ] [liːvz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪnf'juːʒnz] ['iːv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪr] - . [
Dried **sage** **leaves** **were** **used** **for** **making** **infusions** **even** **up** **to** **the** **year** **1750** **.** **[**
干燥 圣人 树叶 是 用过的 为了 制作 输液 甚至 向上 到 这 年 - . [
[eɪt]]
8 **]**
8]

直到 1750 年，人们仍然使用干鼠尾草叶来制作浸液。[8]

[siː] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] , 12th [dʒʊ'laɪ] ,
See **Report** **from** **Select** **Committee** **on** **Commercial** **Relations** **with** **China** **,** **12th** **July** **,**
看 报告 从 选择 委员会 在 商业的 关系 和 中国 , 12th 七月 ,
- , [piː] . - . [[naɪn]]
1847 **,** **p** **.** **501** **.** **[** **9** **]**
- , p . - . [9]

参见 1847 年 7 月 12 日中国商业关系特别委员会报告，第 501 页。[9]

[siː] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] ['bænɪstər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [aːts] , [ɑːk'toʊbər] - , -
See **Article** **by** **Bannister** **in** **the** **Journal** **of** **the** **Society** **of** **Arts** **,** **October** **31** **,** **1890**
看 文章 经过 栏干 在 这 杂志 的 这 社会 的 艺术 , 十月 - , -
[piː] . - . [-]
p **.** **1030** **.** **[** **10** **]**
p . - . [-]

参见 Bannister 于 1890 年 10 月 31 日在《艺术学会杂志》第 1030 页发表的文章。[10]

[ðə; ði] [ɔɪl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [smɔːl] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['meθəl] ['sæləsɪˌleɪt; sə'lɪsəˌleɪt; ˌsælə'sɪlɪt]
The **oil** **was** **found** **to** **contain** **small** **quantities** **of** **methyl** **salicylate**
这 油 曾是 成立 到 包含 小的 数量 的 甲基 水杨酸盐
[ɔːr] [ɔɪl] [ʌv; əv] ['wintəgriːn] . [-]
or **oil** **of** **wintergreen** **.** **[** **11** **]**
或者 油 的 冬青 . [-]

经检测，该油中含有少量水杨酸甲酯或冬青油。[11]

[ˌkɑːmən'tɛriəs] [diː] - ['tæbəˌsaɪ] - [vɛtɛɔ-i]
Commentarius **de** **abusu** **tabaci** **americanorum** **veteri**
评论 德 - 烟草 - 维特里

美洲烟粉评论

[et] - [ðiː] - [ɪn] [jʊ'roʊpə] ['noʊvoʊ] - . [-]
et **Herbae** **Thee** **Asiaticorum** **in** **Europa** **novo** **1665** **.** **[** **12** **]**
等 - 汝 - 在 欧洲 诺沃 - . [-]

et Herbae Thee Asiaticorum in Europa novo 1665.[12]

[væn] - ['kɔmentəriz] , [ˌɛksˌviː'aɪˈaɪ] . , - . [-]
Van **Swieten's** **Commentaries** **,** **xvii** **.** **,** **450** **.** **[** **13** **]**
范 - 评论 , 十七 . , - . [-]

范·斯维滕的评论，十七，450.[13]

['ɪbɪd] . , [eks] . , - , - . [-]
Ibid **.** **,** **x** **.** **,** **274** **,** **275** **.** **[** **14** **]**
同上 . , x . , - , - . [-]

同上，第 x 页，第 274、275 页。[14]

“ [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [tiː] , [kən'sɪdərd] [æz; əz] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə] [helθ] , [əb'strʌktɪŋ] ['ɪndəstri] ,
“ **An** **Essay** **on** **Tea** **,** **considered** **as** **pernicious** **to** **health** **,** **obstructing** **industry** **,**
“ 一个 散文 在 茶 , 经过考虑的 作为 有害 到 健康 , 阻碍 行业 ,
[ænd; ənd] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
and **impoverishing** **the** **nation** **,**
和 贫困 这 国家 ,

《论茶：茶被认为有害健康、阻碍工业发展、使国家贫困》

” ['lʌndən] - . [-]
” **London** **1757** **.** **[** **15** **]**
” 伦敦 - . [-]

“伦敦 1757 年。[15]

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['mægəziːn] , - , [iː] . , - . [-]
The **Literary** **Magazine** **,** **1757** **,** **ii** **.** **,** **161** **.** **[** **16** **]**
这 文学 杂志 , - , 二、 . , - . [-]

《文学杂志》，1757 年，第二卷，第 161 页。[16]

“ [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪəti] ” [dʒeɪmz] ['henri] , [em] . [diː] . ,
“ **A** **letter** **to** **the** **Members** **of** **the** **Temperance** **Society** ” **James** **Henry** **,** **M** **.** **D** **.** **,**
“ 一个 信 到 这 成员 的 这 节制 社会 ” 詹姆斯 亨利 , M . D . ,
['dʌblɪn] , - . [-]
Dublin **,** **1830** **.** **[** **17** **]**
都柏林 , - . [-]

“致禁酒协会成员的一封信”詹姆斯·亨利医学博士，都柏林，1830 年。[17]

“ ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [nuː] [jɔːk] , - , [ˌɛks'viː'aɪ] . , - . [-]
“ **Medical** **Record** **,** ” **New** **York** **,** **1879** **,** **xvi** **.** **,** **43** **.** **[** **18** **]**
“ 医疗的 记录 , ” 新的 约克 , - , 十六 . , - . [-]

《医疗记录》，纽约，1879 年，第十六卷，第 43 页。[18]

“ [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl]['dʒɜːrn(ə)l] , ” - , - . , - . [-]
“ **The** **Boston** **Medical** **and** **Surgical** **Journal** **,** ” **1886** **,** **cxiv** **.** **,** **314** **.** **[** **19** **]**
“ 这 波士顿 医疗的 和 外科 杂志 , ” - , - . , - . [-]

《波士顿医学与外科杂志》，1886 年，第 114 卷，第 314 页。[19]

“ ['medɪk(ə)l] [nuːz] , ” - , [ˌɛl'ɛks'viː] . , - . [-]
“ **Medical** **News** **,** ” **1894** **,** **lxv** **.** **,** **486** **.** **[** **20** **]**
“ 医疗的 消息 , ” - , 六十五 . , - . [-]

《医学新闻》，1894 年，第 65 卷，第 486 页。[20]

['aːkaivz] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , - , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - . [-]
Archives **of** **Surgery** **,** **1892** **,** **iii** **.** **,** **366** **.** **[** **21** **]**
档案 的 外科手术 , - , 三、 . , - . [-]

外科档案，1892 年，第 3 卷，第 366 页。[21]

“ ['medɪk(ə)l] [pres] [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] , ” - , [aɪ] . , - . [-]
“ **Medical** **Press** **and** **Circular** **,** ” **1894** **,** **i** **.** **,** **188** **.** **[** **22** **]**
“ 医疗的 按 和 圆 , ” - , 我 . , - . [-]

《医学新闻与通报》，1894 年，第 1 卷，第 188 页。[22]

“ ['brɪtɪʃ] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] , ” - , [aɪ] . , - . [-]
“ **British** **Medical** **Journal** **,** ” **1885** **,** **i** **.** **,** **270** **.** **[** **23** **]**
“ 英国 医疗的 杂志 , ” - , 我 . , - . [-]

《英国医学杂志》1885 年第 1 卷第 270 页。[23]

['sænəteri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - , [viː] . , - .
Sanitary **Record** **1883** **,** **v** **.** **,** **199** **.**
卫生 记录 - , v . , - .

卫生记录 1883 年，第 199 卷。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
Minor **errors** **and** **inconsistencies** **in** **punctuation** **have** **been** **fixed** **.**
次要的 错误 和 不一致之处 在 标点 有 到过 固定的 .

标点符号方面的一些小错误和不一致之处已得到修正。

[peɪdʒ][θriː] : “ ['nɜːrvəs] [ɪrɪtəbɪləti] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['nɜːrvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti]

Page	3	:	“	nervous	irritibility	”	changed	to	“	nervous	irritability
页	3	:	“	紧张的	易怒	”	已更改	到	“	紧张的	易怒

第3页：“神经易怒”改为“神经易怒”。

” [peɪdʒ] - : “ [ɪmpɛr] [daɪ'dʒestʃən] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪm'per] [daɪ'dʒestʃən]

”	Page	10	:	“	impare	digestion	”	changed	to	“	impair	digestion
”	页	-	:	“	伊普雷	消化	”	已更改	到	“	妨害	消化

第 10 页：“impare digestion” 改为 “impair digestion”

” [peɪdʒ] - : “ [ðæt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

”	Page	18	:	“	that	an	alteration	”	changed	to	“	than	an	alteration
”	页	-	:	“	那	一个	改造	”	已更改	到	“	比	一个	改造

第 18 页：“that an alteration” 改为“than an alteration”。

” [ðə; ðiː] ['kɑːləm] ['hedəz] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [ef][wɜːr; wər] ['ædɪd] .

”	The	column	headers	for	Table	F	were	added	.
”	这	柱子	标题	为了	桌子	F	是	额外	.

“表 F 的列标题已添加。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神